



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 20

צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה...

Выйдите и взгляните, дочери Сиона



Тора, дарованная в «день его свадьбы», — это хлеб, вино и масло. Хлеб укрепляет даже слабую душу, энош, чтобы она могла одолеть животную душу, и соединяет Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) с мирами; вино — это созерцание, раскрывающее сокрытую Б-жественность и разжигающее пламенную радость; масло — это спокойное сияние сущности Хохмы (мудрости). Это сияние, являющееся главной целью, исходит от «венца» — высшей воли, к которой приходят в определённом порядке: «сделай Его волю своей волей» посредством вина, и тогда «Он сделает твою волю подобной Своей».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/20/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Тора, дарованная в «день его свадьбы», — это хлеб, вино и масло. Хлеб укрепляет даже слабую душу, энош, чтобы она могла одолеть животную душу, и соединяет Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) с мирами; вино — это созерцание, раскрывающее сокрытую Б-жественность и разжигающее пламенную радость; масло — это спокойное сияние сущности Хохмы (мудрости). Это сияние, являющееся главной целью, исходит от «венца» — высшей воли, к которой приходят в определённом порядке: «сделай Его волю своей волей» посредством вина, и тогда «Он сделает твою волю подобной Своей».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Мудрецы истолковывают слова «день его свадьбы» как дарование Торы. Поэтому Алтер Ребе прежде всего объясняет Тору через стих из Теилим 104:15: хлеб поддерживает силы, вино веселит, а масло делает лицо сияющим. Энош — это человек в его слабости, увлекаемый удовольствиями, которые являются лишь отбросами святости; Наверху энош — это Метатрон, ангел, который поднимается в Шабат и каждую неделю обновляется, подобно траве. Тора — это «хлеб»: она даёт Б-жественной душе силу одолеть животную душу и связывает Бесконечный свет с качествами, устанавливая мир Наверху и внизу, поскольку укоренена в Кетере. «Вино» — это созерцание во время молитвы: оно раскрывает, что мир ничто перед Б-гом, пробуждает любовь и приносит радость, с которой следует исполнять мицвот, — «сделай Его волю своей волей». «Масло» — это сияние новой мудрости: пламенное рацо вина существует ради непреходящего шов. Это сияние нисходит от венца — высшей воли, окружающей все миры; человек достигает её, выйдя сначала к хлебу Торы, затем к её вину и после этого взглянув на венец.

ПЛАН

1 Хлеб, вино и масло

¶1-2

Стих о венце и даровании Торы; Тора как хлеб, вино и масло, а также два вопроса о стихе из Теилим. Энош означает слабость: физические удовольствия — отбросы святости, и тот, кто увлекается ими, утрачивает и ограниченную любовь к Б-гу, и любовь без границ.

2 Энош, иш и адам

¶13-7

Адам — это совершенство, иш — эмоциональные качества, энош — слабая душа. Наверху адам и иш обозначают Самого Б-га, тогда как энош — это Метатрон, наар, который поднимается в Ацилут в Шабат и вновь спускается, подобно скошенной и вновь отрастающей траве; в человеке энош означает слабость перед влечением.

3 Тора как хлеб

¶18-14

Подобно тому как хлеб соединяет душу с телом, Тора укрепляет Б-жественную душу и связывает Бесконечный свет со Сфирот; это собственный «хлеб» Б-га. Десять заповедей дают жизнь десяти речениям Творения и устанавливают мир Наверху и внизу, поскольку Тора укоренена в Кетере. Два хлеба и мирные жертвы Шавуот выражают это.

4 Выход и вино созерцания

¶15-24

«Идите, ешьте» означает посвящать своё внимание Торе и выходить из темницы тела посредством созерцательной молитвы. «Сделай Его волю своей волей» — это воля, рождающаяся из понимания, а «отмени свою волю» относится ко времени после молитвы. Вино раскрывает тайну того, что мир ничтожен перед Б-гом, и приносит радость Торы и мицвот, благодаря которым Израиль привлекает сущность Б-га в Малхут.

5 Масло мудрости

¶25-30

Радость вина поднимается снизу, подобно огню, через кровь; сияние масла нисходит свыше как свет Хохмы — спокойный и самоустранившийся, подобный льду над Хайот. Радо вина существует ради непреходящего шов масла, поэтому в стихе сказано: «чтобы сияло».

6 Венец

¶31-33

Венец — это высшая воля, окружающий свет, хупа, откуда исходит сияние сущности Хохмы. Он назван венцом его матери, потому что к нему приходят в определённом порядке — через радость понимания; увидеть его можно, выйдя: сначала к хлебу Торы, затем к её вину, а потом взглянув на венец.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Хлеб, вино и масло לחם ויין ושמן

Три уровня Торы: хлеб, который поддерживает даже слабого и связывает Бесконечный свет с мирами; вино — созерцание, раскрывающее сокрытую Б-жественность и приносящее радость; и масло — сияние самой сущности Хохмы.

Энош אנוש

Самое низкое наименование человека, указывающее на слабость и болезненность души; Наверху это Метатрон, ангел мира Йецира, облекающий поток будней.

Сделай Его волю своей волей עשה רצונו כרצונך

Сначала возникает человеческое желание Б-га, рождённое созерцанием, и высшая воля привлекается в Хохму; затем Б-г делает волю человека подобной Своей — это любовь, превосходящая разум.

Бег и возвращение רצוא ושוב

Пламенное стремление души (вино) и спокойное нисхождение света через Хохму (масло); первое существует ради второго.

Венец עטרה

Высшая воля, уровень Кетера, окружающий свет над внутренним светом хлеба и вина Торы; хупа, откуда исходит сияние масла.

Мир наверху и внизу שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה

Изучение Торы ради неё самой связывает Бесконечный свет со Сфирот Наверху и укрепляет внизу Б-жественную душу над животной душой; источник этого — венец.

Хлеб, вино и масло

1 צאינה וראינה^{1,2} בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] ביום חתונתו זה³ מתן תורה.

«Выйдите и взгляните, дочери Циона, на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы». А наши благословенной памяти мудрецы сказали: «„В день его свадьбы“ — это дарование Торы».

Маамар начинается стихом из «Шир а-ширим», в котором дочери Циона выходят посмотреть на царя Шломо, носящего венец, возложенный на него матерью в день его свадьбы. Мишна истолковывает слова «день его свадьбы» как дарование Торы, поэтому весь маамар будет посвящен тому, что Тора осуществляет во взаимоотношениях Б-га и Израиля.

ולהבין זה יש להקדים תחלה ענין התורה. דהנה ידוע דהתורה נמשלה לכמה דברים ללחם ויין ושמן כמ"ש לכו לכמו בלחמי ושתי ביין מסכתי

Чтобы понять это, прежде всего следует предварительно рассмотреть [суть] Торы. Ибо известно, что Тора уподобляется нескольким вещам — хлебу, вину и маслу, как сказано: «Идите, ешьте мой хлеб и пейте вино, которое я смешала».

Прежде чем объяснить, что означает венец, Альтер Ребе сначала раскрывает, что такое Тора. Она уподобляется трем вещам: хлебу, вину и маслу. В стихе из Мишлей, где Мудрость приглашает людей есть ее хлеб и пить ее вино, названы первые две.

(ועיין ברכות דנ"ז סע"א [סוף עמוד א]⁴ ובמסכת ע"ז דל"ה ע"א) וכן נקרא שמן וכמ"ש ברבות בשיר השירים ע"פ לריח שמניך⁵ כו'.

(См. также Брахот, 57а, и трактат Авода Зара, 35а.) Она также называется маслом, как написано в [мидраше] Рабба на «Шир а-ширим», в толковании [стиха] «Ибо аромат твоих масел...» и т. д.

Приведенные места из Талмуда говорят о Торе как о вине: если знатоку Торы снится вино, это добрый знак, а Община Израиля говорит о «вине Торы». Мидраш на стих «Ибо аромат твоих масел» уподобляет Тору маслу.

ולהבין ג' בחי' אלו דודאי שינוי השמות לחם ויין ושמן הם בחי' ומעלות שונות שיש בתורה.⁶

[Следует] понять эти три уровня, ибо несомненно, что разные названия — хлеб, вино и масло — указывают на различные аспекты и достоинства, присущие Торе.

Разные названия — не просто синонимы: хлеб, вино и масло должны обозначать три различных качества Торы. Маамар ставит задачу определить каждое из них.

הענין הוא ע"פ מ"ש ויין ישמח לבב אנוש⁷ להצהיל פנים משמן ולחם לבב אנוש יסעד.

Суть этого следует понять на основании сказанного: «Вино веселит сердце человека (энош), чтобы озарить лицо маслом, а хлеб подкрепляет сердце человека».

Ключевой стих из Тегилим, 104, называет все три вещи вместе и указывает на особое действие каждой: вино веселит, масло озаряет лицо, а хлеб подкрепляет. Употребленное здесь слово «человек» — энош; как выяснится, это существенно.

ויש להבין ההפרש בין בחינת שמחה הנמשך מבחי' יינה של תורה⁸ לבחי' צהלה הנמשך מבחי' שמן

Следует понять различие между уровнем радости, происходящей от уровня «вина Торы», и уровнем сияния, происходящего от уровня «масла».

Первый вопрос: в чем различие между радостью, происходящей от «вина» Торы, и сиянием, происходящим от ее «масла»?

(ולכאורה שניהם ענין שמחה כמ"ש והעיר שושן צהלה ושמחה)⁹ גם צ"ל לשון להצהיל דהל"ל [דהיה]

ליה למימר] ושמן יצהיל פנים

(Ведь, на первый взгляд, и то и другое относится к радости, как сказано: «И город Шушан сиял и радовался».) Следует также понять выражение «чтобы озарить»: ведь следовало бы сказать: «и масло озаряет лицо».

Вопрос становится острее в свете стиха из Эстер, где сияние и радость стоят рядом как близкие по смыслу понятия. Второй вопрос касается грамматической формы: в стихе сказано «чтобы озарить», а не просто «масло озаряет лицо».

אבל לשון להצהיל משמע שיין משמח כוי בשביל להצהיל פנים משמן ולכאורה יין ישמח בפ"ע [בפני

עצמן] אף אם לא יהיה שמן. והנה תחלה צ"ל ענין ולחם לבב אנוש יסעד.

Однако выражение «чтобы озарить» подразумевает, что вино веселит и т. д. ради того, чтобы лицо озарилось маслом; но, на первый взгляд, вино веселит само по себе, даже если масла нет. Итак, прежде всего следует [объяснить] слова «а хлеб подкрепляет сердце человека».

Форма «чтобы озарить» подразумевает, что вино веселит с определенной целью — чтобы затем лицо озарилось благодаря маслу. Однако вино веселит само по себе, независимо от того, есть масло или нет. Прежде чем ответить на этот вопрос, Альтер Ребе начинает с третьей части стиха — о том, что хлеб подкрепляет сердце.

**פִּי כִּי אָנוּשׁ יֵשׁ בּוֹ בִּי פִירוּשִׁים הָאֵל לְשׁוֹן אִישׁ וְהִבִּי לְשׁוֹן חֲלִישׁוֹת כְּמִי־שׁ (יִרְמְיָה י"ז) עֶקֶב הֶלֶב מִכֹּל¹⁰
וְאָנוּשׁ הוּא דְּפִי לְשׁוֹן חֲלִישׁוֹת וְחֹלִי.**

Объяснение: слово «энош» имеет два значения. Первое — «человек» (иш), второе — слабость, как сказано (Ирмеягу, 17): «Сердце лукавее всего и энош оно», где энош означает слабость и болезнь.

Энош может просто означать «человек», но оно также связано со слабостью и болезнью, как в стихе из Ирмеягу, где сердце названо «ануш» — больным. Здесь маамар использует второе значение.

**וְהִיָּינוּ לְפִי שֶׁעֶקֶב הֶלֶב מִכֹּל שֶׁהוּא לְשׁוֹן עֵיּוֹת וְעִיקוֹם דְּהִיָּינוּ שֶׁנִּמְשַׁךְ אַחֵר תְּאוֹת וְתַעֲנוּגִים גִּשְׁמִיִּים
שֶׁשֶּׁרְשָׁם וּמִקּוֹרָם מִבְּחֵי הַמְּזֻלוֹת אֵין לָךְ עֹשֶׁב שֶׁאֵין לוֹ מִזֶּל¹¹ כִּי**

То есть «сердце лукавее всего» — лукавство означает искажение и кривизну, то есть влечение к физическим желаниям и наслаждениям, корень и источник которых — уровень мазалот (созвездий), [как сказано:] «Нет ни одной травинки, у которой не было бы своего мазаль» и т. д.

Сердце «лукаво», когда оно влечется к физическим желаниям и наслаждениям. Их источник — мазалот, небесные силы, через которые каждое природное явление получает жизненную силу; как говорит мицраш, над каждой травинкой есть свой мазаль.

**וְהַמְּזֻלוֹת מִקְבָּלִים מִשְׁמֵרֵי הָאוֹפָנִים שֶׁנִּפְלָה שְׁמָהּ בְּבָחִי שְׁבַח¹² [שְׁבִירַת הַכִּלִּים] מִבְּחֵי פְסוּלֹת כִּי וְכַנּוּדָע עִ"פ
וְכָל קֶרְבִּי¹² כִּי**

Мазалот же получают от отбросов Офанам — от того, что низверглось туда при разбиении сосудов (швират а-кейлим), из категории отходов и т. д., как известно из объяснения стиха «и все внутренности мои...» и т. д.:

В свою очередь, мазалот получают от «отбросов» Офанам — одного из видов ангелов, — от того, что при разбиении сосудов низверглось на тот низкий уровень. Таким образом, жизненная сила физических наслаждений происходит из отбросов святости, как объясняется в известном толковании стиха «и все внутренности мои [да благословят святое имя Его]».

שֶׁחַיִּוֹת הַנִּמְשָׁךְ וּמִתְלַבֵּשׁ בְּתַעֲנוּגֵי עוֹהִ"ז הוּא רַק כְּמוֹ בָּחִי פְסוּלֹת הַנִּדְחָה עִ"י בִּירוֹר בְּקֶרְבִּיִּים וּמַעֲיִים

Жизненная сила, которая нисходит и облекается в наслаждения этого мира, подобна лишь отходам, отделяемым при очищении во внутренних органах и кишечнике.

В этом объяснении жизненная сила, заключенная в мирских наслаждениях, уподобляется отходам, которые органы пищеварения отделяют от пищи и выводят из организма.

ולכן כמו שאין ערוך הפסולת לגבי מה שנתברר מהמאכל שנעשה ממנו חיות לאדם ונכלל בבחי' אדם משא"כ הפסולת שנדחה אינו ראוי אפילו למאכל בהמה רק כו'.

Поэтому отходы несопоставимы с тем, что было выделено из пищи и стало жизненной силой человека, включившись в категорию человека; отходы же, которые были отсеяны, непригодны даже в пищу животному, а лишь... и т. д.

В этом уподоблении очищенная часть пищи становится жизненной силой самого человека и усваивается им, тогда как отходы непригодны даже для животных. Эти две вещи совершенно несопоставимы.

כמו כן לפי ערך זה אין ערוך תענוגי עוה"ז בכלל לגבי תענוג רוחני אפילו בג"ע [בגן עדן] התחתון עד שכדאי כל יסורי גיהנם כו'

Так же и наслаждения этого мира в целом, в той же мере, несопоставимы с духовным наслаждением, даже в нижнем Ган Эдене, — настолько, что ради него стоит претерпеть все страдания Геином и т. д.

В той же мере наслаждения этого мира ничтожны по сравнению с духовным наслаждением, даже на самом низком уровне Ган Эдена. Разрыв столь велик, что, как говорится в тексте, ради него стоило бы претерпеть все страдания Геином.

ולכן כל הישר הולך ראוי לו למאוס בתענוגי עוה"ז בבחי' אתהפכא או אתכפיא עכ"פ [על כל פנים] ולהיות טעמו וראו כי טוב¹³ ה' וכמ"ש ראה נתתי לפניך את החיים¹⁴ וכו' ואת המות כו'

Поэтому всякому, кто идет прямым путем, подобает отвергать наслаждения этого мира, достигнув итпахи (преображения) или, по крайней мере, иткафьи (подчинения), и пребывать в состоянии «Вкусите и увидите, как добр Вс-вышний». Как сказано: «Смотри, Я предложил тебе жизнь... и смерть...»

Тому, кто идет прямым путем, следует отвергать мирские наслаждения: в идеале преобразовать свое желание, направив его к святости (итпахы), а как минимум — подчинить его (иткафья). Вместо этого ему следует прийти к ощущению благодати Б-жественности. Тора ставит перед человеком выбор между жизнью и смертью.

ובחרת בחיים¹⁵ ונודע שבחינת הגשמיות נקרא מות והרוחניות נקרא חיים ועל זה נאמר לאהבה את¹⁶ ה' אלקיך כי הוא חיך.^{17, 18}

«И выбери жизнь». Известно, что физическое называется смертью, а духовное — жизнью. Об этом сказано: «Любить Вс-вышнего, Б-га твоего, ибо Он — жизнь твоя».

Физическое называется «смертью», а духовное — «жизнью». Следующий стих велит любить Б-га, «ибо Он — жизнь твоя»: эта любовь основана на осознании того, что Б-г — источник собственной жизни человека.

2 והנה אהבה זו היא הנמשכת מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עולם] שזהו בחי' למען חיך ולכן האהבה מוגבלת בכלי.

Итак, эта любовь происходит от уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), то есть от аспекта «ради жизни твоей»; поэтому эта любовь ограничена сосудом.

Любовь, о которой только что говорилось, — любовь к Б-гу «ибо Он — жизнь твоя» — происходит от света, наполняющего все миры, то есть от света, который дает каждому миру жизненную силу в его собственной мере. Поскольку это любовь к источнику собственной жизни, она ограничена и может быть вмести́ма сердцем как сосудом.

ויש בחי' אהבה הבאה מחמת התכוננות באור א"ס ב"ה עצמו הסוכ"ע דלית מחשבה תפיסא ביה כלל וחיות כל העולמות הוא רק מבחי' הארה בעלמא שאמר והי' [והיה] העולם אמירה לבד כו'

Но есть и уровень любви, возникающей благодаря размышлению о самом Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, — свете, окружающем все миры (совев коль альмин), которого мысль вовсе не может постичь; жизненная сила всех миров исходит лишь от простого сияния — от «сказал — и мир возник», от одного лишь изречения и т. д.

Более высокая любовь возникает благодаря размышлению о самом Бесконечном свете, окружающем все миры и недоступном постижению. По сравнению с ним жизнь всех миров — лишь простое сияние, подобное одному изречению: «Он сказал — и мир возник».

ואי לזאת יהי' [יהיה] נכספה וגם כלתה נפשו¹⁹ להיות בבחי' ביטול ממש אליו ית' לבדו שאין בכח הל' ב להכיל האהבה.

И тогда душа будет томиться и даже изнемогать, стремясь пребывать в состоянии подлинного самоустранения (битуль) перед Ним одним, благословен Он, ибо сердце не способно вместить эту любовь.

Такое размышление побуждает душу томиться до изнеможения — это выражение взято из Теилим 84, — желая полностью самоустраниться перед одним лишь Б-гом. Эта любовь переполняет сердце, которое не в силах ее вместить.

אבל אם ח"ו [חס ושלום] נמשך אחר תאוות הגשמיות ע"ז נאמר עקוב הלב מכל²⁰ שאין לך עיקום ועיוות גדול מזה ולא די שאין לו בחי' כלות הנפש הנ"ל

Но если, не дай Б-г, человек увлечен телесными вожделениями, о нем сказано: «Сердце извилистее всего» — ибо нет большей извилистости и искажения, чем это. И не только нет в нем упомянутого выше состояния, когда душа изнемогает,

Напротив, человек, увлеченный телесными вожделениями, — это «извилистое сердце», о котором говорит Йирмея; большей извилистости нет. Ему недостает высшей любви, при которой душа изнемогает от томления.

וכמו שאמר אני ה' לא שנית²¹ ואיך אתם בני יעקב לא כליתם בכלות הנפש לבחי' זו דלא שנית²¹ כו'.

как сказано: «Я, Авая, не изменился», — и как же вы, сыны Яакова, не изнемогли, когда душа изнемогает от томления по этому уровню — «Я не изменился» и т. д.;

Стих из Малахи истолковывается как упрек: поскольку Б-г неизменен и превыше всякого изменения, как же сыны Яакова не «изнемогли» (келитем, от того же корня, что и клут а-нефеш), томясь по Нему? В буквальном смысле стих означает: «вы не истреблены».

אלא אף גם האהבה ראשונה דבחי' ובחרת בחיים²² ולמען חיך השליך ממנו וכמ"ש אותי עזבו מקור
מים חיים²³ לחצוב להם בורות

но он отбросил от себя даже первую любовь — любовь уровня «и избери жизнь» и «ради жизни твоей», как сказано: «Меня оставили, источник живых вод, чтобы высечь себе водоемы,

Такой человек утрачивает даже первую, более низкую любовь — основанную на словах «избери жизнь». Йирмеяу описывает его как оставившего Б-га, источник живых вод, чтобы вырыть себе водоемы.

נשכרים הם כל תענוגיהם ואהבת גשמיים הנמשכים משבה"כ [משבירת הכלים] ונקרא בורות נשכרים כו'
ומחמת ההתקשרות בתענוגים גשמיים ממילא נחלש כח הנפש ואין לו אהבה האלקית.

разбитые»: это все их наслаждения и любовь к материальному, происходящие от разбиения сосудов, поэтому и называемые «разбитыми водоемами» и т. д. А из-за привязанности к материальным наслаждениям сила души, естественно, ослабевает, и у него нет Б-жественной любви.

«Разбитые водоемы» — это материальные наслаждения и привязанности, происходящие от разбиения сосудов и потому буквально являющиеся «разбитыми». Привязанность к ним естественным образом ослабляет душу, пока от любви к Б-гу ничего не остается.

וכמ"ש כשל בעוני²⁴ כח²⁵ שע"י העונות נכשל ונתחלש כח הנפש וכמ"ש כי אם עוונותיכם²⁶ היו
מבדילים ביניכם לבין אלקיכם ולא עוונות ממש

Как сказано: «Из-за моего греха ослабела сила»: из-за грехов сила души спотыкается и ослабевает. И как сказано: «Но ваши грехи отделили вас от вашего Б-га», — и речь идет не о действительных грехах

В стихе из Теилим говорится, что из-за греха ослабевает сила, а Йешаяу говорит, что грехи отделяют Израиль от Б-га. Алтер Ребе толкует эти слова о «грехах» не как относящиеся к настоящим проступкам.

אלא גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית] הגוף וחומריותו (כי עון לשון עיקום והיינו כענין עקוב הלב כנ"ל. והעיקר הוא מה ששמים אור לחשך וחשך לאור מר למתוק ומתוק למר²⁷).

но физическая телесность и материальность тела (ибо слово «авон» — «грех» — означает кривизну, подобно сказанному выше о «кривом сердце». Главное же состоит в том, что они принимают свет за тьму, а тьму за свет, горькое за сладкое, а сладкое за горькое.

Это физическая телесность и грубость тела: слово «авон» — «грех» — означает кривизну, подобную кривизне сердца. Суть проблемы — в перевернутой системе ценностей, о которой говорится у Йеша-ягу: принимать свет за тьму, а горькое за сладкое.

ולכן נקרא זה אנוש לשון כאב וחולי שכמו שהחולה טועם מתוק למר כו' ומתאוה דוקא למאכלים הרעים. כך עד"ז חולי הנפש ונקרא חולת אהבה שתאוות העולם עריבים עליו ואינו טועם טעם באלקות כמ"ש טעמו וראו כי טוב^{28, 29} ה')

Поэтому это называется «энош» — болью и болезнью: подобно тому как больной ощущает сладкое как горькое и так далее, и жаждет именно вредной пищи, так же и при болезни души, называемой «больной любовью»: мирские влечения кажутся человеку приятными, а вкуса в Б-жественном он не ощущает, как сказано: «Вкусите и увидите, как благ Авая»);

Вот почему сердце называют «ануш» — больным. Как у больного искажается вкус, так что он жаждет вредной пищи, так и болезнь души делает мирские влечения сладкими для нее, а Б-жественное — безвкусным. Эта болезнь названа «больной любовью» — здесь использовано выражение из «Шир а-Ширим»: это болезнь любви души.

הוא שנעשה מסך מבדיל שמגביל ומלביש את הנפש עד שמורידה לימשך אחריה ואין לה יכולת לעלות ולצאת ממנה:³⁰

именно это становится преграждающей перегородкой, которая ограничивает душу и облекает ее, пока не низводит ее, так что она увлекается вслед за ней, и у нее нет сил подняться и выйти из нее.

Физическая телесность становится преградой, отделяющей душу от Б-га. Она стесняет душу и увлекает ее вслед за телом, пока у души не остается сил подняться и освободиться.

Энош, иш и адам

3 ב והנה בבחי' זו נקרא האדם אנוש כי יש כמה שמות אנוש איש אדם³¹ ואדם גבוה מכולן.³²

2. Итак, на этом уровне человек называется энош. Ведь существует несколько названий человека: энош, иш и адам, причем адам — высшее из них.

Начинается раздел 2. В иврите есть несколько слов, обозначающих человека: энош, иш и адам, причем адам — высшее из них. Энош — это человек в описанном выше ослабленном состоянии.

כמ"ש בפ' תזריע (דמ"ח) כי אדם הוא בחינת שלימות כמ"ש זכר ונקבה בראם³³ ויקרא את שמם אדם כו'. וידוע איך בחיבור דו"נ [זכר ונקבה] משפיע ומקבל יש שלימות וגילוי הארה עליונה.

Как сказано в разделе «Тазриа» (с. 48), адам — это уровень совершенства, как написано: «Мужчиной и женщиной Он сотворил их и нарек им имя: адам» и так далее. И известно, что в соединении мужчины и женщины, дающего и принимающего, заключены совершенство и раскрытие высшего сияния.

В «Зогаре», в разделе «Тазриа», названия человека расположены по уровням, и сказано, что адам — высшее из них. Адам означает совершенство: Тора называет мужчиной и женщиной вместе адам, а соединение дающего и принимающего приводит к совершенству и раскрытию высшего сияния.

גם אדם לשון אדמה לעליון^{34, 35} ואיש הוא למטה מבחינת אדם ודרך כלל איש היינו בחי המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] כמ"ש לפי שכלו יהולל איש.³⁶

Кроме того, адам связано со словами «уподоблюсь (адаме) Вс-вышнему». Иш же ниже уровня адам; в общем, иш — это уровень эмоциональных качеств (мидот), любви и трепета, как написано: «Иш восхваляется согласно своему разуму».

Адам также связано со словом адаме — «уподоблюсь» Вс-вышнему. Иш — более низкий уровень, в общем соответствующий эмоциям, любви и трепету. В стихе из «Мишлей» иш восхваляется «согласно своему разуму», поскольку меру эмоциям задает направляющий их разум.

4 ואדם היינו כשיש לו מוחין דגדלות³⁷ כו'. ומ"מ גבי איש נמי כתיב אשרי איש ירא את³⁸ ה' כו' גבור בארץ כו'.

Адам — это тот, кто обладает расширенным интеллектом (мохин де-гадлут) и т. д. Тем не менее и об иш сказано: «Счастлив человек (иш), боящийся Аваи» и т. д., «могучим будет его потомство на земле» и т. д.

Адам — это человек с полностью развитым интеллектом, то есть в состоянии «расширенного» или зрелого разума (мохин де-гадлут). Однако и иш обладает подлинным достоинством: псалом восхваляет иш, боящегося Б-га, и обещает, что его потомство будет могучим на земле.

אבל אנוש הוא למטה מכולם דהיינו אדרבה כשהוא בבחינת חלישות כח הנפש כנ"ל מלשון עקוב הלב מכל³⁹ ואנוש כו' וכ"ה בזהר תרומה (קס"ח א') ע"פ מה אנוש כי תזכרנו⁴⁰ כו'

Но энош ниже их всех, то есть, напротив, это состояние, когда душевные силы слабы, как сказано выше, — согласно выражению: «Сердце лукавее всего и энош...» и т. д. Так же сказано в Зоаре, в разделе «Трума» (168a), в связи со стихом: «Что такое энош, что Ты помнишь его?» и т. д.

Энош ниже обоих, и это не просто более низкая ступень: он означает противоположность силы — слабость душевных сил, «больное» сердце, о котором говорит Йирмеягу. В Зоаре, в разделе «Трума», сказано то же в связи со стихом «Что такое энош, что Ты помнишь его?»: энош не обладал силой.

והנה כמ"כ [כמו כן] למעלה דהנה הקב"ה כתיב ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם⁴¹ כו' וכתוב ה' איש מלחמה.⁴²

И вот, то же самое есть и наверху: о Святом, благословен Он, сказано: «А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку (адам)» и т. д., а также сказано: «Авая — муж (иш) войны».

Те же три наименования относятся и к Б-гу. Б-г, каким Он предстает на престоле в видении Йехезкеля, называется адам, а в Песне у моря Он назван иш — «мужем войны».

אבל אנוש הוא בחינת מט"ט [מטטרוין] כמ"ש בפרשה פנחס (דרי"ז)⁴³ ע"פ אנוש כחציר ימיו^{44, 45} כו' שהוא בחי' המלאך הנ"ל שנאמר בו נער הייתי גם זקנתי⁴⁶ כו'. ונמשל לחציר.

Но энош — это уровень Метатрона, как сказано в разделе «Пинхас» (лист 217) в связи со стихом: «Энош, дни его — как трава» и т. д.: это уровень упомянутого выше ангела, о котором сказано: «Я был юношей (наар), но и состарился» и т. д. Он уподоблен траве.

Энош наверху — это Метатрон, главный ангел мира Йецира. Зоар в разделе «Пинхас» толкует слова «энош, дни его — как трава» как относящиеся к этому ангелу, о котором также сказано: «Я был юношей, но и состарился». Сравнение с травой объясняется далее.

כי הנה החציר הוא העשב שקוצרים אותו כמה פעמים וחוזר ונגדל כמעט זמן וחוזרים וקוצרים אותו ונקרא אספסתא (בגמרא דחזקת הבתים)⁴⁷

Ибо трава (хацир) — это растение, которое скашивают несколько раз; вскоре оно снова вырастает, его снова скашивают. Оно называется аспаста (в Гемаре, в трактате «Хезкат а-Батим»).

Хацир — это кормовая трава, которую скашивают, и вскоре она вновь отрастает, снова и снова. Вавилонский Талмуд, в трактате «Бава Батра», в главе «Хезкат а-Батим», называет ее аспаста.

והנה כמו כן בחינת מלאך הנ"ל שהוא המלביש לבחינת אור ההמשכה הנמשך בששת ימי החול יום ראשון בחי' חסד כו'. שבחי' החסד מתלבש במלאך הנ"ל ונקרא לכך מנעל דשכינתא כו'.⁴⁸

И вот, так же обстоит дело с упомянутым выше ангелом: он облакает свет нисходящего потока, который нисходит в шесть будних дней; первый день соответствует уровню Хеседа (доброты) и т. д. Уровень Хеседа облачается в этого ангела, поэтому он называется «обувью Шхины» и т. д.

Метатрон — это облачение, через которое проходит Б-жественный поток в шесть будних дней; каждому дню соответствует одно качество, начиная с Хеседа в первый день. Поскольку качество Хеседа облечено в него, Метатрон называется «обувью Шхины» — нижним облачением, через которое Б-жественное присутствие достигает нижних миров.

5 ונקרא נער כלומר כמו שהנער שכלו ומדותיו קטנים ביותר לגבי אדם הגדול כן ויותר מכן אין ערוך

בחי' מדות דיצי' [דיצירה]

Он называется «наар» — юноша. Иными словами, как разум и эмоциональные качества юноши очень малы по сравнению с разумом и эмоциональными качествами взрослого человека, так и эмоциональные качества мира Йецира (мира формирования) несопоставимы с ними — и даже в еще большей степени.

Метатрон называется «наар» — юноша. Разум и чувства юноши малы по сравнению с разумом и чувствами взрослого человека, а эмоциональные качества мира Йецира еще дальше отстоят от качеств мира Ацилут.

שהוא בחי' מט"ט [מטטרון] שהחסד מתלבש בהשפעה גשמיות לגבי מדות דאצילות ששם גילוי אור א"ס ובכל שבת שהוא בחי' עליות העולמות מתעלה ג"כ בחי' מלאך הנ"ל לאצילות כנודע בענין מה יפו פעמיך בנעלים⁴⁹ כו'.

(то есть с уровнем Метатрона, где Хесед облачается в материальное излияние), если сравнивать с эмоциональными качествами мира Ацилут (мира эманации), где раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф). А в каждую субботу, когда происходит восхождение миров, уровень этого ангела также поднимается в Ацилут, как известно из объяснения слов: «Как прекрасны твои стопы в сандалиях» и т. д.

В Метатроне Хесед облечен в материальное излияние — поддержание мира, тогда как в Ацилут раскрывается сам Бесконечный свет. И все же каждую субботу, когда все миры поднимаются, этот ангел тоже восходит в Ацилут, как известно из объяснения слов «Как прекрасны твои стопы в сандалиях»: «сандалии» — это Метатрон, сандалия Шхины.

6 וזהו גם זקנתי⁵⁰ דסליק לסיכו^{51.52} שהוא עליי [עליה] גדולה מבחי נער ואנפי זוטרא לבחי אנפי רברכי וזקנה כוי.

И это также означает: «и я состарился» — он восходит к старости, что представляет собой великое возвышение от уровня наар и «малого лика» (анпей зутра) к уровню «великого лика» (анпей равревей) и старости и т. д.

«И я состарился» относится к возвышению в Шабат: в Зоаре сказано, что юноша «восходит к старости». Восхождение от «малого лика» к «великому лику» — так в Зоаре называются меньший и больший уровни «ликов» Наверху — представляет собой великое возвышение.

אך בחול חוזר ונמשך להיות בבחינת נער שהוא אנפי זוטרי כוי ולכך נאמר כחציר ימיו⁵³ כמו שחציר גדל תמיד מחדש כך זה האנוש מתחדש תמיד להיות בחי נער.

Однако в будни он вновь нисходит и оказывается на уровне наар, то есть «малого лика» и т. д. Поэтому сказано: «дни его — как трава»: подобно тому как трава постоянно вырастает заново, так и этот энош постоянно обновляется, вновь оказываясь на уровне наар.

В будни ангел вновь нисходит на уровень юноши. Поэтому сказано: «дни его — как трава»: подобно траве, которая снова отрастает после того, как ее срезали, он постоянно обновляется как наар.

7 ותדע שהרי אנו מונין היום יום ראשון כשבת⁵⁴ יום שני כוי עד יום השבת הוא יום שביעי.

И это можно понять из того, что мы считаем: «Сегодня первый день недели», «второй день» и так далее, пока не доходим до слов: «День Шабата — седьмой день».

Доказательство приводится из ежедневного псалма: перед его чтением мы произносим: «Сегодня первый день недели» и так далее, пока не доходим до слов: «Шабат — седьмой день».

וקשה הרי⁵⁵ כבר עברו רבבות ימים משימ"ב [מששת ימי בראשית] עד עתה וא"כ איך אומרים היום יום ראשון כוי

Это вызывает затруднение: ведь со времени шести дней Творения и до наших дней прошло уже множество дней. Как же мы говорим: «Сегодня первый день» и так далее?

Затруднение состоит в том, что со времени Творения прошло бесчисленное множество дней. В каком же смысле каждое воскресенье — «первый день»?

אלא מפני שבשבת העליי [העליה] של כחי נער שר העולם באצילות ושם למעלה מבחי זמן ע"כ כל יום
א' הוא ממש יום ראשון

Но это потому, что в Шабат уровень наара, Князя мира, поднимается в Ацилут, а там он находится выше уровня времени. Поэтому каждый первый день действительно является первым днём,

Ответ таков: в Шабат юноша, Князь мира, поднимается в Ацилут, находящийся выше времени. Поэтому каждое воскресенье — действительно новое начало.

כמו יום א' של ששת ימי בראשית שנתחדש הזמן מלמעלה מהזמן כך מתחדש כל יום ראשון שאחר
השבת.

подобно первому дню шести дней Творения, когда время было заново приведено в бытие с уровня, находящегося выше времени. Так же обновляется каждый первый день после Шабата.

В первый день Творения само время было приведено в бытие с уровня выше времени. Так же каждое воскресенье после Шабата время начинается заново.

שהשבת הוא העליי [העליה] באציי שלמעלה ⁵⁶ מהזמן וביום א' נמשך בבחי מט"ט [מטטרון] ו"ק [וי קצוות]
דיציי [דיצירה] כחי זמן וא"כ הרי אנוש כחציר ⁵⁷ ימיו ⁵⁸ שגידולו

Ибо Шабат — это восхождение в Ацилут, находящийся выше времени, а в первый день поток нисходит к уровню Метатрона — шести крайним направлениям (вав кцавот) мира Йецира, уровню времени. Если так, то «энош, дни которого — как трава», чьё произрастание

В Шабат ангел поднимается выше времени, а в воскресенье поток вновь нисходит к Метатрону — шести эмоциональным качествам («крайним направлениям») мира Йецира, области времени. Поэтому сказано: «Энош, дни которого — как трава».

רק ⁵⁹ וי ימים ובשבת עולה ונכלל בלמעלה מהזמן וחוזר ונמשך אחר כך וי ימים אחרים וה"ז [והרי זה]
כחציר כו'

длится лишь шесть дней; в Шабат он поднимается и включается в то, что выше времени, а затем вновь нисходит ещё на шесть дней. И это — «как трава» и так далее.

Его рост длится лишь шесть дней. В Шабат он поднимается и растворяется в том, что выше времени, а затем нисходит ещё на шесть дней — подобно траве, которую скашивают, и она вырастает вновь.

(ומה שנמשל עלייתו באצילות בשם קצירה היינו שבעלייתו שם הוא בכח"י ביטול כנר בפני האבוקה⁶⁰ כו"י וע"ש בפרשה פנחס) (דרי"ז ע"ב) בפי"י ואיננו^{61.62} כו"י.

(А то, что его восхождение в Ацилут уподобляется «скашиванию», объясняется тем, что, поднимаясь туда, он находится в состоянии самоустранения (битуль), как свеча перед факелом и так далее. См. там, в разделе Пинхас.) (лист 217, сторона б) — в объяснении слов «и его больше нет» и так далее.

Восхождение уподобляется «скашиванию», а не росту, потому что в Ацилуте ангел полностью самоустранён, словно пламя свечи перед факелом, будто его срезали. В Зоаре, в разделе Пинхас, эти слова стиха — «и его больше нет» — объясняются так: он поглощён скрытым высшим духом.

והנה הרי מוכן מזה איך שאין ערוך לשון אנוש שהוא בחי" מלאך בעל גבול כו"י לגבי בחינת איש⁶³ ואדם שנאמר ה' איש כו"י

И вот из этого понятно, насколько выражение «энош», обозначающее уровень ограниченно-го ангела и так далее, несопоставимо с уровнем «иш» и «адам», о котором сказано: «Авая — человек (иш)» и так далее.

Вывод таков: энош, ограниченный ангел, несопоставим с уровнями иш и адам в высших мирах, которые, как и в словах «Авая — муж брани», указывают на Самого Б-га.

שהוא בחינת א"ס קדמון ונצחי וכן מוכן גם כן לפ"י [לפי זה] לפי ערך באדם שלמטה כשנקרא אנוש מורה על חלישות כחו וירידה ממדרגת בחינת איש ואדם כו"י

что это уровень Бесконечного (Эйн Соф), предвечного и вечного. Соответственно, в меру этого понятно и применительно к человеку внизу: когда его называют энош, это указывает на слабость его сил и на нисхождение с уровня иш и адам и т. д.

Иш и адам Свыше обозначают Бесконечного, у Которого нет ни начала, ни конца. Соответственно, когда человека называют энош, это означает, что его силы ослабли и он опустился с уровня иш и адам.

והיינו כנ"ל באריכות בענין עקוב הלב מכל ואנוש הוא^{64.65} שענין החלישות הוא כשאינו לו כח להתגבר על יצרו

То есть, как подробно говорилось выше о том, что «сердце кривее всего, и оно — энош»: слабость состоит в том, что у него нет сил одолеть свое дурное начало.

Как подробно объяснялось в разделе 1, эта слабость означает недостаток сил, чтобы одолеть свое дурное начало.

כי איזהו גבור הכובש את יצרו^{66,67} להיות כמ"ש ואהבת ככל לבבך⁶⁸ בשני יצריך⁶⁹ [וכן למעלה

Ведь «кто силен? Тот, кто покоряет свое дурное начало», — чтобы было, как сказано: «И возлюби всем сердцем твоим» (левавха), то есть обоими твоими началами. [И так же Свыше:

Истинная сила — это власть над своим дурным началом, как сказано в трактате «Авот», чтобы человек мог любить Б-га «всем сердцем», что мудрецы истолковали как любовь обоими началами — добрым и дурным. Начинаясь здесь заметка в квадратных скобках относится к высшим мирам.

הנה ביצירה שהוא בחי' אנוש שם עיקר בחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ וישלח ובמק"מ [ובמקדש מלך] פ' מקץ קצ"ד א':⁷⁰

в мире Йецира (мире формирования), который соответствует уровню энош, находится главное [место] аспекта Древа познания добра и зла, как пишет Рамаз в начале раздела «Ваишлах», а также в «Микдаш Мелех» к разделу «Микец», 194a.]

Йецира, мир энош, — это главное место Древа познания добра и зла, где добро и зло смешаны, как пишут Рамаз и «Микдаш Мелех», комментарии к Зоару. Таким образом, и энош Свыше — это уровень, на котором добро и зло вступают в борьбу.

РАЗДЕЛ 3 • 118-14

Тора как хлеб

8 ג והנה יש מקוה לישראל על זאת⁷¹ היינו ע"י התורה שנקרא לחם ועל זה נאמר ולחם לבב אנוש יסעד⁷². שיסעד לבב אנוש וחלוש הזה ויחזקנו להיות בו כח ועוז לכבוש גם לנפשו הבהמית.

3. И вот, «есть надежда для Израиля в этом», а именно — благодаря Торе, которая называется хлебом. Об этом сказано: «и хлеб подкрепляет сердце эноша»: он подкрепит это сердце эноша, слабое сердце, и укрепит его, чтобы у него были сила и мощь одолеть даже свою животную душу.

Раздел 3 начинается с указания на средство исправления эноша. Заимствуя слова Эзры, сказано: «есть надежда для Израиля в этом» — в Торе, которая называется хлебом и «подкрепляет сердце эноша», укрепляя слабое сердце, пока оно не обретет силу одолеть даже животную душу.

והיינו לפי שהתורה נקרא עוז וכמ"ש ה' עוז לעמו יתן⁷³ שנותנת כח ועוז בנה"א [בנפש האלקית] להתגבר על חומריות הגוף ונפש הבהמית וגסותו לצאת ממסגר אסיר⁷⁴

Это потому, что Тора называется силой (оз), как сказано: «Авая даст силу Своему народу»: она дает Б-жественной душе силу и мощь преодолеть материальность тела, животную душу и ее грубость, чтобы выйти из темницы узника

Тора называется оз — «сила», как сказано: «Авая даст силу Своему народу». Она дает Б-жественной душе возможность преодолеть грубость тела и животную душу, вырваться из своего заточения, подобно узнику, покидающему камеру.

(וכמ"ש מזה בד"ה בחדש השלישי⁷⁵ לצאת⁷⁶ בניי [בני ישראל] מארץ מצרים. בפרשת יתרו ע"ש באריכות) ולכך נקרא התורה לחם עד"מ הלחם גשמי שסועד הלב ומחזקו.

(как подробно объясняется об этом в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской», в разделе Итро; см. там). Поэтому Тора называется хлебом — по аналогии с материальным хлебом, который подкрепляет сердце и укрепляет его.

Алтер Ребе отсылает к более подробному разбору в маамаре о «третьем месяце» — стихе, предворяющем дарование Торы. Поэтому Тора называется хлебом: подобно материальному хлебу, она подкрепляет и укрепляет сердце.

והיינו שמקשר ומחבר חיי הנפש באברי הגוף שאם ירעב ולא יאכל כל היום יתחלש ויסתלק קצת כחות חיי נפשו ועל ידי הלחם יסעד הלב ותשוב נפשו אליו

То есть он связывает и соединяет жизнь души с членами тела: если человек голодает и не ест весь день, он ослабевает, и некоторые силы жизни его души отступают; благодаря же хлебу сердце подкрепляется, и душа возвращается к нему

Хлеб связывает жизнь души с членами тела. Человек, который весь день обходится без пищи, слабеет, словно часть его жизненной силы отступает; когда он ест, сердце подкрепляется и жизненность возвращается.

(והעיקר נקרא ע"ש הלב שבו דם הנפש שהנפש מתלבשת בדם שבלב כו' ומבואר במ"א דדוקא לחם סועד הלב הגם שהבשר מרבה דם יותר מהלחם עכ"ז [עם כל זה] לחם דוקא סועד הלב ומחזקו ומגביהו להתקשר עם המוח)

(главным образом это названо по сердцу, в котором находится кровь души, ибо душа облачается в кровь, находящуюся в сердце, и так далее. В другом месте объясняется, что сердце подкрепляет именно хлеб: хотя мясо увеличивает количество крови сильнее, чем хлеб, все же именно хлеб подкрепляет сердце, укрепляет его и поднимает, чтобы оно соединилось с мозгом).

Хлеб, как сказано, подкрепляет сердце, потому что в сердце находится кровь, а душа облачается в кровь. В другом месте объясняется: хотя мясо образует больше крови, только хлеб по-настоящему подкрепляет сердце и поднимает его, чтобы оно соединилось с разумом.

וכך בח"י לחמה של תורה והוא עשוי מחטה בח"י כ"ב אותיות התורה כמנין חט"ה⁷⁷ ולכן בשבועות מביאין שתי הלחם מחטים

Так же и уровень «хлеба» Торы: он изготовлен из пшеницы (хита), что соответствует двадцати двум буквам Торы, поскольку числовое значение слова хита равно двадцати двум. Поэтому в Шавуот приносят два хлеба из пшеницы,

«Хлеб» Торы изготовлен из пшеницы — хита; числовое значение слова хита равно двадцати двум, каково и число букв Торы. Поэтому два хлеба, которые приносят в Шавуот, праздник дарования Торы, выпекают из пшеницы.

והוא גם כן התחלת קציר חטים כמ"ש במ"א⁷⁸ הנה הוא מחזקו ונותן כח ועוז לנפש האלקית להתגבר על חומריות הגוף ונפש הבהמית.

и это также начало жатвы пшеницы, как объясняется в другом месте. Он укрепляет человека и дает Б-жественной душе силу и мощь преодолеть материальность тела и животную душу.

Шавуот — это также начало жатвы пшеницы. Подобно пшеничному хлебу, Тора укрепляет человека и дает Б-жественной душе силу преодолеть тело и животную душу.

והנה התורה נקרא ג"כ לחמי שהוא בחי' לחם אצלו ג"כ כביכול (ואף שנאמר ולחם לבב אנוש י סעד
דהוא בבחי' מלאך מט"ט [מטטרון] הנ"ל מ"צ הרי בחינת אדם ג"כ צריך ללחם כו')

И вот, Тора называется также «Моим хлебом», ибо она, так сказать, является хлебом и для Него. (И хотя сказано: «и хлеб подкрепляет сердце эноша», что соответствует уровню ангела Метатрона, упомянутого выше, [все же] уровень адама также нуждается в хлебе и так далее.

Тора называется «Моим хлебом», словно она является хлебом и для Б-га. Начинающееся здесь замечание в скобках поясняет: хотя стих говорит о хлебе, подкрепляющем эноша, то есть уровне Метатрона, даже более высокий уровень адама нуждается в хлебе.

היינו בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שמקבל אור וחיות מבחינת סוכ"ע ע"י התורה ומצות ועמ"ש מזה
בד"ה ראשי המטות⁷⁹ רק שאפילו לבב אנוש וחלוש גם כן יסעד הלחם)

то есть уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который получает свет и жизненную силу от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), посредством Торы и мицвот; см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Главы колен». Однако хлеб поддерживает даже слабое сердце энош, как сказано далее.)

Выше «хлеб» — это то, благодаря чему свет, наполняющий все миры, получает от света, окружающего все миры; это происходит посредством Торы и мицвот, как объясняется в маамаре «Главы колен». Смысл стиха лишь в том, что хлеб поддерживает даже слабое сердце энош.

וענין שייכות בחי' זו למעלה הענין דכמו צורך האדם ללחם הוא שלפי שהנפש הוא רוחני והגוף הוא
גשמי ואינו

А каким образом этот уровень применим к вышним мирам? Подобно тому, как человеку необходим хлеб, поскольку душа духовна, а тело материально и не

Теперь Алтер Ребе объясняет, почему понятие «хлеб» вообще применимо к вышним мирам. Человеку необходим хлеб, поскольку душа и тело совершенно различны по своей природе: одно духовно, другое материально.

ממהות וערך נפש רוחני ע"כ בכדי שיהי' [שיהיה] התחברות והתקשרות הנפש בגוף צ"ל ע"י ממוצע
המחברם והוא הלחם שנעשה ממנו דם ומקשר הנפש להתלבש בדם כו'.

соответствует сущности и уровню духовной души; поэтому, чтобы душа соединилась и связалась с телом, необходим посредник, который соединит их, — это хлеб, из которого образуется кровь и который связывает душу, облекая ее в кровь, и т. д.

Две столь различные вещи могут соединиться лишь посредством посредника. Таким посредником служит хлеб: он превращается в кровь, и душа облекается в кровь.

9 וכך הוא למעלה בכדי שיהי [שיהיה] נמשך אור א"ס ב"ה להתלבש בנאצלים ונבראים שהרי מצד עצמו לאו מכל אליו מדות איהו כלל ואנת חכים ולא בחכמה ידיעא.⁸⁰

Так же обстоит дело и наверху: чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходил и облачался в эманации и сотворённые существа, — ведь Сам по Себе Он вовсе не относится ни к одному из этих качеств, и «Ты мудр, но не мудростью постижимой», —

То же верно и наверху. Бесконечный свет должен нисходить и облачаться в эманации и сотворённые существа, однако Сам Б-г не является ни одним из этих качеств; как сказано в «Тикуней Зоар»: «Ты мудр, но не мудростью постижимой».

וכמו שאין ערוך גוף גשמי לגבי הנפש הרוחניות כן ויותר מכן אין ערוך בחי' חכמה כו' ומדות כו' לגבי אין סוף ב"ה.

и как физическое тело несопоставимо с духовной душой, так и — тем более — уровень Хохмы (мудрости) и т. д. и эмоциональные качества (мидот) и т. д. несопоставимы с Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он.

Разрыв между Б-гом и даже Его Хохмой и эмоциональными качествами больше, чем разрыв между физическим телом и духовной душой. Даже высшие Сфирот несопоставимы с Бесконечным.

10 ולכן כדי שיהי [שיהיה] התקשרות והתחברות א"ס ב"ה במדות הוא ע"י לחם המקשר ומחבר להיות הוא ית' מתלבש בהן כנשמתא לגופא כו'.

Поэтому соединение и связь Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, с качествами осуществляются посредством «хлеба», который связывает и соединяет, чтобы Он, благословен Он, облакался в них, подобно душе в теле, и т. д.

Чтобы Бесконечный был связан с качествами и облакался в них, подобно душе в теле, нужен «хлеб», который связывает и соединяет их.

וזהו כי אמרתי עולם חסד יבנה⁸¹ שצריך להיות חסד יבנה כדי להיות בחי' קיום העולם. כי להיות התהוות העולמות הוא ע"י מדות עליונות שעקרן החסד.

И в этом смысл слов: «Ибо я сказал: мир будет построен милосердием (Хесед)»: Хесед должен быть «построен», чтобы мир мог существовать. Ведь миры возникают благодаря высшим качествам, главное из которых — Хесед.

В псалме сказано: «мир будет построен Хесед». Мир возникает благодаря высшим качествам, главное из которых — Хесед, поэтому сам Хесед должен быть «построен», чтобы мир мог существовать.

11 וגם ע"י בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] המתלבשות בהן וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בעשרה דברים נברא העולם⁸² בחכמה כתבונה ובדעת וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בראשית נמי מאמר הוא⁸³ ד בראשית

А также посредством Хохмы (мудрости), Бины (понимания) и Даат (знания), которые облекаются в них, как сказали наши мудрецы благословенной памяти: «Десятью вещами был сотворён мир: мудростью, пониманием и знанием». И наши мудрецы благословенной памяти сказали: «„В начале“ — это тоже изречение», ибо «В начале»

Мир был сотворён не только посредством эмоциональных качеств, но также посредством облечённых в них Хохмы, Бины и Даат, которые Талмуд перечисляет среди десяти вещей, которыми был сотворён мир. Талмуд также говорит, что «В начале» само является одним из десяти изречений Творения.

היינו בחי' חכמה שאפי' [שאפילו] חכמה נקרא ג"כ מאמר לבד לגבי א"ס ב"ה וכנ"ל בענין גופא לגבי נשמתא כו'.

— это уровень Хохмы: даже Хохма называется лишь изречением по отношению к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, как говорилось выше о теле по отношению к душе и так далее.

«В начале» указывает на Хохму. Называя её изречением, подразумевают, что даже Хохма, источник интеллекта, по сравнению с Бесконечным — не более чем одно изречение, подобно тому как тело соотносится с душой.

12 ולכך כדי שיהיה נבנה בחי' החסד והחכמה הוא ע"י כי אמרתי דהיינו ע"י הדיבור בד"ת [בדברי תורה] שנקרא לחם עד שהוא בחי' לחמי ממש להמשיך אור א"ס

Поэтому уровень Хесед и Хохмы «созидается» посредством слов «Ибо Я сказал», то есть посредством произнесения слов Торы, которая называется хлебом, — так что она становится поистине уровнем «Моего хлеба», чтобы привлечь Бесконечный свет (Ор Эйн Соф).

Итак, качества Хесед и Хохма «созидаются» посредством слов «Ибо Я сказал», то есть когда человек произносит слова Торы. Эта речь — «хлеб», и даже хлеб Самого Б-га, «Мой хлеб», привлекающий Бесконечный свет в качества.

ב"ה במדות עליונות דאצילות שצ"ל ג"כ ע"י בחי' לחם זה דוקא [ועמ"ש מזה סד"ה לסוסתי ובד"ה באתי לגני] ולחם אפילו לכב אנוש יסעד להמשיך חיות והמשכת אור א"ס ב"ה גם למטה בבחי' אנוש

— благословен Он, — в высшие качества мира Ацилут (мира эманации), которые также должны получать его именно посредством этого аспекта хлеба [см. об этом в конце маамара, начинающегося словами «К моей кобылице», и в маамаре, начинающемся словами «Я пришел в сад Мой»]. И хлеб подкрепляет даже сердце эноша, чтобы привлечь жизненную силу и нисхождение Бесконечного света, благословен Он, также вниз, на уровень эноша,

Даже высшие качества мира Ацилут получают Бесконечный свет лишь посредством этого «хлеба» (здесь имеются в виду маамары «К моей кобылице» и «Я пришел в сад Мой»). Хлеб подкрепляет и эноша: Тора привлекает жизненную силу вниз, до самого низшего уровня.

שהוא בחי' נער ושר העולם להיות ההמשכה והחיות נמשך גם כן בעולמות תחתונים עד שע"י נמשך רחמים וטוב בעולם והשפעת חסד ומזון גשמי [גשמיים / גשמיות / גשמית] גם כן לעולם

который является уровнем наара и Владыки мира, чтобы поток и жизненная сила нисходили также в нижние миры; благодаря этому в мир привлекаются сострадание и добро, а также излияние доброты и физического пропитания.

Этот уровень — Метатрон, отрок и Владыка мира. Через него поток достигает нижних миров, принося в мир сострадание и добро, доброту и даже физическое пропитание.

(ועיין ס"פ ויקרא) (דכ"ה ע"ב) על פסוק הרעיפו שמים ממעל^{84, 85} כו' עד ומזונייהו דבני נשא אשתכח בעלמא.

(см. конец главы Ваикра) (256), где говорится о стихе «Капайте, небеса, свыше» и далее — до слов «и пропитание людей находится в мире».

В Зоаре в конце главы Ваикра стих «Капайте, небеса, свыше» объясняется именно так; далее говорится, что пропитание людей находится в мире.

והרעיפו הוא כמ"ש יערוף כמטר לקחי⁸⁶ דקאי על התורה וכמ"ש במ"א⁸⁷ וכמו שהוא למעלה כך הוא גם כן למטה כנפש דלחם אפילו

А «капайте» — это, как сказано: «Пусть стекает, как дождь, мое учение», — о чем говорится применительно к Торе, как объясняется в другом месте. И как это происходит наверху, так же происходит и внизу, в душе: хлеб подкрепляет даже

Слово «капайте» напоминает стих «Пусть стекает, как дождь, мое учение», говорящий о Торе. Следовательно, нисходящее с небес пропитание зависит от изучения Торы. То, что происходит наверху, происходит и в душе внизу.

לכב אנוש וחלש יסעד עד שהחלש יאמר גבור אני⁸⁸ להיות גבור הכובש את יצרו⁸⁹ והכל ע"ח [עץ חיים] לחמה של תורה.

сердце эноша, слабого, пока слабый не скажет: «Я силен», — то есть станет могучим, побеждающим свое дурное начало. И все это — благодаря хлебу Торы.

Хлеб подкрепляет даже самое слабое сердце, пока слабый не сможет сказать словами пророка: «Я силен» — силен в том смысле, что побеждает свое дурное начало. Все это достигается благодаря хлебу Торы.

ואפי' [ואפילו] מי שהוא בחינת אדם גם כן צריך ללחם זה כנ"ל בנמשל וכן הוא למטה שכדי להיות המשכת אור אין סוף בנפש א"א רק על ידי התורה:

И даже тому, кто находится на уровне адам, также нужен этот хлеб, как сказано выше о соответствующем аспекте [наверху]. Так же и внизу: привлечь Бесконечный свет в душу невозможно иначе как посредством Торы.

Даже человеку на уровне адам нужен этот хлеб — как и в соответствующем аспекте наверху. Бесконечный свет можно привлечь в душу только посредством Торы.

13 וזהו וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר.⁹⁰ פירוש כל הדברים האלה היינו כללות כל התורה כולה שכלולה⁹¹ בעשרת הדברות⁹² וכמ"ש הרמב"ן [הרבי משה בן נחמן] שבעשרת הדברות יש תר"ך אותיות.^{93, 94}

И это [смысл слов]: «И изрёк Б-г все эти слова, говоря». «Все эти слова» означает общее и собирательное выражение всей Торы, которая заключена в Десяти заповедях, как пишет Рамбан: в Десяти заповедях 620 букв.

Стих, предваряющий Десять заповедей, говорит, что Б-г произнёс «все эти слова». Альтер Ребе понимает слово «все» как указание на всю Тору, заключённую в Десяти заповедях. В Десяти заповедях 620 букв; Мидраш связывает это число с 613 мицвот и ещё семью.

לאמר פי' כדי שיהיה על ידי זה קיום וחיות לעשרה מאמרות⁹⁵ כנ"ל בענין לחמי וכו'.

«Говоря» (лемор) означает: чтобы благодаря этому Десять изречений обрели существование и жизненную силу, как упоминалось выше в связи с «Моим хлебом» и т. д.

Лемор, «говоря», понимается как указание на цель Дарования Торы: благодаря ему десять изречений Творения должны обрести существование и жизнь — тот самый «хлеб» («Мой хлеб»), о котором говорилось выше.

וְיִשׁ [וזהו שכתוב] רִי"ך (סנהדרין צ"ט ב') **על פסוק או יחזיק במעוזי⁹⁶ יעשה שלום לי שלום יעשה לי⁹⁷**
שהעוסק בתורה לשמה משים שלום בפמליא⁹⁸ של מעלה ובפמליא של מטה פ"י בפמליא של מעלה

И это то, что сказали наши мудрецы, благословенной памяти (Санедрин 99б), о стихе: «Или пусть он прибегнет к Моей твердыне, чтобы заключить со Мною мир; мир заключит он со Мною»: тот, кто занимается Торой ради неё самой, устанавливает мир в небесном семействе и в земном семействе. «В небесном семействе»

Талмуд понимает повторение слова «мир» в стихе из Йешаяу как указание на то, что изучающий Тору ради неё самой устанавливает мир в двух «семействах» — в высшем и в нижнем.

היינו בחינת התקשרות והתחברות אור א"ס בחכמה ובתבונה כו' שבהן נבראו ונאצלו כו' שנקרא
פמליא של מעלה.

означает связь и соединение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) с Хохмой и Твунной (пониманием) и т. д., посредством которых [миры] были сотворены и возникли посредством эманации и т. д.; это и называется небесным семейством.

Мир в небесном семействе — это связь Бесконечного света со Сфирот Хохма и Твуна, посредством которых всё было сотворено и возникло посредством эманации.

ופ"י בפמליא של מטה היינו בנה"א [בנפש האלקית] בגוף שכובש גם לנפשו הבהמית מפני העוז והכח
שניתוסף לניצוץ האלקי ע"י לחמה של תורה.

А «в земном семействе» означает Б-жественную душу в теле: она покоряет даже свою животную душу благодаря силе и могуществу, которые прибавляются к Б-жественной искре посредством хлеба Торы.

Мир в земном семействе — это мир в самом человеке: Б-жественная душа в теле обретает силу благодаря хлебу Торы и покоряет даже животную душу.

14 והנה עיקר הטעם לזה שהתורה ביכולתה לחבר אור א"ס בנאצלים ונבראים. היינו לפי שהתורה
שרשה בבחינת רצון העליון שהוא בבחינת כתר תר"ך עמודי אור

Итак, главная причина, по которой Тора способна соединять Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) с эманированными и сотворёнными сущностями, заключается в том, что корень Торы — в уровне высшей воли, то есть в уровне Кетер (Венца), 620 столпах света;

Почему Тора обладает силой соединять Бесконечный свет с сотворёнными мирами? Потому что её корень — в высшей воле, в уровне Кетер, Венца. Буквы слова «Кетер» в гематрии дают 620 — число «620 столпов света», совпадающее с числом букв Десяти заповедей, о которых говорилось непосредственно перед этим.

דהיינו בחינת כשעלה ברצונו הפשוט להאציל ולברוא כו' שזהו מקור כל העולמות והוא למעלה גם מבחינת החכמה ועי"ז הרצון העליון נמשך אור א"ס בחכמה

то есть в аспекте «когда в Его простом желании возникло создать миры посредством эманации и творения» и так далее, который является источником всех миров и выше даже уровня Хохма (мудрости). Посредством этой высшей воли Бесконечный свет привлекается в Хохму,

Кетер — это простая воля Б-га эманировать и творить, источник всех миров; она выше Хохмы. Благодаря этой воле Бесконечный свет достигает Хохмы.

וכן בתבונה ובדעת כו' (כי הכתר הוא בחי' ממוצע המחבר אור א"ס ב"ה עם הנאצלים כנודע)

а также в Твуну (понимание) и Даат (знание) и так далее (ибо Кетер — это уровень посредника, соединяющего Бесконечный свет, благословен Он, с эманированными сущностями, как известно).

Посредством этого свет достигает и остальных интеллектуальных Сфирот. Кетер служит посредником между Бесконечным светом и эманированными сущностями, поскольку соприкасается с обоими.

ועל זה נאמר פותח את ידך⁹⁹ ומשביע לכל חי רצון א"ת [אל תקרי] ידיך אלא יודיך¹⁰⁰ ועל ידי זה משביע לכל חי מבחי' רצון העליון.

Об этом сказано: «Ты открываешь руку Твою и насыщаешь всё живое желанием (рацион)». Читай не «йадеха» — «Твою руку», а «йудеха» — «Твои йуды»; и благодаря этому Он насыщает всё живое из уровня высшей воли.

В псалме сказано, что Б-г открывает Свою руку и насыщает всё живое рационом, желанием; Альтер Ребе понимает это как саму высшую волю. В «Тикуней Зоар» слово «йадеха» — «Твою руку» — прочитывается как «йудеха» — «Твои йуды», то есть буквы йуд, посредством которых поток высшей воли достигает всего живого.

והוא כמ"ש אשר יעשה אותם האדם וחי¹⁰¹ בהם שנמשך בחי' אור וחיות גם באדם העליון כו'. וזהו כאלו עשאוני.^{102, 103}

И это соответствует сказанному: «которые человек (адам) исполняет и живёт ими»: уровень света и жизненной силы привлекается также в Высшего Адама и так далее. В этом и заключается смысл слов «словно они создали Меня».

О мицвот Тора говорит: «человек (адам) исполняет их и живёт ими». Исполняя их, человек привлекает свет и жизнь также в «Высшего Адама» — Б-жественную структуру в образе человека. Поэтому в Зоаре о том, кто соблюдает мицвот, сказано, что он поступает «словно создал Меня».

וזהו ענין שתי הלחם שהקריבו בעצרת שעל ידי כח"י שתי הלחם שהקריבו למטה נמשך לכללות נשמות ישראל כחינה סעודת הלב (ועמ"ש בפ' שלח בד"ה ענין הנסכים)

В этом и состоит смысл двух хлебов, которые приносили в жертву в Ацерет [Шавуот]: благодаря двум хлебам, принесённым внизу, уровень «питания сердца» привлекался ко всем душам Израиля (см. также сказанное в разделе Шелах в маамаре, начинающемся словами «Смысл возлияний»).

Два хлеба, принесённые в жертву на Шавуот (Ацерет), выражают эту идею: благодаря хлебам, приносимым внизу, души Израиля в целом получали «питание сердца» — силу, которую даёт хлеб Торы.

והיינו לחבר אור האלקי בכללות נשמות ישראל ולכבוש את היצה"ר [היצר הרע] על ידי הכח והעוז הזה כנ"ל והוא ענין השלום בפמליא של מטה וכמ"כ [וכמו כן] באתערותא דלעילא כמים הפנים לפנים¹⁰⁴ כן לב האדם כו'

То есть соединить Б-жественный свет со всеми душами Израиля и этим могуществом и силой одолеть злое начало, как сказано выше. Это и есть мир в семье внизу. И подобным же образом, вследствие пробуждения свыше, [осуществляется сказанное:] «Как в воде лицо отражается лицом, так и сердце человека...» и так далее,

Это соединяет Б-жественный свет с душами и даёт им силу одолеть злое начало — так устанавливается «мир в семье внизу». И подобно тому как вода отражает лицо того, кто в неё смотрится, пробуждение снизу вызывает соответствующее пробуждение свыше.

נעשה למעלה כח"י לחמי לעשות שלום בפמליא של מעלה התלכשות אור א"ס בחכמה וכתבונה כו'

свыше возникает уровень «Моего хлеба», чтобы установить мир в семье наверху: Бесконечный свет облачается в Хохму и Твуну и так далее.

Свыше Тора становится «Моим хлебом» и устанавливает мир в семье наверху: Бесконечный свет облачается в Хохму и Твуну.

(ואפ"ל [ואפשר לומר] שזהו ענין שלמי צבור שני כבשים שהקריבו בשבועות ושתי הלחם¹⁰⁵ ע"ג שני הכבשים.¹⁰⁶ כי שלמים¹⁰⁷ הוא כח"י¹⁰⁸ שלשום וכמ"ש בזהר ויקרא) (ד"ה סע"ב [סוף עמוד ב] וד"ה)

(И можно сказать, что в этом заключается смысл общественных мирных жертвоприношений — двух ягнят, принесённых в Шавуот, и двух хлебов, возложенных на двух ягнят. Ведь шламин, «мирные жертвоприношения», соответствуют уровню шалома, «мира», как написано в Зоаре, в разделе «Ваикра») (стр. 11, конец стороны б, и стр. 12).

Альтер Ребе предполагает, что общественные мирные жертвоприношения в Шавуот — два ягнёнка, которые возносили вместе с двумя хлебами, — выражают ту же идею, поскольку слово «шлaмин» (мирные жертвоприношения) происходит от слова «шaлом» (мир), как объясняется в Зоаре на раздел «Ваикра».

והיינו שמבחי' שתי הלחם שהן תורה שבכתב ותורה שבעל פה נמשך להיות שלום בפמליא של מעלה
ובפמליא של מטה

То есть благодаря уровню двух хлебов, символизирующих Письменную Тору и Устную Тору, наступает мир в высшем семействе и в нижнем семействе.

Два хлеба символизируют Письменную Тору и Устную Тору. Благодаря им устанавливается мир и наверху, и внизу, что соответствует двум ягнятам.

ולכן שלמי צבור הנזכר הן קדשי קדשים עיין בזהר ר"פ צו וכפ"י הרמ"ש שם בענין קדשי קדשים

Поэтому упомянутые общественные мирные жертвоприношения относятся к святыням высшей степени; см. Зоар в начале раздела «Цав» и комментарий Рамаша там, в связи с понятием святынь высшей степени.

Вот почему эти общественные мирные жертвоприношения имеют статус «святынь высшей степени», высшую степень святости, в отличие от обычных мирных жертвоприношений. Здесь приводится ссылка на Зоар в начале раздела «Цав» и на комментарий Рамаша к этому месту. Это сокращение больше нигде в данном маамаре не встречается; вероятно, это опечатка вместо «Рамаз» (рабби Моше Закуто), чей комментарий к Зоару Альтер Ребе цитирует в такой же форме в других местах.

ויוכן שכל בחי' ההם ישנן בבחי' השלום שנמשך ע"י התורה ועמ"ש בכי"אור ע"פ החלצו מאתכם¹⁰⁹ כו'.

И станет понятно, что все эти уровни присутствуют в мире, нисходящем благодаря Торе. См. также объяснение к стиху «Вы вооружьтесь из среды вашей...».

Все упомянутые здесь уровни святости присутствуют в мире, который приносит Тора. Для более подробного объяснения текст отсылает к разбору стиха «Вы вооружьтесь из среды вашей».

РАЗДЕЛ 4 • 115-24

Выход и вино созерцания

15 וזהו ענין במלך שלמה במלך שהשלום שלו^{110, 111, 112, 113} כו' ד ועתה צריך להבין ענין ויין ישמח לבב
אנוש. ויוכן זה ע"פ ביאור לשון הלכו לחמו בלחמי¹¹⁴ כו' מהו ענין הליכה זאת.

И в этом смысл слов «у царя Шломо»: у Царя, Которому принадлежит мир (шалом), и т. д. 4. Теперь необходимо понять смысл слов «И вино веселит сердце человека». Это станет понятно из объяснения выражения «Идите, ешьте мой хлеб», и т. д.: что означает это «идите»?

Мидраш толкует имя «царь Шломо» как «Царь, Которому принадлежит мир», то есть Самого Б-га; таким образом, Царь, увенчанный в стихе, — Тот, Кто устанавливает мир посредством Торы. В разделе 4 речь переходит к вину, начиная со стиха «Идите, ешьте мой хлеб»: что означает это «идите»?

אך פי' לכו היינו שצריך לילך מביתו כו' ואף מגופו ועצמותו הם הנאת עניני עוה"ז וכל כיוצא בו ולשום כל שכלו

Но смысл слова «идите» в том, что человеку следует уйти из своего дома и т. д., и даже отдалиться от своего тела и самой сущности — то есть от удовольствия, которое доставляют ему дела этого мира и всё подобное им, — и направить весь свой разум

«Идите» означает оставить свой «дом», и даже тело и собственное «я», то есть отказаться от удовольствия, связанного с мирскими делами, и посвятить весь свой разум Торе.

רק בתורה שלא ישאר מן שכלו כלל ואפי' [ואפילו] מעט ובעניני עוה"ז ישים רק מעט משכלו ועיי' יתעלה במחשבתו ישראל עלה במחשבה¹¹⁵ כ"א [כל אחד / כל אחת] לפי מדרגתו.

только на Тору, так чтобы от его разума не осталось ничего, даже самой малости; а на дела этого мира он должен направлять лишь малую часть своего разума. Благодаря этому он возысится в Его Мысли («Израиль возник в Мысли») — каждый в соответствии со своим уровнем.

На мирские дела следует направлять лишь малую часть разума. Благодаря этому человек возвышается в Мысли Б-га, в корне Израиля («Израиль возник в Мысли»), — каждый в соответствии со своим уровнем.

16 ולכן אנו רואים שלעתים ע"ה [עם הארץ] מצליח בדרכו יותר. מפני שהוא אינו משים שכלו בעניניו לפי שאין לו שכל

Поэтому мы видим, что порой невежда (ам а-арец) преуспевает в своих делах больше, ибо он не вкладывает в них свой разум, поскольку у него нет разума;

Это объясняет, почему невежда иногда больше преуспевает в делах: он не вкладывает в них свой разум.

אבל מי שיש לו שכל ומשים כל שכלו בעניני עוה"ז יותר מדאי ע"כ אינו מצליח

но тот, у кого есть разум и кто чрезмерно погружает весь свой разум в дела этого мира, по этой причине не преуспевает.

Разумный человек, отдающий все свои мысли мирским делам сверх меры, именно поэтому не преуспевает.

רק ישים כל שכלו בדעת התורה לפי מדרגתו הן בנגלה הן בפנימיות ובעניני מו"מ [משא ומתן] לא יעמיק יותר מדאי כו' וזהו לכו לחמו.¹¹⁶

Напротив, пусть он направляет весь свой разум на познание Торы, сообразно своему уровню, как в ее открытой части, так и во внутренней стороне (пнимают); а в делах торговли ему не следует углубляться чрезмерно и т. д. И это — «Идите, ешьте».

Вместо этого ему следует направить свой разум на Тору — и на ее открытые учения, и на ее внутреннюю сторону, сообразно своему уровню, — а в делах торговли не углубляться чрезмерно. Это и означает «Идите, ешьте».

אבל לפי שאפשר להיות העסק בתורה שלא לשמה להתגדל כו' לכן אמר עוד לכו כו'

Но поскольку возможно изучать Тору не ради нее самой, а ради того, чтобы возвыситься и т. д., поэтому далее сказано: «Идите» и т. д.,

Однако Тору можно изучать и по неверным причинам — чтобы возвыситься. Поэтому стих добавляет еще одно «идите».

בלחמי לשון יחיד לצאת מטורי דפרודי¹¹⁷ לבחינת רשות היחיד שהוא ית' יחידו של עולם ועיקר הליכה זו הוא על ידי התבוננות בתפלה באור א"ס ב"ה הסובב כל עלמין וממלא כל עלמין ואיך שנשגב שמו לבדו¹¹⁸

«хлебом Моим» (בильхми) — в единственном числе: выйти из «гор разделения» к уровню решут а-яхид — «владения Единого», ибо Он, благословен Он, — Единственный в мире. Суть этого движения состоит в созерцании во время молитвы Бесконечного света (Op Эйн Соф), благословен Он, который окружает все миры (совев коль альмин) и наполняет все миры (мемале коль альмин), и в размышлении о том, что «превознесено одно лишь Его имя»,

«Мой хлеб» стоит в единственном числе: это хлеб Единого. Изучение Торы должно вывести человека из «гор разделения» — мира множественности — в решут а-яхид, то есть во «владение Единого», которым является Б-г. Прежде всего этому движению способствует созерцание во время молитвы Бесконечного света, окружающего и наполняющего все миры, а также размышление о том, что превознесено одно лишь Его имя.

רק הודו על ארץ כו' ויתפעל על ידי זה באהבה לצאת ממאסר הגוף הגשמי לדבקה בו והוא הנקרא הילוך

и только «сияние Его — над землей» и т. д. Благодаря этому человек воспламенится любовью и захочет выйти из темницы материального тела, чтобы прилепиться к Нему; это и называется «движением».

До земли доходит лишь отблеск — «сияние Его». Такое созерцание пробуждает любовь, влекущую выйти из темницы тела и прилепиться к Б-гу; это и означает «движение».

(עמ"ש במ"א ע"פ אם בחקתי תלכו^{120, 119} וע"פ כה אמר כו' ונתתי לך מהלכים^{121, 122} כו' וע"פ למען אנסנו הילך בתורתי)¹²³ וכשיהיה עסק התורה אחר כך בבחינה זו להיות הילך בתורתי אז יתעלה מעלה מעלה

(См. то, что сказано в другом месте о стихе «Если будете ходить по уставам Моим», о стихе «Так сказал...», «и дам тебе места для хождения» и т. д., а также о стихе «чтобы испытать их, будут ли они ходить по Торе Моей».) Когда же после этого он будет изучать Тору на таком уровне, чтобы «ходить по Торе Моей», он будет подниматься все выше и выше.

В другом месте объясняются и другие стихи о «хождении» в этом смысле. Когда за молитвой следует изучение Торы, оно становится «хождением по Торе Моей» и возносит человека все выше и выше.

(דהגם שנת' [שנתבאר] למעלה דהתורה לכב אנוש וחלש יסעד והרי בחינת לכב אנוש היינו אף שאין לו אהבה כלל עדיין להיות לכו ממאסר הגוף מ"מ ודאי זה אמת

(И хотя выше было объяснено, что Тора поддерживает сердце слабого человека, и выражение «сердце слабого человека» означает, что у него еще совсем нет любви, которая побуждала бы его выйти из темницы тела, — тем не менее это, несомненно, верно;

Уточнение: выше было сказано, что Тора поддерживает даже слабое сердце человека, у которого еще нет любви к Б-гу. Это остается верным.

אבל הרי גם בחינת אדם צריך ג"כ ללחם והוא בחינת לכו לחמו בלחמי ממש והתורה שבבחי' זו תגביה הנפש ביתר שאת¹²⁴ כו' ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה יונתי בענין כי קולך ערב¹²⁵ כו').

Но ведь и уровень человека-Адама также нуждается в хлебе; это и есть «Идите, ешьте мой хлеб» в самом полном смысле. Тора на этом уровне вознесёт душу к несравненно большей высоте и т. д. См. также выше, в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя», о сказанном: «Ибо голос твой сладок» и т. д.

Но даже человек на уровне Адама нуждается в хлебе; для него это «Идите, ешьте Мой хлеб» в самом полном смысле: Тора, изучаемая после этого «идите», возносит душу гораздо выше. Здесь имеется в виду объяснение слов «Голубка моя... ибо голос твой сладок».

וזהו ענין משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עשה רצונו כרצונך¹²⁶ כדי שיעשה רצונך כרצונו¹²⁷ פי' רצונו הוא בחי' רצון העליון

В этом смысл сказанного нашими благословенной памяти мудрецами: «Поступай по Его воле, как по своей воле, чтобы Он поступал по твоей воле, как по Своей». «Его воля» — это уровень высшей воли,

В этом смысл сказанного в Мишне: «Поступай по Его воле, как по своей воле, чтобы Он поступал по твоей воле, как по Своей». «Его воля» — это высшая воля, уровень Кетера.

שהוא למעלה מעלה אפילו מבחינת חכמה עילאה כנ"ל וכידוע שבחינת וענין הרצון למעלה אינו כמו באדם שרוצה דבר מצד שחסר לו הדבר ולכך נולד רצונו ע"פ השכל.

которая неизмеримо выше даже уровня высшей Хохмы (мудрости), как сказано выше. Как известно, уровень и сущность воли наверху не таковы, как у человека, который желает чего-либо потому, что ему этого недостаёт, и потому его желание возникает согласно разуму.

Высшая воля неизмеримо выше даже высшей Хохмы. Человеческое желание возникает из-за недостатка: человек хочет чего-либо, потому что у него этого нет, поэтому его желание следует за рассуждением.

שהטעם והשכל יחייב איך שצריך לאותו דבר ולכך יומשך הרצון אליו. משא"כ למעלה שהוא ית' שלימותא דכולא¹²⁸ ואין לך דבר שחוץ ממנו וכלום חסר כו'.

Разум и рассудок подсказывают ему, что эта вещь ему необходима, и потому его воля устремляется к ней. Но наверху это не так, ибо Он, благословен Он, — совершенство всего, и нет ничего вне Его, и совершенно ничего не недостаёт и т. д.

Разум заключает, что вещь ему необходима, и воля следует за этим. Б-г ни в чём не испытывает недостатка: Он — совершенство всего, и вне Его ничего не существует, поэтому Его воля не возникает под влиянием каких-либо причин.

17 ולכן בחי' הרצון שלו ית' הוא למעלה מהשכל ואינו מושג כלל. והנה כדי שיהיה רצון האדם נמשך אליו ית' לדבקה בו הוא מתחלה ע"י התבוננות טעם ושכל מה שמתבונן בגדולת א"ס ב"ה.

Поэтому уровень Его воли, да будет Он благословен, выше разума и совершенно непостижим. И вот, чтобы воля человека устремилась к Нему, да будет Он благословен, и прилеплась к Нему, она прежде всего должна возникнуть благодаря размышлению, доводам и разуму: размышлению о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.

Итак, воля Б-га выше разума и непостижима. Воля же человека, направленная к Б-гу, начинается с разума: с размышления о величии Бесконечного.

וכמ"ש בזהר וירא¹²⁹ (דק"ג ב') ע"פ נודע כשערים.¹³⁰ לפום מה דמשער כלכיה כו' וע"ז אמרו עשה רצונו כרצונו.¹³¹

Как сказано в Зоаре, в разделе «Вайера» (лист 103б), о [стихе] «Известен у ворот»: «В соответствии с тем, что человек отмеряет в своем сердце» и т. д. Об этом сказали: «Исполняй Его волю, как свою волю».

Зоар толкует слова «Муж ее известен у ворот» (шаарим) как указание на то, что Б-г познается каждым человеком «в соответствии с тем, что он отмеряет (мешаэр) в своем сердце». Именно это подразумевает Мишна, говоря: «Исполняй Его волю, как свою волю».

פ"י כרצונך שהוא למטה מהשכל ונמשך מהשכל. כך עשה רצונו להתבונן בגדולת ה'. ומההתבוננות יומשך הרצון לה.¹³²

То есть: «как свою волю» — волю, которая ниже разума и проистекает из разума. Так же и «исполняй Его волю»: размышляй о величии Вс-вышнего, и из этого размышления возникнет воля к Вс-вышнему.

«Как свою волю» — значит, как волю человека, которая ниже разума и следует за ним. Так человек «исполняет Его волю»: размышляя о величии Б-га, он порождает в себе волю к Б-гу.

18 וגם פ"י עשה רצונו וכו'. פ"י שע"י עסק התורה תמשיך רצונו העליון ב"ה שיתלבש בחכמה ובתבונה כו'.

Есть также [другое] объяснение слов «Сделай Его волю»: посредством занятия Торой ты привлечёшь Его высшую волю, благословен Он, чтобы она облачилась в Хохму (мудрость) и Твуну (понимание) и так далее.

Второе прочтение слов «Сделай Его волю своей волей»: изучая Тору, человек низводит высшую волю Б-га, чтобы она облачилась в Хохму и Твуну — уровни интеллекта.

וא"כ הרי תעשה רצונו להיות כרצונך כמו שרצונך הוא בב"י [בכיה] חכמה כך תעשה רצון העליון שעם היות שמצד עצמו גבהו דרכיו למעלה מבח"י ח"ע [חכמה עילאה] כנ"ל עכ"ז [עם כל זה] עי"ז יתלבש בבחינת חכמה בכדי שאח"כ יעשה רצונך כרצונו.

И тогда ты сделаешь Его волю своей волей: подобно тому как твоя воля находится на уровне Хохмы, так ты сделаешь и высшую волю — хотя сама по себе «пути её возвышенны» и она выше уровня высшей Хохмы (Хохма Илаа), как говорилось выше, — чтобы, тем не менее, благодаря этому она облачилась в уровень Хохмы, и тогда впоследствии Он сделает твою волю Своей волей.

В этом смысле человек делает «Его волю» подобной «твоей воле»: человеческая воля пребывает на уровне Хохмы, и благодаря Торе высшая воля, хотя сама по себе она выше даже высшей Хохмы, также облачается в Хохму. Цель этого выражена во второй части изречения: тогда Б-г сделает твою волю Своей волей.

פ"י שכמו שרצונו הוא הגבה למעלה מבח"י הטעם והחכמה ונקרא רצון העליון.¹³³ כך יפעל ויעשה הוא ית' להיות רצונך ג"כ בבח"י זו

То есть, подобно тому как Его воля возвышена над уровнем разума и мудрости и называется высшей волей, так и Он, благословен Он, будет действовать и сделает так, чтобы твоя воля тоже пребывала на этом уровне.

Подобно тому как воля Б-га выше разума и мудрости, Он поднимет и волю человека выше разума.

והוא מה שיאיר כך מבחי"י אה"ר [אהבה רבה] הבאה מלמעלה שהיא בחינת אהבת ככל מאדך¹³⁴ בלי גבול שלמעלה מבחי"י האהבה הנמשך ע"פ השכל לפום מאי דמשער הנ"ל

И это — сияние в тебе уровня великой любви (ахава раба), приходящей свыше, — любви «всеми силами твоими», без границ, стоящей выше любви, возникающей согласно разуму, «сообразно тому, что человек постигает», как говорилось выше.

Это «великая любовь» (ахава раба), которая сияет в человеке свыше: любовь «всеми силами твоими», без границ. Она выше любви, которую человек развивает собственным пониманием, «сообразно тому, что он отмеряет в сердце своём».

(עמ"ש סד"ה אני ישנה¹³⁵ ולכי ער¹³⁶ בענין ואני אפתח לך כפתחו של אולם. ועמ"ש בד"ה זה יתנו¹³⁷ כל העובר על הפקודים¹³⁸ והנה בחי"י זו דשיעשה רצונך כרצונו זהו ענין עטרה שערך לו כוי וכדלקמן)

(См. написанное в конце маамара, начинающегося словами «Я сплю, но сердце моё бодрствует», о словах «и Я открою тебе, как вход в Улам»; см. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Это пусть дадут все, проходящие перепись». Этот уровень, когда «Он сделает твою волю Своей волей», — это «венец, которым [его мать] увенчала его» и так далее, как будет объяснено далее.)

Здесь даются ссылки на два других маамара, где эта тема раскрывается подробнее. Кроме того, сказано, что этот уровень — когда Б-г делает волю человека подобной Своей — представляет собой «венец» из начального стиха, о котором будет сказано далее.

ואח"כ אמר עוד בטל רצונך¹³⁹ כוי כי הנה בחי"י זו שיעשה רצונך כרצונו בבחי"י אה"ר [אהבה רבה] כ"ז [כל זה] שייך בשעת התפלה דוקא שאז נותן לבבו בעיון תפלה ובפסוד"ז [ובפסוקי דזמרה] בהתבוננות כדי להגיע לאהבה ואח"כ יאיר בו גם אה"ר [אהבה רבה] הנ"ל.

Затем он продолжил: «Устрани свою волю» и так далее. Ведь этот уровень, когда «Он сделает твою волю Своей волей» посредством великой любви, относится исключительно ко времени молитвы: тогда человек сосредоточивается на молитве и размышляет над Псукей де-зимра, чтобы прийти к любви, после чего в нём также сияет упомянутая выше великая любовь.

Мишна продолжает: «Устрани свою волю». Высший уровень великой любви, приходящей свыше, относится ко времени молитвы: человек сосредоточивается и размышляет, особенно во время Псукей де-зимра, чтобы прийти к любви; после этого в нём сияет великая любовь.

אך אחר התפלה וכמו בעסקו בכל היום במו"מ [במשא ומתן] ודאי גילוי אהבה זו חולפת ועוברת וע"כ אמר בטל רצונך.

Но после молитвы — например, когда он весь день занят торговыми делами, — раскрытие этой любви, несомненно, проходит и исчезает. Поэтому он сказал: «Устрани свою волю»:

После молитвы, когда человек весь день занят работой, раскрытие этой любви неизбежно угасает. Поэтому на это время Мишна говорит: «Устрани свою волю».

היינו לבטל רצונות הזרות בתאוות גופניים ועניני עוה"ז החומריים [החומריים] לאכפייא לסטיא [לסטרא אחרא] מה שהוא נגד רצון

То есть устрани чуждые желания — телесные влечения и материальные дела этого мира, — чтобы подчинить ситра ахра (другую сторону), всё, что противоречит воле.

Это означает отказаться от «чуждых» желаний, физических влечений и материальных забот, тем самым подчиняя ситра ахра — всё, что противостоит воле Б-га.

ה' שלזה עכ"פ [על כל פנים] יוכל כל אדם להגיע גם בעת עסקו במו"מ [במשא ומתן] הגם שכבר חלף ועבר גילוי האה"ר [האהבה רבה] עכ"ז [עם כל זה] יכול לבטל כל רצון זר עכ"פ [על כל פנים].

Б-га. Этого, по крайней мере, каждый человек может достичь даже во время занятий делами: хотя раскрытие великой любви уже прошло и исчезло, он всё же может, по крайней мере, устранить всякую чуждую волю.

Этого каждый человек может достичь даже посреди деловых занятий: хотя великая любовь уже прошла, он всё ещё может отложить в сторону всякую чуждую волю.

19 וזהו שאמר אח"כ גם בטל רצונך כו' והיינו אף שלא בשעת התפלה. דאלו בעת התפלה שנפשו צמאה לה' אין שייך לשון ביטול רצון זר.

И поэтому он далее также сказал: «Отмени свою волю» и т. д. — то есть даже не во время молитвы. Ведь во время молитвы, когда его душа жаждет Б-га, выражение «отменить чужую волю» неприменимо,

Слова Мишны «Отмени свою волю» относятся ко времени вне молитвы. Во время молитвы, когда душа жаждет Б-га, нет чуждой воли, которую нужно было бы отложить.

כי אז אין לו רק לב אחד כו'. רק אפילו אח"כ שחלפה נעימות האה"ר [האהבה רבה] ושייך רצון זר עכ"ז [עם כל זה] בטל רצונך עכ"פ [על כל פנים]. כדי שיבטל רצון אחרים¹⁴⁰ הם הקליפות וסט"א [וסטרא אחרא].

ибо тогда у него лишь одно сердце и т. д. Но даже после этого, когда сладость великой любви прошла и может возникнуть чужая воля, всё же «отмени свою волю» — по крайней мере, чтобы «Он отменил волю других»: речь идёт о клипот и ситра ахра.

Тогда сердце целиком едино и обращено лишь к Б-гу. Но и после этого, когда сладость великой любви проходит и могут возникнуть иные желания, человек всё равно должен отложить собственную волю, и тогда Б-г «отменит волю других» — клипот и ситра ахра.

20 וענין ביטול רצונם היינו ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] מלאך רע עונה אמן¹⁴¹ בעל כרחו. והוא ענין בכל לבבך בשני יצריך¹⁴² כו'.

Устранение их воли происходит подобно тому, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Злой ангел отвечает: „Амен“ против своей воли». В этом и состоит смысл слов «всем сердцем твоим»: обоими твоими побуждениями и т. д.

Устранение воли клипот подобно сказанному в Талмуде: злой ангел вынужден против своей воли отвечать «Амен» на благословение в еврейском доме в Шабат. Это также означает любить Б-га «всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, включая дурное.

וזהו ענין ויין ישמח לבב אנוש. כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] נכנס יין יצא סוד¹⁴³ וענין הסוד הוא דבר המוסתר ומוצנע.

В этом и состоит смысл слов «И вино веселит сердце человека». Ведь наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Вино вошло — тайна вышла». Тайна — это нечто скрытое и утаённое.

Теперь маамар возвращается к вину из стиха. Мудрецы говорят: «Вино вошло — тайна вышла», а тайна — это нечто скрытое.

21 וכך הנה העולם נראה ליש ודבר ובאמת היא בטל במציאות לגבי אור ה' המהווה אותו רק שביטול זה מוסתר וזה הוא בחינת הסוד.

Так и мир представляется сущим, некоей самостоятельной реальностью; однако в действительности он совершенно ничтожен по отношению к свету Б-га, который приводит его в бытие. Но это самоустранение скрыто — в этом и состоит уровень «тайны».

«Тайна» здесь заключается в том, что мир, который кажется подлинной и независимой реальностью, в действительности самоустранён перед Б-жественным светом, постоянно приводящим его в бытие. Это самоустранение скрыто от глаз.

ועל ידי יין שהוא בחינת ההתבוננות יצא הסוד בגילוי להיות נמשך מזה בחינת אהבה לאור וחיות זה המוסתר וכמ"ש לאהבה כו' כי הוא חייך.¹⁴⁴

И посредством «вина», то есть созерцания, тайна выходит на свет, и благодаря этому в человеке пробуждается любовь к этому скрытому свету и жизненной силе, как сказано: «любить...», «ибо Он — жизнь твоя».

«Вино» означает созерцание: размышляя, человек выводит скрытую истину на свет, и из этого рождается любовь к скрытым Б-жественным свету и жизненной силе, как сказано в стихе: любить Б-га, «ибо Он — жизнь твоя».

וזה הוא בחינת ומדרגת עשה רצונו כרצונך הנ"ל שהוא המשכת הרצון באדם על ידי ההתבוננות שהוא בחינת יין (ועמ"ש מזה בד"ה לריח שמניך) והנה יין הוא הגורם שמחה.

И это — упомянутый выше уровень и ступень «Сделай Его волю своей волей»: привлечение воли в человеке посредством созерцания, которое и есть уровень «вина» (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Ибо благоухают умащения твои»). А вино вызывает радость.

Это первое толкование слов «Сделай Его волю своей волей»: посредством созерцания пробуждается воля к Б-гу — это и есть «вино». А вино приносит радость.

והיינו כידוע שקיום התורה ומצות צ"ל בשמחה דוקא כמ"ש בשמחה ובטוב לבב.¹⁴⁵ וכן בתורה חדאי נפשאי לך קראי¹⁴⁶ כו' וכן ונשמח בדברי תורתך כו'

Ибо, как известно, исполнять Тору и мицвот следует именно с радостью, как сказано: «с радостью и от всего сердца». Так же и в отношении Торы: «Радуйся, душа моя, ради тебя я читал...» и так же: «и будем радоваться словам Твоей Торы...»

Как известно, исполнять Тору и мицвот следует с радостью: Тора порицает служение Б-гу без «радости и от всего сердца». То же относится к изучению Торы: Рабби Шешет после повторения выученного говорил: «Радуйся, душа моя», а в молитве говорится о радости словам Торы.

והדרך להגיע לשמחה זו הוא על ידי ההתבוננות שעם היות שהתומ"צ [שהתורה ומצות] הן בחינת רצון העליון שלמעלה מבחינת חכמה ומבחינת התבוננות עכ"ז [עם כל זה] על ידי ההתבוננות ידיע לשמוח מזה.

И путь к достижению этой радости лежит через созерцание: хотя Тора и мицвот относятся к уровню высшей воли, стоящей выше Хохмы (мудрости) и выше созерцания, тем не менее посредством созерцания человек узнает, как радоваться этому.

Путь к этой радости — созерцание. Тора и мицвот выражают высшую волю, непостижимую для разума; однако именно размышление об этом даёт человеку повод радоваться.

22 והוא מ"ש אשר קדשנו במצותיו. אשר מלשון הילול¹⁴⁷ ושבח כמו באשרי כי אשרוני^{148, 149}. כי זהו דבר יפה עד מאד להלל מה שקדשנו במצותיו שהן הן בחינת רצון העליון שלמעלה אפילו מהשגת חכמה עילאה.

И это подразумевается в словах: «Который освятил нас Своими заповедями». Слово «который» (ашер) выражает восхваление и хвалу, как сказано: «В моем счастье, ибо меня называли счастливой» (ишруни). Ведь это в высшей степени прекрасное дело — восхвалять [Его] за то, что Он освятил нас Своими заповедями, которые и есть уровень высшей воли, стоящей выше даже постижения высшей Хохмы (Хохма Илаа).

Благословение над заповедью — «Который освятил нас Своими заповедями» — начинается со слова «ашер», которое «Тикуней Зоар» связывает с восхвалением, как в словах Леи при рождении Ашера. Подобаает восхвалять Б-га за то, что Он освятил нас мицвот, являющимися Его высшей волей, стоящей выше даже высшей Хохмы.

23 וכן בעוסקו בתורה כשיתבונן שעל ידי עסק זה מתגלה בנפשו בחינת רצון העליון הנ"ל והרי רצונו כרצונך מזה ישמח ויגל עד מאד.

Так же и когда человек занимается Торой: размышляя о том, что благодаря этому занятию в его душе раскрывается упомянутый выше уровень высшей воли, так что «Его воля становится подобной твоей воле», он будет чрезвычайно радоваться и ликовать.

То же относится и к изучению Торы: размышляя о том, что благодаря изучению в его душе раскрывается высшая воля, так что воля Б-га становится «подобной его воле», человек испытывает великую радость.

ובחינת התבוננות זאת היינו בחינת יינה של תורה שמשמח לבב אנוש. וזהו ענין וישמחו בך ישראל מקדשי שמך.

И этот уровень размышления — это «вино» Торы, которое веселит сердце человека. В этом смысл слов: «И Израиль, освящающий Твоё имя, будет радоваться Тебе».

Это размышление — «вино» Торы, которое веселит сердце человека. В молитве на Йом-Тов это выражено словами: «Израиль, освящающий Твоё имя, будет радоваться Тебе».

פירוש מקדשי שמך היינו כי שמך הוא בחי' מלכות שהוא בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] מלכותך מלכות כל עולמים¹⁵⁰ שהחיות המתלבש בעולמות הוא

Смысл слов «освящающий Твоё имя» таков: «Твоё имя» — это уровень Малхут, то есть свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), — «Твоё царство — царство всех миров», ибо жизненная сила, облачённая в миры,

«Твоё имя» — это Малхут, свет, наполняющий все миры, который псалом называет царством над всеми мирами. Далее текст описывает жизненную силу, которую этот уровень сообщает мирам.

רק בחינת זיו והארה בעלמא כמו אותיות השם בלבד ונשיי [ונשמות ישראל] הם ממשיכים גילוי בחינת קדש העליון סוכי"ע בבחינת מלי

— лишь отблеск и слабое сияние, подобное одним только буквам имени. А души Израиля привлекают раскрытие высшей святости — света, окружающего все миры (совев коль альмин), — в уровень Малхут

Жизненная сила, пребывающая внутри миров, — лишь отблеск, подобный буквам имени, которые ничто по сравнению с тем, кого называют этим именем. Души Израиля «освящают» это Имя, привлекая в Малхут высшую святость — свет, окружающий все миры.

(והיינו ע"י תורה ומצות. וזהו ענין ישמח לבב אנוש שהמלי כשמתלבשת בכי"ע בנער מטי"ט [מטטרון] נעלא דשכינתא נקרא ג"כ אנוש על שמו כי רגליה יורדות¹⁵¹ כו' ועל ידי יינה של תורה נמשך להיות ישמח לבב אנוש).

(то есть посредством Торы и мицвот. В этом и состоит смысл слов «веселит сердце человека»: когда Малхут облачается в мирах Брия, Йецира и Асия — в юноше Метатроне, «обуви Шхины», — она тоже называется человеком, по его имени, ибо «ноги её нисходят» и т. д.; и благодаря вину Торы происходит так, что она «веселит сердце человека»).

Это происходит посредством Торы и мицвот. Когда Малхут нисходит в нижние миры через Метатрона, «обувь Шхины», её тоже называют человеком — по его имени, как сказано в Мишлей: «ноги её нисходят»; и вино Торы приносит радость этому человеку.

וזהו וישמחו בך שממשיכים מבחי' מהו"ע [מהותו ועצמותו] לבחינת שמך ועמ"ש מזה ע"פ אוסרי לגפן עירה¹⁵² והכח הזה בנשמות ישראל להמשיך מבחי' קדש העליון הוא כי עלו במחשבה¹⁵³

Именно это означает «будет радоваться Тебе»: они привлекают из уровня Его сущности и существа в уровень «Твоего имени». (См. также сказанное об этом в толковании на [слова стиха] «Привязывающий к лозе ослёнка своего».) Эта сила душ Израиля — привлекать из уровня высшей святости — дана им потому, что они «возникли в Мысли»,

«Радоваться Тебе» означает привлекать из самой сущности и существа Б-га («Тебя») в «Твоё имя». Души Израиля способны привлекать из столь высокого источника, потому что они «возникли в Мысли» — в Мысли Б-га до Сотворения мира.

והיינו בחי' מחשבה סתימאה שבה התלבשות התענוג שהתענוג השראתו בחכמה ונשמות ישראל נמשכים מפנימית ח"ע [חכמה עילאה] שהרי נקראו בנים למקום¹⁵⁴ ועדי"מ הכן הרי הטפה נמשכת מהמוחים ששם השראת כח השכל.

то есть из уровня сокрытой Мысли (махшава стимаа), в которой облачено наслаждение, ибо наслаждение пребывает в Хохме; души Израиля происходят из внутренней стороны высшей Хохмы, ведь они названы «детьми Вездесущего». В качестве примера: у сына семя происходит из мозга, где пребывает сила разума.

Эта Мысль — «сокрытая Мысль», в которой облачено наслаждение Б-га, ибо наслаждение пребывает в Хохме. Души Израиля происходят из внутренней стороны высшей Хохмы — поэтому они названы детьми Б-га. Ведь сын происходит от мысли отца, где пребывает сила разума.

24 ולכן יש תענוג בהמשכת הטפה והתענוג דוקא בגמר ביאה¹⁵⁵ שהתענוג הוא מההשפעה כענין יותר משהעגל כוי הפרה רוצה להניק.¹⁵⁶

Поэтому есть наслаждение в привлечении капли, и наслаждение возникает именно в завершение соития, ибо оно связано с дарением, как сказано: «Больше телёнок [хочет сосать] и т. д., чем корова хочет кормить».

Продолжая пример отца и ребёнка: наслаждение, которое человек испытывает, даруя жизнь, возникает при завершении действия, потому что наслаждение заключено в дарении. То же сказано в Талмуде о корове, которая хочет кормить телёнка даже больше, чем телёнок хочет сосать.

וכן בנשמות ישראל עד"מ שנקרא ג"כ אור זרוע לצדיק¹⁵⁷ מלובש בהן בחנית התענוג עליון ולפיכך ביכלתו להמשיך בחינת המשחה ותענוג עליון

Так же, по аналогии, и души Израиля, которые также названы «светом, посеянным для праведника»: в них облачён уровень высшего наслаждения, и потому он способен низвести аспект елей и высшего наслаждения.

Души Израиля, названные «светом, посеянным для праведника», несут в себе высшее наслаждение Вс-вышнего. Поэтому душа способна низвести высший «елей» и наслаждение — тот уровень, который маамар далее назовёт маслом.

וזהו וישמחו בך כו' בבחי' פנימיות תענוג עליון ועי"ז ביכולתם להיות מקדשי שמך ג"כ להמשיך בחינת קדש זה בבחינת מלכות.

И это — «возрадуются в Тебе» и т. д., на уровне внутренней стороны (пнимают) высшего наслаждения. Благодаря этому они также способны стать «освящающими Твоё имя» и низвести этот уровень святости в уровень Малхут (царства).

Слова «Израиль возрадуется в Тебе» относятся к этой внутренней стороне высшего наслаждения. Благодаря ей они также могут стать «освящающими Твоё имя», низводя эту святость в Малхут.

ה להצהיל פנים משמן. פי"ן ישמח. אבל צהלת פנים הוא מן השמן זהו פשוטו.

5. «Чтобы сделать лицо сияющим от масла». Смысл таков: вино веселит, но сияние лица происходит от масла. Таков простой смысл этих слов.

Раздел 5 переходит ко второй части стиха. Согласно простому смыслу, вино веселит, а сияние лица происходит от масла.

РАЗДЕЛ 5 • 125-30

Масло мудрости

25 והנה ההפרש בין שמחה לצהלת פנים דלכאורה ע"י הי"ן ג"כ כשישמח יאדימו הפנים. אך הנה ענין מה שהי"ן משמח

Итак, в чём различие между радостью и сиянием лица? Ведь, казалось бы, и от вина, когда человек радуется, лицо краснеет. Однако смысл того, что вино веселит,

Вопрос состоит в том, чем радость отличается от сияющего лица, если вино тоже вызывает прилив крови к лицу.

היינו שפעולת היין להביא מן ההעלם אל הגילוי ולכך הוא ממשיך גילוי פנימית הדם מה שהיה בכחינת העלם ע"י היין בא אל הגילוי

заклучаецца в том, что действие вина — выводить из сокрытия к раскрытию. Поэтому оно вызывает раскрытие внутренней части крови: то, что находилось в сокрытом состоянии, благодаря вину выходит к раскрытию.

Вино действует так, что выводит скрытое наружу. Тем самым раскрывается внутренняя часть крови, которая прежде была сокрыта.

ולכן יאדים הפנים ולפי שחיות הנפש מלובש בדם וע"כ בפנימיות הדם מלובש חיות פנימי מהנפש יותר מהחיות המלובש בחיצוניות הדם ולכן על ידי היין מתגלה פנימית החיות מההעלם אל הגילוי מחמת גילוי פנימית הדם.

Поэтому лицо краснеет. А поскольку жизненная сила души облечена в кровь, во внутренней части крови облечена более внутренняя жизненная сила души, чем та, что облечена во внешней части крови. Поэтому благодаря вину внутренняя жизненная сила раскрывается, переходя из сокрытия к раскрытию, вследствие раскрытия внутренней части крови.

Вот почему лицо краснеет. Жизненная сила души облечена в кровь, причём во внутренней части крови облечена более внутренняя жизненная сила, чем во внешней. Когда вино раскрывает внутреннюю часть крови, раскрывается и внутренняя жизненная сила души.

26 וזהו ענין השמחה. נמצא ענין שמחה הבאה מהיין הוא מחמת גילוי פנימית הדמים. אמנם ענין צהלת פנים אינו נמשך כלל מסיבת הדמים

И в этом состоит радость. Следовательно, радость, которую приносит вино, обусловлена раскрытием внутренней стороны крови. Однако сияние лица вовсе не происходит от крови;

Радость от вина возникает благодаря раскрытию внутренней стороны крови. Сияние лица не связано с кровью.

רק הוא ענין הארת פנים שבא באדם מצד אור החכמה שמאיר בו כמ"ש חכמת אדם תאיר פניו¹⁵⁸

напротив, это сияние лица, которое приходит к человеку от света Хохмы (мудрости), озаряющего его, как сказано: «Мудрость человека освещает его лицо»,

Это свет, исходящий от мудрости, которая озаряет человека, как сказано в книге Коэлет: «Мудрость человека освещает его лицо».

וכמו שהשיב ר' יהודה למטרוניתא שראתה פניו צהובים ואמרה לו מורה ורוי ואמר לה שאינו שותה יין כלל

как ответил рабби Йеуда матроне, увидевшей, что его лицо сияет, и сказавшей ему: «Учитель — и пьян!»; он ответил ей, что совсем не пьет вина,

В Талмуде рассказывается о матроне, которая увидела сияющее лицо рабби Йеуды и насмешливо сказала, что учитель, должно быть, пьян. Он ответил, что не пьет вина.

אלא חכמת אדם תאיר פניו¹⁵⁹ (נדרים מ"ט ב') וכמו שאמרו בר' [ברבי]¹⁶⁰ אבוא דנהירין אנפוי מפני שמצא תוספתא חדתא¹⁶¹ כו'.

а сияет оно оттого, что «мудрость человека освещает его лицо» (Недарим 49б). И так же сказали о рабби Абуе: лицо его сияло, потому что он нашел новую Тосефту и т. д.

Он объяснил ей, что его лицо сияет благодаря мудрости. Подобным образом в Иерусалимском Талмуде рассказывается, что лицо рабби Абуи сияло, потому что он нашел новую Тосефту — новое учение.

והרי זהו בחינת הארת הפנים שאינו בא מחמת קיבוץ הדמים אלא בא ונמשך אור מלמעלה שמאיר ומצהיב הפנים

Итак, сияние лица — это такой уровень, который возникает не вследствие скопления крови; напротив, свет приходит и нисходит свыше, озаряет лицо и придает ему сияние:

Это сияние возникает не от скопления крови в лице; это свет, нисходящий свыше и озаряющий лицо.

והיינו אור המשכיל שכל חדש והוא הנקרא שמן שהוא למעלה מבחינת יין כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שמן שצף¹⁶² על גבי יין¹⁶³ נחלקו אם הוא חיבור כו'.

то есть свет того, кто постигает новое понимание. Именно это называется маслом, которое выше уровня вина, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: масло, плавающее поверх вина, — они спорили, считается ли оно соединенным [с ним] и т. д.

Это свет постижения нового понимания, и он называется «маслом». Масло выше вина, как видно из Мишны: масло плавает поверх вина, и мудрецы спорят, считать ли их соединенными.

וזהו להצהיל פנים משמן דוקא (והיינו כי שמן הוא למעלה מבחינת מים עם היות כי מים הוא גם כן בחינת חכמה

Именно поэтому сказано: «озарить лицо» — непременно «маслом» (то есть потому, что масло выше уровня воды, хотя вода тоже относится к уровню Хохмы,

Поэтому в стихе сказано, что лицо озаряется именно «маслом». Масло выше воды, хотя вода тоже символизирует Хохму.

אך שמן הוא מקור החכמה כו' ועיין מה שכתוב בד"ה בהעלותך את הנרות^{164, 165} בפירוש שמן משחת קדש¹⁶⁶ ובד"ה מנורת זהב^{167, 168} ועל פסוק כי אתה נרי^{169, 170}.

но масло — источник Хохмы и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда ты будешь возжигать светильники», в объяснении слов «святое масло помазания», а также в маамаре, начинающемся словами «Золотая менора», и в объяснении стиха «Ибо Ты — светильник мой».

Масло — источник Хохмы. Здесь имеются в виду три других маамара, в которых масло объясняется таким образом.

והנה שרש ענין ההפרש בין הארת פנים שבא משמחת היין ובין הארת פנים שבא רק מצד הארת החכמה

Итак, корень различия между сиянием лица, исходящим от радости вина, и сиянием лица, происходящим лишь от света Хохмы,

Теперь Алтер Ребе раскрывает корень различия между двумя видами сияния: одним, которое исходит от вина, и другим, которое исходит от мудрости.

היינו במה שמן הדם עולה החיות הפנימי בפנים מלמטה למעלה בבחינת קיבוץ והעלאה. וזהו בא בבחינת רשפי אש חמימות בוער כשלהבת ועולה ומתגלה בפנים.

заключается в следующем: из крови внутренняя жизненная сила поднимается в лицо снизу вверх, собираясь и возносясь. Это происходит в виде вспышек огня — жар пылает, словно пламя, поднимается и становится явным в лице.

Сияние от вина поднимается снизу вверх: внутренняя жизненная сила крови собирается и возносится к лицу, подобно пылающему пламени — «вспышкам огня».

אבל כחי הארת פנים שמאיר מן החכמה מאיר ובא מלמעלה למטה ואין בזה שום רשפי אש כי החכמה נקרא כח מ"ה [מה] שהוא בחינת ביטול וכי:

Но сияние лица, исходящее от Хохмы, светит и нисходит сверху вниз, и в нём вовсе нет никаких вспышек огня, ибо Хохма называется коах ма — «сила „что“», то есть уровень самоустранения (битуль), и так далее.

Сияние мудрости нисходит сверху вниз, и в нём нет огня, поскольку Хохма — это коах ма, «сила „что“», то есть самоустранение: она не утверждает себя.

27 ויובן כ"ז [כל זה] הענין בעבודה שכלב זו תפלה¹⁷¹ שמחמת ההתבוננות באה השמחה ברשפי אש שלהבת¹⁷² התלהבות והתלהטות הלב והוא ענין קיבוץ פנימיות החיות שבדם כנ"ל

Всё это станет понятно из «служения сердца, то есть молитвы»: благодаря созерцанию возникает радость, вспыхивающая огнём, — пламя воодушевления и пылкости сердца; это и есть собирание внутренней жизненной силы, заключённой в крови, как говорилось выше,

Различие проявляется в молитве — «служении сердца», как называют её мудрецы. Созерцание порождает радость, разгорающуюся подобно огню, — пыл и волнение сердца: внутренняя жизненная сила в крови собирается и поднимается.

173 כמו יין ישמח כנ"ל. וזהו עבודת חיות הקדש שבמרכבה עליונה דכתיב בהו בוערות כמראה הלפידים כו'.

подобно тому как «вино веселит», как говорилось выше. Таково служение святых Хайот высшей Колесницы, о которых сказано: «пылающие, подобные виду факелов» и т. д.

Это подобно радости, которую приносит вино. Таково служение Хайот — святых ангелов видения Колесницы у Йехезкеля; о них сказано, что они пылают, как факелы.

28 ובכל הפרשה נאמר בהן וכנפיהן שר"ל [שרוצה לומר] בחינת אהוי"ר [אהבה ויראה] בהתפעלות התלהבות והתלהטות לעוף כלפי מעלה להבטל וליכלל באור השכינה המאיר עליהם כו'

И на протяжении всего отрывка о них сказано: «и крылья их», то есть уровень любви и трепета, возбуждения, воодушевления и пыла, чтобы взлететь вверх, самоустраниться и включиться в свет Шхины (Б-жественного присутствия), который сияет над ними, и т. д.

На протяжении всего видения Йехезкеля упоминаются «крылья» Хайот; они символизируют любовь и трепет, возбуждение и пыл, устремляющие вверх, чтобы раствориться в свете Шхины, сияющем над ними.

וכן במתן תורה כתיב וכל העם רואים את הקולות ¹⁷⁴ ואת הלפידים ¹⁷⁵ כי הנה הקולות והלפידים לא באו כדי להפחיד את ישראל

Так же и о даровании Торы сказано: «И весь народ видел звуки и факелы». Ведь звуки и факелы появились не для того, чтобы утратить Израиль;

То же относится к дарованию Торы: народ «видел звуки и факелы». Они не были предназначены для того, чтобы утратить Израиль.

אלא היו ענין ובחינת אתערותא דלעילא ברשפי אש לעורר את האהבה בישראל באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] שיתלהבו נפשותם ברפיש אש התשוקה לה' אחד ולזה היו הקולות והלפידים להלהיב כנ"י [כנסת ישראל].

напротив, они были проявлением пробуждения свыше в огненных вспышках, чтобы пробудить любовь в Израиле как пробуждение снизу, дабы души воспламенились огненными вспышками страстного стремления к Единому Б-гу. Для этого и были звуки и факелы — чтобы воспламенить общину Израиля (Кнессет Исраэль).

Это было пробуждение свыше в огненных вспышках, призванное пробудить собственную любовь Израиля как пробуждение снизу, чтобы души воспламенились стремлением к Единому Б-гу.

29 וכן הי' [היה] שעל כל דיבור פרח נשמתו ¹⁷⁶ שהקולות והלפידים הלהיבו בנפשותם התלהבות אורה ושמחה בבחי' כלות הנפש ממש עד שפרחה נשמתם על כל דבור כו' וכ"ז [וכל זה] הוא בחינת שמחה בהתבוננות כמו יין ישמח כנ"ל.

И так было: при каждом речении их души вылетали из них, ибо звуки и факелы воспламеняли в их душах воодушевление светом и радостью — вплоть до настоящего изнеможения души, так что при каждом речении их души вылетали, и т. д. Всё это — уровень радости, возникающей благодаря размышлению, подобно тому как «вино веселит», как говорилось выше.

При каждом из Десяти речений души Израиля вылетали из них, как рассказывает Талмуд. Звуки и факелы зажгли в них столь великую радость, что душа в буквальном смысле изнемогла; такова радость размышления — «вино».

אבל הנה בבחי' החכמה להיות כי אור החכמה מאיר מלמעלה למטה ובאה בבחי' ביטול המציאות הפך ההתלהבות וזהו שנאמר בחיות הקדש ועל ראשי החיה רקיע¹⁷⁷ כעין הקרח הנורא.

Но на уровне Хохмы (мудрости), поскольку свет Хохмы светит сверху вниз, он проявляется как самоустранение существования — противоположность воодушевлению. Именно об этом сказано о святых Хайот: «А над головами Хайот было нечто вроде небосвода, похожего на цвет грозного льда (керах)».

Хохма действует противоположным образом: её свет нисходит сверху и приводит к самоустранению — противоположности возбуждённости. Йехезкель описывает это как небосвод «подобный грозному льду» над головами Хайот.

פי' קרח כמו עד"מ הקרח הגשמי שנגלדו בו המים כך בחי' החכמה ממשכת בראשי החיות בחי' ביטול במציאות עד דאגלדו מיא¹⁷⁸ ונעשו כעין הקרח

Объяснение слова «керах»: подобно тому как, для примера, в физическом льду вода замерзла, так и уровень Хохмы привлекает в головы Хайот самоустранение существования — пока «воды не замёрзли» и не стали подобны льду;

Как вода замерзает и становится льдом, так Хохма привлекает в Хайот столь полное самоустранение, что их пламенное движение прекращается, словно «воды замёрзли».

והוא בחי' הנקודה של החר"ק¹⁷⁹ שתחת האותיות כי חרק אותיות קר"ח¹⁸⁰ להיות בחי' הביטול תחת האותיות.

и это — уровень точки огласовки хирик, расположенной под буквами, ибо в слове «хирик» те же буквы, что и в слове «керах»; это уровень самоустранения под буквами.

Речь идёт об огласовке хирик — точке, помещаемой под буквами. Буквы слова «хирик» (хет, реш, куф) составляют и слово «керах», лёд: это самоустранение, расположенное под буквами, ниже всякого выражения.

30 ואזי נאמר בחיות בעמדם תרפינה כנפיהם¹⁸¹ פי' שכנפיהם בהתלהבות אהוי"ר [אהבה ויראה] תרפינה למטה כי מתבטלים ממציאות שלהם ועומדים בבחי' ביטול לגמרי.

И тогда о Хайот сказано: «Когда они стояли, они опускали крылья»: то есть их крылья, [пылавшие] пламенем любви и трепета, опускались, ибо они устранялись от собственного существования и пребывали в состоянии полного самоустранения (битуль).

Затем Йехезкель говорит, что, когда Хайот останавливались, они опускали крылья. Их пламенные любовь и трепет утихали, поскольку они были полностью устранены и уже не существовали для самих себя.

וזהו להצהיל פנים משמן¹⁸² דלכאורה אינו מובן הלשון להצהיל כ"ו והל"ל [והוה ליה למימר] ושמן יצהיל פנים כמו שאמר ולחם כ"ו יסעד ויין ישמח^{183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190} כ"ו וכמ"ש לעיל.

И это — «чтобы сделать лицо сияющим от масла». Ведь, на первый взгляд, выражение «сделать сияющим» и т. д. непонятно: следовало бы сказать: «и масло сделает лицо сияющим», подобно тому как сказано: «и хлеб» и т. д. «подкрепляет», «а вино веселит» и т. д., как говорилось выше.

Это отвечает на вопрос, поставленный в разделе 1: почему в стихе говорится «сделать сияющим», а не «масло сделает сияющим», чтобы выражение соответствовало словам «хлеб подкрепляет» и «вино веселит»?

אך הענין הוא לפי שכל עיקר בחי' ויין ישמח הוא כדי שיהיה אח"כ להצהיל פנים משמן

Однако смысл таков: вся сущность уровня «и вино веселит» заключается в том, чтобы впоследствии было «чтобы сделать лицо сияющим от масла».

Ответ таков: веселье, которое приносит вино, существует ради сияния, исходящего от масла.

כי כל עיקר השמחה ברשפי אש התשוקה בתחלה בבחינת רצוא¹⁹¹ שהוא נקרא יין הוא רק

Ибо вся сущность радости, заключённой в вспышках пламени страстного стремления вначале, в состоянии рацо — «стремительного устремления», называемом вином, — состоит лишь в том,

Первая, пламенная радость и страстное стремление — это рацо души, её «стремительное устремление» к Б-гу (подобное «бегу и возвращению» Хайот в видении Йехезкеля), то есть «вино». Оно служит лишь средством для того, что следует затем.

כדי שיהיה אחר כך בחינת השוב והוא בחינת ההמשכה וגילוי אור הכא על ידי החכמה שהוא בחינת חכמת אדם תאיר פניו¹⁹² כ"ו

чтобы затем наступило состояние шов — «возвращения», то есть нисхождение и раскрытие света, приходящего через Хохму (мудрость), — уровень, о котором сказано: «Мудрость человека делает его лицо сияющим» и т. д.

Целью является шов, «возвращение»: нисхождение и раскрытие света через Хохму, спокойное сияние мудрости, озаряющее лицо.

נמצא שמהכוון העקרי הוא בחינת השוב שהוא בחינת להצהיל פנים משמן כי בזה יש קיום יותר.

Следовательно, основная цель — состояние шов, уровень «чтобы сделать лицо сияющим от масла», ибо в этом случае сияние сохраняется дольше.

Итак, главная цель — шов, сияние от масла, поскольку оно долговечнее, чем преходящее пламя воодушевления.

אך בהיות שא"א שיבא לבחינת שוב אלא א"כ קדם לו בחינת הרצוא ברשפי אש דוקא והיינו כדי לצאת ממאסר הגוף שזהו על ידי ההתבוננות ורשפי אש כו'

Однако, поскольку невозможно прийти к состоянию шов, если ему не предшествовало состояние рацо — именно в виде вспышек пламени, — то есть чтобы выйти из темницы тела, что происходит благодаря размышлению и вспышкам пламени и т. д.,

Но достичь шов невозможно, не пройдя прежде через пламенное рацо: только оно, возникающее благодаря размышлению, позволяет душе вырваться из темницы тела.

(עמ"ש בד"ה ונקדשתי בתוך ¹⁹³ בניי [בני ישראל] ובד"ה והיה לכם לציצית) ¹⁹⁴ ע"כ אמר תחלה ויין ישמח ואחר כך להצהיל שהוא עיקר המכוון כו'

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И освящусь среди сынов Израиля», и в маамаре, начинающемся словами «И будет у вас цицит».) Поэтому сначала сказано «и вино веселит», а затем — «чтобы сделать сияющим», что и является главной целью и т. д.

Именно поэтому в стихе сначала говорится о вине, а затем — «чтобы сделать сияющим», что и является главной целью. Здесь имеются в виду два других маамара.

(וע' מענין ויין ישמח כו' בזהר ויחי דר"מ ע"א שמיני ל"ט ע"א ¹⁹⁵ קרח קע"ז כ'. פנחס דר"ט סע"ב [סוף עמוד ב] דר"י סע"א [סוף עמוד א]. ויקרא י"ב ע"ב. משפטים קכ"ד כ'. פקודי דרמ"ו סע"א [סוף עמוד א]). ¹⁹⁶

(И см. о значении слов «и вино веселит» и т. д. в «Зоаре»: Ваехи, лист 240a; Шмини, 39a; Ко-рах, 177б; Пинхас, конец листа 216б и конец листа 217a; Ваикра, 12б; Мишпатим, 124б; Пекудей, конец листа 246a.)

Здесь перечислены места в «Зоаре», где говорится о словах «и вино веселит».

(ועמ"ש בד"ה אסרי לגפן עירה ^{197, 198} אסר יו"ד שבחינת יו"ד הוא ח"ע [חכמה עילאה] הוא אוסר ומקשר לבחינת גפן כו' ע"ש) ובכ"ז [ובכל זה] יובן מה שאנו אומרים

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Привязывая к виноградной лозе своего осленка»: осри, «привязывая», — это асар йуд, «йуд привязывает», ибо уровень йуд — это высшая Хохма (Хохма Илаа), которая связывает и соединяет с уровнем «виноградной лозы» и т. д.; см. там.) И на основании всего этого станет понятно, что мы говорим:

В маамаре о словах «Привязывая к виноградной лозе своего осленка» слово осри, «привязывая», истолковывается как асар йуд — «йуд привязывает»: йуд, то есть высшая Хохма, связывает себя с «виноградной лозой», то есть вином. Это также объясняет выражение из молитвы, которое цитируется далее.

כי באור פניך נתת לנו תורת חיים כו' כי התורה מחכמה נפקת והוא בחינת הארת פנים

«Ибо светом лица Твоего Ты даровал нам Тору жизни» и т. д., ведь Тора исходит из Хохмы, и это — сияние лица.

«Светом лица Твоего Ты даровал нам Тору жизни»: Тора исходит из Хохмы, а Хохма — это «свет лица».

(ועי"ל [ועוד יש לומר] ע"ד שנתבאר לעיל בפ"י עשה רצונו כרצונך שהוא הרצון הנולד ונמשך מהשכל וההתבוננות שזהו בחינת יין והיינו כדי שעיי"ז אח"כ יעשה רצונך כרצונו רצון העליון שלמעלה מהשכל וזהו בחינת העטרה דלקמן

(Можно также объяснить это в соответствии с тем, что выше было сказано о толковании слов «Сделай Его волю своей волей»: речь идет о воле, рождающейся и исходящей из разума и созерцания; это уровень вина. Это необходимо для того, чтобы благодаря этому впоследствии «Он сделал бы твою волю Своей волей» — высшей воли, стоящей выше разума. И это уровень венца, о котором будет сказано ниже.)

Можно объяснить иначе: «вино» — это первое понимание слов «Сделай Его волю своей волей»: воля, рождающаяся из созерцания. Ее цель — чтобы затем Вс-вышний сделал твою волю подобной Своей, высшей воле, стоящей выше разума. Это и есть «венец», о котором говорится далее.

וזהו ג"כ בחי' שמן שהוא מקור החכמה שלמעלה מהבינה והדעת ושכל המושג ומובן נמצא מה שיין משמח שהוא בחי' עשה רצונו כרצונך תכליתו הוא להצהיל פנים משמן דהיינו ענין שיעשה רצונך כרצונו כו' וכדלקמן בפ"י מזהלות חתנים מחופתם):

И это также уровень масла, являющегося источником Хохмы и стоящего выше Бины, Даат и постижимого разумом. Отсюда следует, что веселье, которое приносит вино, то есть уровень «Сделай Его волю своей волей», имеет своей целью «озарить лицо маслом», то есть привести к тому, что «Он сделает твою волю Своей волей» и т. д., как будет объяснено ниже при толковании слов «сияющая радость женихов под их хупой».)

Эта высшая воля — также «масло», источник Хохмы, стоящий выше Бины, Даат и всего, что поддается разумному постижению. Поэтому веселье от вина («Сделай Его волю своей волей») ведет к сиянию масла («Он сделает твою волю Своей волей»), как будет объяснено при толковании слов «сияющая радость женихов под их хупой».

Венец

31 ו ומעתה נבוא לענין הפסוק צאינה וראינה¹⁹⁹ כו' בעטרה שעטרה לו אמו כי הנה עטרה הוא בחי' רצון

העליון²⁰⁰ כמ"ש כצנה רצון תעטרנו²⁰¹ שהוא בחי' מקיף עליון

6. Теперь перейдём к смыслу стиха: «Выйдите и взгляните» и далее: «на венец, которым увенчала его мать». Ведь венец — это уровень высшей воли, как сказано: «Ты увенчаешь его волей (рацон), словно щитом», — то есть уровень высшего окружающего [света] (макиф),

В разделе 6 речь идёт о венце из начального стиха. Венец — это высшая воля, как сказано в псалме: «Ты увенчаешь его волей». Это макиф — окружающий свет, который окружает, а не входит внутрь.

והוא בחי' כתר תורה והוא למעלה מבחינת לחם ויין שהוא מה שנמשך בבחינת א"פ [אור פנימי] משא"כ

עטרה הוא מבחינת גילוי אור א"ס עצמו הסוכ"ע (וע"ד מ"ש בזהר ר"פ בהעלותך)

и это уровень «венца Торы». Он выше уровня хлеба и вина, то есть того, что нисходит как внутренний свет (Ор Пними); венец же относится к раскрытию самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), света, окружающего все миры (совев коль альмин) (что соответствует сказанному в Зоаре, в начале главы «Беаалотха»).

Это «венец Торы», превосходящий хлеб и вино, которые представляют собой внутренний свет, входящий в сосуды. Венец же — это раскрытие самого Бесконечного света, света, окружающего все миры.

(דקמ"ח ע"ב) בפ"י והוא כחתן יוצא מחופתו^{202, 203} מאן איהו חופתו דא איהו עטרה שעטרה לו אמו²⁰⁴

כו'

(1486), в толковании слов «И он подобен жениху, выходящему из-под хупы»: «Что такое его хупа? Это венец, которым увенчала его мать» и далее.

В начале главы «Беаалотха» Зоар объясняет слова «подобен жениху, выходящему из-под хупы»: хупа — это «венец, которым увенчала его мать».

ומבואר לעיל בד"ה לסוסתי שבחי' חופה הוא סוכ"ע ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה תורה צוה²⁰⁵ וע' בזהר

בראשית ד"ח ע"א²⁰⁶

И выше, в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице», объясняется, что хупа — это свет, окружающий все миры. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Тора заповедал», и Зоар, Берешит, 8а.

В более раннем маамаре «К моей кобылице» объясняется, что хупа — это свет, окружающий все миры. Здесь также приводится ссылка на другой маамар и на Зоар.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אלעתיד לבוא צדיקים יושבים ועטרותיהם בראשיהם²⁰⁷ שלעתיד יומשך ויתגלה אור א"ס הסוכב כל עלמין בבחי' גילוי

Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что в будущем праведники будут сидеть, а венцы — на их головах: ведь в будущем Бесконечный свет, окружающий все миры, нисойдѣт и раскроется явным образом.

Именно поэтому мудрецы описывают Будущий мир как время, когда праведники будут сидеть с венцами на головах: тогда свет, окружающий все миры, раскроется явным образом.

והנה מבחינת בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו נמשך בחי' להצהיל פנים משמן וכמאמר קול מזהלות חתנים מחופתם.²⁰⁸

И вот, от уровня «венца, которым увенчала его мать в день его свадьбы» нисходит уровень «чтобы лицо сияло от елея», как сказано: «Звук ликующих женихов, выходящих из-под хупы».

От венца исходит сияние от елея, как говорится в свадебном благословении: «ликующих женихов, выходящих из-под хупы». Это сияние исходит от хупы — окружающего венца.

32 והענין כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] נובלות חכמה שלמעלה תורה.²⁰⁹ פירש שהתורה כמו שירדה למטה נמשכה מבחינת אחוריים דח"ע [דחכמה עילאה] כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה עוטה אור²¹⁰

Объяснение таково: наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Опавший плод мудрости свыше — Тора». Это означает, что Тора в том виде, в каком она нисходит вниз, исходит с уровня «обратной стороны» (ахораим) высшей Хохмы (Хохма Илаа), как сказано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Облекающийся светом».

Мидраш называет Тору «опавшим плодом мудрости свыше»: Тора, дошедшая до нас, исходит с «обратной стороны» высшей Хохмы, то есть с ее внешнего аспекта, как объясняется в «Игерет а-Кодеш», в послании «Облекающийся светом».

וזהו בחינת התורה שנק' לחם ועמ"ש בענין דומה דודי לצבי²¹¹ מה צבי מחזיר ראשו לאחוריו כו'

И это тот уровень Торы, который называется хлебом. (См. также сказанное о словах «Возлюбленный мой подобен газели»: как газель поворачивает голову назад и т. д.)

Именно этот внешний уровень Торы называется «хлебом». Здесь он уподобляется газели из «Шир а-Ширим», которая поворачивает голову назад: это раскрытие, которое, так сказать, приходит сзади.

אמנם כחינת להצהיל פנים היינו ענין יאר ה' פניו שימושך בהתורה גילוי עצמיות ח"ע [חכמה עילאה]
ממש שלמעלה מבחי' נובלות חכמה כו'

Однако уровень «озарить лицо» — это то, о чем сказано: «Да озарит Авая лицо Свое», — чтобы в Торе раскрылся сам корень высшей Хохмы, находящийся выше уровня «опавшего плода мудрости» и т. д.

«Озарить лицо» — это, однако, «лицо» благословения коэнов: «Да озарит Авая лицо Свое». Речь идет о раскрытии в Торе самой сущности высшей Хохмы, стоящей выше ее «опавшего плода».

וכענין חכמת אדם תאיר פניו^{212, 213} שהוא ע"י רוב הגילוי אור חדש ממקור החכמה הנובע²¹⁴ כ"ו

Как сказано: «Мудрость человека озаряет его лицо» — благодаря великому раскрытию нового света из источника мудрости, который изливается и т. д.

Так озаряется лицо благодаря «мудрости человека»: это происходит в результате великого раскрытия нового света из самого источника мудрости, из бьющего родника, о котором говорится в «Мишлей».

וזהו ענין עוסק בתורה לשמה לשם התורה עצמה שיהיה אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה בה וזהו להצהיל פנים משמן²¹⁵ דייקא

И в этом состоит смысл занятий Торой ради нее самой, то есть ради самой Торы, — чтобы Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он, пребывал в ней и раскрывался в ней. Именно это означает «озарить лицо» — именно «маслом».

Речь идет об изучении Торы «ради нее самой», ради самой Торы, чтобы Бесконечный свет пребывал в ней и раскрывался. Поэтому сияние происходит именно «от масла».

כי שמשן הוא מקור הח"ע [החכמה עילאה] **ועצמיותה ושרשה וכמשנ"ת** [וכמו שנתבאר] **לעיל ומשם דייקא נמשך בחי' להצהיל פנים יאר ה' פניו כו'**

Ибо масло — источник высшей Хохмы, ее сущность и корень, как объяснялось выше; и именно оттуда исходит уровень «озарить лицо», «Да озарит Авая лицо Свое» и т. д.

Масло — источник высшей Хохмы, ее сущность и корень, как объяснялось ранее; и только оттуда исходит сияние лица из благословения коэнов.

אך עכ"ז [עם כל זה] בחיי להצהיל ומצהלות חתנים נמשך מחופתם דוקא שהוא מבחי' סוכ"ע שמשם נמשך הגילוי להיות בחיי להצהיל פנים משמן

И все же уровень «озарить» и «сияющее ликование женихов» исходит именно «из-под их хупы», то есть с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин). Оттуда происходит раскрытие, соответствующее уровню «озарить лицо от масла»;

И все же сияние, «сияющее ликование женихов», исходит «из-под их хупы» — от света, окружающего все миры, который приводит к раскрытию сияния от масла.

דהיינו שע"י בחיי עטרה וחופה הנ"ל נמשך להיות גילוי בחיי עצמיות ח"ע [חכמה עילאה] הנקרא שמן מה שלמעלה מבחי' נובלות כו'

Иными словами, благодаря упомянутому выше венцу и хупе раскрывается сама сущность высшей Хохмы, называемая маслом, — то, что стоит выше уровня «опавшего плода» и т. д.

Таким образом, именно благодаря венцу и хупе, то есть окружающему свету, раскрывается сущность высшей Хохмы, называемая маслом, которая выше уровня «опавшего плода» Торы.

(ועמ"ש מזה בדי"ה תורה צוה הנ"ל ועיין בזהר ויקרא) (דף ז' ע"ב) ²¹⁶ ע"פ כשמן הטוב ²¹⁷ כו' ובזהר הרקיע שם ור"פ אמור (דפ"ח)

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Тора заповедала», упомянутым выше; см. также «Зоар», Ваикра) (лист 7б), о [стихе] «Как доброе масло» и т. д., а также «Зоар а-Ракиа» там же и в начале главы Эмор (лист 88).

Текст отсылает к маамару «Тора заповедала» и к «Зоару» на слова «Как доброе масло на голове», где доброе масло объясняется как священное масло помазания, стекающее от Атик Кадиша на голову Царя.

גם י"ל [יש לומר] במש"כ [במה שכתוב] ²¹⁸ ועיקר העטרה היינו גילוי אור אבא בחינת שמן שהוא ע"ד מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב פ"ג [פרק ג'] ²¹⁹ ומתפארת דאבא נעשה לו נשמה כו' וכתר אמיתי נעשה ²²⁰ כו'

Можно также сказать о написанном, что суть венца — это раскрытие света Абы, уровня масла, согласно сказанному в «Эц Хаим», шаар 22, глава 3: «И из Тиферет Абы создается для него душа» и т. д., «и создается истинный Кетер» и т. д.;

Иное объяснение: суть венца — раскрытие света Абы (Хохмы), который уподобляется маслу. В «Эц Хаим» сказано, что душа венца Зеир Анпина создается из Тиферет Абы, тогда как истинный Кетер создается из самого Арих Анпина.

ע"ש וע' בזהר אמור (דק"ב סע"ב [סוף עמוד ב])²²¹ ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם גבי וכדין ירית מלכא לאו"א [לאבא ואימא]²²² כו' ע"ש אך עיקר המכוון כאן הוא כנ"ל והכל עולה בקנה א'.

См. там же. См. также «Зоар», Эмор (конец листа 102б), и комментарий Рамаза там к словам «и тогда Царь наследует Абе и Име» и т. д.; см. там же. Однако главное здесь — сказанное выше, и все сводится к одному.

В «Зоаре» к главе Эмор, вместе с комментарием Рамаза, также говорится о том, что Царь «наследует» Абу и Иму, когда Его венчают. Но главное объяснение — то, что приведено выше; оба прочтения согласуются.

אך מכל מקום נקרא בעטרה שעטרה לו אמו כי אף שהעטרה עצמה היא למעלה מעלה מבחי' אימא
И все же это называется «венцом, которым увенчала его мать», ибо, хотя сам венец находится неизмеримо выше уровня Имы,

Почему же тогда венец называется тем, «которым увенчала его мать», если он находится неизмеримо выше Имы (Бины)?

(וכמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] וכמ"ש ג"כ במק"מ [במקדש מלך] פ' אחרי בדה ס"ו ע"ב)²²³ שהיא בחי' יין
ישמח כמ"ש אם בנים שמחה²²⁴ עכ"ז [עם כל זה] שעטרה לו אמו.

(как пишет Рамаз и как также сказано в «Микдаш Мелех» к главе Ахарей, на листе 66б), которая представляет собой уровень «вино веселит», как сказано: «радостная мать сыновей»; и все же именно она «увенчала его».

Има — это уровень «вино веселит», радость понимания; в псалме она названа «радостной матерью сыновей». И все же венец нисходит через нее.

כי להיות גילוי והמשכת עטרה זו צ"ל כסדר המדרגות וכמאמר עשה רצונו כרצונך כדי שיעשה רצונך
כרצונו²²⁵ ונתי' [ונתבאר] למעלה בפ"י שיעשה רצונך כרצונו שהוא ענין גילוי בחינת רצון העליון
שלמעלה מהחכמה

Ибо раскрытие и нисхождение этого венца должны происходить в установленном порядке уровней, согласно изречению: «Исполни Его волю, как свою, чтобы Он исполнил твою волю, как Свою». Выше было объяснено, что слова «чтобы Он исполнил твою волю, как Свою» означают раскрытие уровня высшей воли, находящейся выше Хохмы,

Причина в том, что венец может раскрыться только последовательно, ступень за ступенью, как сказано в Мишне: «Исполни Его волю, как свою, чтобы Он исполнил твою волю, как Свою». Как объяснялось выше, слова «чтобы Он исполнил твою волю, как Свою» означают раскрытие высшей воли, находящейся выше Хохмы.

דהיינו המשכת הכתר שהרצון העליון שהוא רצונו יומשך ויתגלה ברצון התחתון שנקרא רצונך וכדי שיהיה בחינה זו צ"ל תחלה עשה רצונו כרצונך.

то есть нисхождение Кетера: высшая воля, то есть Его воля, должна нисходить и раскрываться в нижней воле, называемой «твоей волей». Чтобы возник этот уровень, сначала необходимо «исполняй Его волю, как свою».

Имеется в виду нисхождение Кетера — высшей воли («Его воли») в нижнюю, человеческую волю («твою волю»). Для этого прежде всего необходимо «исполнять Его волю, как свою».

והוא על ידי התבוננות בחינת יין ישמח שע"י מולידיה הרצון התחתון. והוא גורם לגילוי רצון העליון.

Это достигается посредством размышления об уровне «вино веселит», благодаря которому рождается нижняя воля; и это приводит к раскрытию высшей воли.

Первый шаг совершается посредством размышления — «вина», которое веселит и порождает нижнюю волю; она, в свою очередь, приводит к раскрытию высшей воли.

וזהו בעטרה שעטרה לו אמו כו'. (ו"ש [וזהו שכתוב] בזהר אמור) (דצ"ד ע"א) ²²⁶ והאי יין מעטרא למלכא בעטרי ²²⁷ הה"ד [הדא הוא דכתיב] שעטרה לו אמו.

И это — «венец, которым увенчала его мать» и т. д. (И об этом сказано в Зоаре, в разделе «Эмор») (лист 94а): «И это вино увенчивает Царя Его венцами, как сказано: „которым увенчала его мать“».

Поэтому это венец, которым увенчала его «мать»: радость постижения (Има, вино) приводит к венцу. В Зоаре, в разделе «Эмор», прямо сказано: «Это вино увенчивает Царя Его венцами».

ועיין מה שכתוב בד"ה ויקהל משה ^{228, 229} מענין רצון התחתון שהוא כלי לגילוי רצון העליון כו' ועל ידי עטרה זו נמשך בחינת להצהיל פנים משמן כו'

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И собрал Моше», о том, что нижняя воля служит сосудом для раскрытия высшей воли и т. д. И посредством этого венца привлекается аспект «чтобы лицо сияло от елея» и т. д.

В маамаре «И собрал Моше» объясняется, каким образом нижняя воля служит сосудом для раскрытия высшей воли. Посредством этого венца привлекается сияние от елея.

וענין במלך שלמה מלך שהשלום שלו נתבאר למעלה שעייז נמשך שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה. ומקור בחינת שלום זה נמשך מבחי העטרה וכתר תורה.^{230, 231}

А смысл слов «у царя Шломо» — Царя, которому принадлежит мир — объяснялся выше: благодаря этому мир нисходит в небесное воинство и в земное воинство. Источник этого аспекта мира исходит от аспекта венца и венца Торы.

И слова «царь Шломо» — Царь, которому принадлежит мир — объяснялись ранее: благодаря Торе мир пребывает наверху и внизу. Источник этого мира — венец, венец Торы.

33 והנה כדי להיות גילוי בחינת עטר זו צ"ל צאינה וראינה²³² צאינה בבי"ע וכמו עד"מ שאבן טוב²³³ המבטיק ביותר א"א לראות ולהביט בו נגד השמש ממש

Итак, чтобы произошло раскрытие этого уровня Венца, необходимо «выйти и увидеть»: «выйти» в миры Брия, Йецира и Асия. Так, например, драгоценный камень, сияющий необычайно ярко, невозможно увидеть и рассмотреть, если смотреть на него прямо против солнца,

Чтобы увидеть Венец, необходимо «выйти» из мира Ацилут в нижние миры Брия, Йецира и Асия. Невозможно как следует разглядеть сияющий драгоценный камень, если он находится прямо напротив солнца.

רק דייקא במקום שאין שם אור כ"כ [כל כך] וגם כמו שא"א להסתכל באור האבוקה מקרוב ממש אלא מרחוק כו'

а только там, где света меньше; и так же невозможно смотреть на свет факела совсем близко, но можно лишь издали и т. д.

Камень можно увидеть лишь там, где света меньше; и на факел можно смотреть не вблизи, а только издали. Так и Венец виден лишь «извне».

(גם יש לומר דוגמא לזה ממ"ש בע"ח [בעץ חיים] שלי"א²³⁴ פ"א בשם הזהר בפ"י ותתצב אחותו מרחוק.²³⁵ מרחוק ה' נראה לי כי כל אורות אבא הם מרחוק ולא מקרוב²³⁶ כו' ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] שער העמידה ס"פ י"ג)

(Можно также привести в пример сказанное в «Эц Хаим», врата 31, глава 1, от имени Зоара, в толковании слов «И встала его сестра поодаль» [и] «Издали явился мне Б-г»: ведь все светá Абы — издали, а не вблизи, и т. д.; см. также «При Эц Хаим», врата молитвы, конец главы 13.)

В «Эц Хаим» приводится похожая мысль от имени Зоара: стихи «Его сестра встала поодаль» и «Издали явился мне Б-г» учат, что все светá Абы (Хохмы) видны издали, а не вблизи.

ועייל [ועוד יש לומר] כפשוטו בפ"י צאינה שזהו ענין לכו לחמו כו' כי עם היות דהעטרה היא שעטרה לו אמו שהיא בחי' אם הבנים שמחה²³⁷ וישמחו כך כו'

Можно также объяснить слово «выйти» в его простом смысле: это относится к словам «Идите, ешьте...». Ведь хотя Венец — это то, чем «увенчала его его мать», то есть уровень «радостной матери сыновей» и «возрадуются Тебе» и т. д.,

Есть и второе, более простое прочтение: «выйти» — это «идите» из слов «Идите, ешьте мой хлеб». Венец исходит от «матери» — радостной матери сыновей; Израиль радуется Б-гу.

אך שמחה זו היא בחי' יינה של תורה כנל וכמו שא"א לשתות יין אליבא ריקנא כך מתחלה צ"ל ולחם לבב אנוש יסעד²³⁸

эта радость — уровень «вина» Торы, как сказано выше. И подобно тому, как невозможно пить вино натошак, так сначала должно быть «и хлеб подкрепляет сердце человека»,

Эта радость — вино Торы. Как не следует пить вино натошак, так прежде необходимо вкусить хлеб, подкрепляющий сердце человека.

והיינו לכו לחמו בלחמי²³⁹ וזהו צאינה כו' ואח"כ ויין ישמח כו' להצהיל פנים וזהו וראינה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו^{240, 241, 242, 243, 244} כו'

то есть «Идите, ешьте мой хлеб». В этом и состоит «выйти»... А затем — «и вино веселит»... «озаряя лицо»; это и есть «и увидите Венец, которым увенчала его его мать в день его свадьбы» и т. д.

Итак, «выйти» — это «Идите, ешьте мой хлеб», а затем приходит вино, которое веселит и озаряет лицо. Это и означает: «увидьте Венец, которым увенчала его его мать в день его свадьбы», то есть в день Дарования Торы.

(ועיין מענין צאינה וראינה בעטרה כו' בוח"א [בזהר חלק א] ויחי רמ"ו א' רמ"ח סע"ב [סוף עמוד ב] ח"ב [חלק ב'] וארא כ"ב א' תרומה קל"ד א' ח"ג [חלק ג'] אמור צ"ח א' נשא קמ"ח ב' בלק ר"ט²⁴⁵ א'):

(О словах «выйдите и увидите Венец» и т. д. см. Зоар, часть I, Вайехи, 246а и конец 248б; часть II, Ваэра, 22а, Трума, 134а; часть III, Эмор, 98а, Насо, 148б, Балак, 209а.)

Здесь перечислены места в Зоаре, где рассматриваются слова «выйдите и увидите Венец».

В СЛУЖЕНИИ

Человек должен преимущественно посвящать своё внимание Торе — как её открытым учениям, так и её внутренней стороне, — и лишь немного времени уделять делам. Во время молитвы ему следует созерцать величие Б-га, пока не разгорится любовь, а затем изучать Тору в этом духе, ради неё самой. Когда в течение рабочего дня любовь угасает, он может хотя бы отстраниться от всякого постороннего желания. Следует соблюдать Тору и мицвот с радостью, которая приходит благодаря размышлению о том, что они — собственная воля Б-га. Порядок таков: сначала хлеб, затем вино. Изучение Торы укрепляет даже того, в ком ещё нет любви, и благодаря ему человек приходит к радости и сиянию.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Алтер Ребе настаивает, что радость вина существует ради сияния масла, и вместе с тем до сияния невозможно дойти, не пройдя сначала через вино?
2. Как образ Метатрона, поднимающегося в Шабат и спускающегося каждое воскресенье, объясняет и стих «дни его — как трава», и то, как мы считаем дни недели?
3. В чём различие между двумя толкованиями слов «Сделай Его волю своей волей» и как каждое из них ведёт к словам «Он сделает твою волю подобной Своей»?
4. Почему слова «Отмени свою волю» применимы только вне молитвы и чему это учит нас о рабочих часах и делах?
5. В каком смысле, чтобы увидеть венец, человек должен «выйти», и как это объясняют образы драгоценного камня и факела?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 צאינה וראינה

Согласно примечанию, другая запись этого маамара (anáha) напечатана там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ז ע' קע. באוה"ת שה"ש ע' שצא ואילך עם הגהות אחרות. קצת הערות שם ע' שפט. הדרוש במאמרי אדה"א נ"ך ע' רסו מיוסד על ד"ה זה. בסה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' קעג מציין שד"ה זה שייך למתן תורה. ראה להלן בהוספות להערות וצינונים השוואה לד"ה זה.

2 צאינה וראינה

В стихе говорится о царе Шломо, которого мать увенчала в день его свадьбы. Это начальный стих маамара, в котором «венец» объясняется как раскрытие, происходящее благодаря Торе.

Song of Songs 3:11א"י: שיר השירים

צָאֵנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ג, יא.

3 ביום חתונתו זו מ"ת

В Мишне в конце трактата Таанит слова «день его свадьбы» истолковываются как дарование Торы, а слова «день радости его сердца» — как строительство Храма. Альтер Ребе строит маамар на первом толковании.

Taanit 26b:6-7ז"ב: תענית כ"ו

וכן הוא אומר: "צָאֵנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבוֹ". "בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ" — זֶה מִתֵּן תּוֹרָה, "וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבוֹ" — זֶה בְּנֵן בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, שְׂיִבְנָה בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ. גַּמְי' בְּשִׁלְשָׁה פְּרָקִים בְּשָׁנָה כְּהֻנִּים נוֹשְׂאִין אֶת כְּפִיהֶם כּו'. תַּעֲנִיּוֹת וּמַעֲמָדוֹת מִי אֵיכָא מוֹסְרָ? חֲסוּרֵי מִיחֻסְרָא, וְהָכִי קִתְּנִי: בְּשִׁלְשָׁה פְּרָקִים כְּהֻנִּים נוֹשְׂאִין אֶת כְּפִיהֶן כָּל יָמָן שְׂמַתְפָּלְלִין, וְיֵשׁ מְהֵן אֲרֻבָּה פְּעָמִים בְּיוֹם — שְׁחֲרִית ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כו, ב.

4 ועיין ברכות דנ"ז סע"א

Согласно примечанию, в «Or a-Tora» приводятся слова Талмуда: тому, кто видит во сне вино и является знатоком Торы, это всегда предвещает добро, как сказано: «и пейте вино, которое я смешала».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש כרך ב ע' שצב מעתיק מהגמרא "הרואה יין בחלום כו' אם ת"ח לעולם יפה לו שנאמר ושתו ביין מסכתי".

5 לריח שמניך

К словам «От благоухания твоих добрых елеев» Мидраш говорит, что мудрецы истолковали два елея как две Торы — Письменную и Устную, — и упоминает тех, кто занимается «елеем Торы». Это источник того, что Тора называется елеем.

Shir HaShirim Rabbah 1:3-4ד"ג: שיר השירים רבה

לְרִיחַ שְׁמָנֶיךָ טוֹבִים, רַבִּי יֵנָאי בְּרִיָּה דְרַבִּי שְׁמַעוֹן, כָּל הַשִּׁירִים שְׁאָמְרוּ לְפָנֶיךָ הָאֲבוֹת, רִיחוֹת הֵיוּ, אָבֵל אָנוּ שְׁמֵן תּוֹרַת שְׁמֶךָ, כְּאֵדָם שְׁמֶרֶק מִכְּלִי לְכָלִי חֲבָרוֹ. כָּל הַמְצֻוֹת שֶׁעָשׂוּ לְפָנֶיךָ הָאֲבוֹת רִיחוֹת הֵיוּ, אָבֵל אָנוּ שְׁמֵן תּוֹרַת שְׁמֶךָ, מְאֻתִּים וְאַרְבָּעִים וְשִׁמוֹנָה מְצֻוֹת עָשָׂה וְשָׁלַשׁ מְאֻתִּים וְשִׁשִּׁים וְחֲמֵשׁ מְצֻוֹת לֹא תַעֲשֶׂה. רַבִּי אֱלִיעֶזֶר וְרַבִּי יְהוֹשֻׁעַ וְרַבִּי עֲקִיבָא. רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אָמַר, אִם יֵהִיו כָּל הַיָּמִים דִּין, וְאַנְגָּמִים קוֹלְמוֹסִין, וְשִׁמִּים וְאָרְצַן מְגֻלוֹת, וְכָל כֵּנִי ...

«От благоухания твоих благовоний имя твое — как разлитое миро; поэтому любят тебя девицы» (Песнь Песней 1:3). «От благоухания твоих благовоний», — сказал рабби Янай, сын рабби Шимона: все песни, которые праотцы воспевали пред Тобою, были благоуханием, а мы — «имя твое — как разлитое миро», словно человек, переливающий из своего сосуда в сосуд другого. Все заповеди, которые праотцы исполняли пред Тобою, были благоуханием, а мы — «имя твое — как разлитое миро»: у нас двести сорок восемь повелительных заповедей и триста шестьдесят пять запретительных заповедей. Рабби Элизер, рабби Йегошуа ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

6 לחם ויין ושמן הם בחיי ומעלות שונות שיש בתורה

Согласно примечанию, три уровня Торы — хлеб, вино и масло — подробно объясняются там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בארוכה באמרי בינה שער הק"ש פנ"ג ואילך. — משיחות פ' מקץ תשנ"ב ע' 195.

7 ויין ישמח לבב אנוש

В псалме Вс-вышний прославляется за вино, веселящие сердце, елей, от которого сияет лицо, и хлеб, поддерживающий силы. Маамар истолковывает эти три образа как три уровня Торы и разбирает каждую часть стиха.

Psalms 104:15ו"ט: תהילים ק"ד

וַיֵּין יִשְׂמַח לִבְבִּי־אֲנוֹשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשְׁמֵן וְלֶחֶם לִבְבִּי־אֲנוֹשׁ יִסְעֵד:

И вино, веселящие сердце человека, делая лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים קד, טו.

- 8 | Талмуд объясняет слова «ибо любовь твоя лучше вина» как сказанные общиной Израиля: слова мудрецов слаще для неё, чем «вино Торы». Альтер Ребе приводит это в подтверждение того, что Тора называется вином.

עבודה זרה ל"ה א:6:35a Avodah Zarah

השיאו לְדָבָר אַחֵר וְכוּ'. מֵאֵי "כִּי טוֹבִים דְּדִידָה מִיִּינִי"? כִּי אֵתָא רַב דִּימִי אָמַר: אֲמַרָה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: רַבּוֹנוּ שֶׁל עוֹלָם, עֲרִיבִים עָלֵי דְבָרֵי דְדִידָה יוֹתֵר מִיִּינֵיהּ שֶׁל תּוֹרָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

9 | והעיר שושן צהלה ושמחה

Когда Мордехай вышел в царских одеждах, город Шушан возликовал и возрадовался. В стихе стоят рядом два слова, что ставит вопрос о различии между «сиянием» и «радостью».

אסתר ח:ט"ו Esther 8:15

וּמִדְּרָכֵי יִצְאָ מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּלָבוּשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת וְחֹר וְעִטָּתָּהּ זָהָב גְּדוֹלָה וְתַכְרִיךָ בּוֹץ וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר שׁוֹשַׁן צָהֳלָה וְשִׂמְחָה:

И вышел Мордехай от царя в царском одеянии из голубой и белой ткани, с большой золотой короной и в одежде из тонкого льна и пурпура; и город Шушан ликова́л и радовался.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ח, טו.

- 10 | Пророк называет сердце более всего лукавым и «ануш» — большим. Альтер Ребе понимает слово «энош» в стихе о хлебе как указание на человека в его слабости.

ירמיהו י"ז:9 Jeremiah 17:9

עֵקֶב הֶלֶב מָכַל וְאַנֶּשׁ הוּא מִי יִדְעֵנוּ:

Сердце лукаво более всего и крайне больно — кто может знать его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 | אין לך עשב שאין לו מזל

В мидраше сказано, что нет внизу ни одной травинки, над которой в небесах не было бы мазала, ударяющего ее и велящего ей расти. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать: физические предметы и доставляемые ими наслаждения получают свою жизненную силу через мазалот.

בראשית רבה י"ו:6 Bereshit Rabbah

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגוי. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ור' סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חייה ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Уставишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar I, 251a זח"א רנא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר פ"י, ו. זח"א רנא, א. מו"נ ח"ב פ"י. אגה"ק סס"כ.

12 | וכל קרבי

«Благослови, душа моя, Б-га, и все внутренности мои — Его святое имя». Альтер Ребе ссылается на известное объяснение этого стиха о том, как внутренние органы отделяют отходы от пищи.

תהילים ק"ג:1 Psalms 103:1

לְדוֹד בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ וְכָל־קִרְבִּי אֶת־שֵׁם קְדֹשׁוֹ:

Псалом Давида. Благослови, душа моя, Вс-вышнего, и всё, что во мне, — святое имя Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קג, א.

13 | טעמו וראו כי טוב הי

Псалмопевец призывает нас вкусить и увидеть, что Б-г добр. Здесь это описывает противоположность влечению к мирским наслаждениям — вкусить благодать Б-жественности.

תהילים ל"ד:9 Psalms 34:9

טַעְמוּ וּרְאוּ כִּי־טוֹב הִי אֲשֶׁר־יִגְבֵּר יְיָ־חֶסֶד־בּוֹ:

Вкусите и увидите, как благ Вс-вышний; счастлив человек, уповающий на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לד, ט.

14 | ראה נתתי לפניך את החיים

Моше предлагает Израилю жизнь и добро, смерть и зло (в стихе есть слово «сегодня», которое маамар опускает). Альтер Ребе понимает жизнь и смерть как духовность и материальность.

דברים ל"ו:15 Deuteronomy 30:15

רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַמָּוֶת וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הָרָע:

Смотри, ныне предложил я тебе жизнь и добро, смерть и зло,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, טו (שם "היום" את).

15 | ובחרת בחיים

Тора повелевает Израилю избрать жизнь. В маамаре избрать жизнь означает предпочесть духовное

физическому.

דברים ל': 30:19 Deuteronomy

הַעֲדַתִּי בְכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשְּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמּוֹת נִתְּנִי לְפָנֶיךָ
הַבִּרְכָּה וְהַקְלָלָה וּבַחֲרַת בְּחַיִּים לְמַעַן תַּחֲיֶה אֹתָהּ וְנִוְרָעָה:

Призываю ныне небо и землю в свидетели против вас: предложил я тебе жизнь и смерть, благословение и проклятие; избери же жизнь, чтобы жил ты и потомство твоё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, יט.

16

לאהבה את ה' אלקיך כי הוא חי

В следующем стихе Израилу велено любить Б-га, прилепиться к Нему и внимать Его голосу, «ибо Он — жизнь твоя». Алтер Ребе понимает это как любовь, рождающуюся из осознания того, что Б-г — жизнь человека.

דברים ל': 30:20 Deuteronomy

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׂמְעַת בְּקוֹל וּלְדַבְּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיד וְאָרְךָ יָמֶיךָ
לְשִׁבְתָּ עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר
לְהֵם:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгоденствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, כ.

17

לכו לחמו בלחמי

Мудрость зовёт простодушных есть её хлеб и пить смешанное ею вино. Альтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что Тора называется и хлебом, и вином.

משלי ט': 9:5 Proverbs

לְכוּ לַחֲמוּ בִלְחָמִי וּשְׁתּוּ בַיַּיִן מִסִּכְתִּי:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ט, ה.

18

Талмуд учит, что для знатока Торы увидеть во сне вино — всегда добрый знак, и приводит слова: «пейте вино, которое я смешала». Альтер Ребе ссылается на это как на свидетельство того, что Тора уподобляется вину.

ברכות נ"א: 8'a:57a Berakhot

הַרְוָאָה זֵיתִים בְּחָלוֹם, וְזוּטְרִי — פְּרִי וְרֵבִי וְקָאִי עֲסָקִיָּה בְּזֵיתִים. וְהִנֵּי
מִיֵּלִי פְרִי, אֲכַל אֵילָנִי — הִוְיִין לָהּ בְּנִים מְרֻבִּינִן, שֶׁנֶּאֱמַר: "בְּנֵיךָ
כְּשִׁתְּלִי זֵיתִים וְגו'". אִיכָא דְאָמְרִי הַרְוָאָה זֵית בְּחָלוֹם — שֶׁם טוֹב יוֹצֵא
לוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר: "זֵית רָעָנָן יָפָה פְּרִי תֹאֵר קָרָא ה' שְׁמֶךָ". הַרְוָאָה שְׁמֹן זֵית

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

בְּחָלוֹם — יִצְפָּה לְמֵאוֹר תּוֹרָה, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיִּקְחוּ אֵלָיֶה שְׁמֹן זֵית וְהָיָה
הַרְוָאָה תְּמָרִים בְּחָלוֹם — תָּמוּ עֲוֹנוֹתֶיךָ, שֶׁנֶּאֱמַר: "תָּם עֲוֹנְךָ בֶּת צִיּוֹן".

Кто видит во сне оливы — даже если их было мало, его дело будет приносить плоды, умножаться и пребывать, как оливы. Но это относится только к плодам; если же ему приснились оливковые деревья, у него будет многочисленное потомство, как сказано: «Сыновья твои — словно молодые оливковые деревья вокруг стола твоего» (Пс. 128:3). Некоторые говорят: тому, кому приснилась олива, будет доброе имя, как сказано: «Вс-вышний нарёк тебе имя: зелёная олива, прекрасная, с добрыми плодами» (Иер. 11:16). Кто видит во сне оливковое масло, может надеяться на свет Торы, как сказано: «Чтобы приносили ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АВЗАЦ 2

19

נכספה וגם כלתה נפשו

«Душа моя томится и изнемогает, стремясь к чертогам Авая». Алтер Ребе использует это выражение для обозначения высшей любви, рождающейся из размышления о Бесконечном свете.

תהילים פ"ד: 84:3 Psalms

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָּה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת ה' לְבִי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל־אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

Пророк говорит, что сердце лукавее всего. Здесь это относится к человеку, которого влечёт к материальным наслаждениям.

ירמיהו ט"ז: 17:9 Jeremiah

עֵקֶב הָלַב מְכַל וְאִנֵּשׁ הוּא מִי יִדְעֶנּוּ:

Сердце лукаво более всего и крайне больно — кто может знать его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

אני ה' לא שנית

Б-г говорит, что Он не изменился и что потомки Якова не истреблены (в стихе сказано «а вы», а не «и как»). Алтер Ребе истолковывает слова «не истреблены» как упрёк: они не «изнемогли» от томления по неизменному Б-гу.

מלאכי ג': 6:6 Malachi

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כָלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

22

Здесь напоминает заповедь избрать жизнь — она

представлена как основание первой, низшей любви.

Deuteronomy 30:19 ט"ט:ל' דברים

הַעֲדַתִּי בְכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשְּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמּוֹת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְלָלָה וּבִחְרַת בְּחַיִּים לְמַעַן תִּחְיֶה אִתָּה וְנִוְרַעַךְ:

Призываю ныне небо и землю в свидетели против вас: предложил я тебе жизнь и смерть, благословение и проклятие; избери же жизнь, чтобы жил ты и потомство твоё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

אותי עזבו מקור מים חיים

Б-г сетует, что Его народ оставил Его, источник живых вод, и стал копать разбитые водоёмы (в стихе слово «водоёмы» написано иначе). Алтер Ребе относит разбитые водоёмы к материальным удовольствиям, происходящим от разбиения сосудов.

Jeremiah 2:13 ירמיהו ב':י"ג

כִּי־שָׁתַתִּים רְעוֹת עָשָׂה עָמִי אֲתִי עֲזָבוּ מִקּוֹר מַיִם חַיִּים לְחַצְבַּ לָהֶם בָּאוֹרֹת בָּאוֹרֹת נִשְׁכָּרִים אֲשֶׁר לֹא־יִכְלוּ הַמַּיִם:

Ибо два зла совершил народ Мой: Меня, источник живых вод, оставили и высекли себе водоёмы, водоёмы разбитые, которые не могут удержать воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ'י ב', יג, ושם כתי' בארות בארת, יעו"ש. [כ].

24

Псалмопевец говорит, что его сила ослабла из-за его греха. Алтер Ребе использует этот стих, чтобы показать: грех ослабляет силу души.

Psalms 31:11 תהילים ל"א:י"א

כִּי כָלוּ בְּגִזּוֹן חַיִּי וּשְׁנוֹתַי בְּאֲנָחָה כָּשֶׁל בְּעוֹנִי כַח וְעֲצָמִי עָשָׂשׁוּ:

Ибо жизнь моя проходит в печали, и годы мои — во вздохах; сила моя ослабевает из-за беззакония моего, и кости мои иссыхают.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

כשל בעוני כחי

Псалмопевец говорит, что его сила ослабла из-за его греха. Алтер Ребе использует этот стих, чтобы показать: грех ослабляет силу души.

Psalms 31:11 תהילים ל"א:י"א

כִּי כָלוּ בְּגִזּוֹן חַיִּי וּשְׁנוֹתַי בְּאֲנָחָה כָּשֶׁל בְּעוֹנִי כַח וְעֲצָמִי עָשָׂשׁוּ:

Ибо жизнь моя проходит в печали, и годы мои — во вздохах; сила моя ослабевает из-за беззакония моего, и кости мои иссыхают.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לא, יט.

26

כי אם עונותיכם היו מבדילים

Пророк говорит, что грехи Израиля отделили его от Б-га. Здесь под «грехами» подразумевается телесная

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

материальность, которая образует разделяющую преграду.

Isaiah 59:2 שְׁעִיחוּ נ"ט:ב' יסעיהו

כִּי אִם־עוֹנוֹתֵיכֶם הָיוּ מְבַדְּלִים בֵּינְכֶם לְבֵין אֱלֹמֵיכֶם וְחַטָּאוֹתֵיכֶם הִקְטִירוּ פְּנֵים מִכֶּם מִשְׁמוֹעַ:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יְשַׁע"י נט, ב.

27

Пророк обличает тех, кто называет тьму светом, а горькое — сладким (в маамаре порядок слов обратный). Алтер Ребе видит в этом суть болезни души: извращённое представление о том, что хорошо.

Isaiah 5:20 שְׁעִיחוּ ה':כ"י יסעיהו

הֵיוּ הָאֲמָרִים לְרַע טוֹב וְלְטוֹב רַע שְׁמִים חֹשֶׁךְ לְאוֹר וְאוֹר לְחֹשֶׁךְ שְׁמִים מֶרַח לְמִתּוֹק וּמִתּוֹק לְמֶרַח:

Горе тем, которые зло называют добром, а добро — злом; тьму почитают светом, а свет — тьмою; горькое считают сладким, а сладкое — горьким!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

כך עד"ו חולי הנפש . . וראו כי טוב ה'

Согласно примечанию, там этот отрывок приведен в других выражениях: такова болезнь души — желания мира приятны ей, и она погружается в глубины времени, забывая о главном; это соотносится со стихами «ибо хвала приятна и прекрасна» и «словно от тука и изобилия насыщается душа моя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש כרך ב ע' שצג מובא זה בשינוי לשון: "כן הוא חולי הנפש שתאות העולם עריבים עליו להיות נטבע במצולת הזמן ונשכח ממנו העיקר, כמ"ש כי נעים נאווה תהילה וכתוב כמו חלב ודשן תשבע נפשי".

29

טעמו וראו כי טוב ה'

Призыв вкусить благость Б-га. Больная душа не способна ощутить её вкус.

Psalms 34:9 תהילים ל"ד:ט' יסעיהו

טַעְמוּ וּרְאוּ כִּי־טוֹב ה' אֲשֶׁר־יִגְבֵּר יַחְסֶה־בּוֹ:

Вкусите и увидите, как благ Вс-вышний; счастлив человек, уповающий на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

В «Шир а-Ширим» возлюбленная говорит, что она «изнемогает от любви». Алтер Ребе использует это выражение, говоря о недуге души, чья любовь влечётся к мирским желаниям.

Song of Songs 2:5 שיר השירים ב':ה' שיר

סִמְכוּנִי בְּאִשִּׁישׁוֹת רַפְדּוֹנִי בְּתַפּוּחִים כִּי־חֹלֶת אֶהְיֶה אָנִי:

«Подкрепите меня яствами, освежите меня яблоками, ибо я изнемогаю от любви».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

31 יֵשׁ כַּמָּה שְׁמוֹת אִישׁ אָדָם

Согласно примечанию, различные названия человека обсуждаются и там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת ויקרא כרך ד ע' אימה ואילך. [סה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' קעא ואילך].

32 כַּמָּה שְׁמוֹת אִישׁ אָדָם וְאָדָם גָּבוֹה מְכֻלָּן

В «Зоаре» на раздел Тазриа сказано, что человека называют несколькими именами, соответствующими разным уровням: адам, гевер, энош и иш, причем адам — высший из них. Альтер Ребе приводит это учение, чтобы показать порядок этих имен.

ספר הזוהר, תוריע כ"ב:ק"ה-כ"ג:קט"ו Zohar, Tazria 22:105-23:115

So the benefit of light is only felt from its contrast with darkness, and similarly white is only known and valued from its contrast with black.' R. Isaac said: 'It is the same with sweet and bitter: a man does not know what sweet is until he tastes bitter.' We have learnt: Man in the Scripture has four names: adam, geber, enosh, ish-and the highest of them is adam.' Said R. Judah: 'But is it not written, "When a man (adam) shall bring from you an offering" (Lev. 1, 2), ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

33 זכר ונקבה בראם

Мужчина и женщина вместе называются адам. Альтер Ребе делает вывод, что адам означает полноту — единство дающего и принимающего.

בראשית ה':ב' Genesis 5:2

זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָאם וַיִּכְרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁמָם אָדָם בְּיוֹם הַבְּרָאָה:

мужчину и женщину создал Он их, и благословил их, и нарёк им имя Адам в день, когда они были созданы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ה, ב.

34 אדם לשון אדמה לעליון

В примечании сказано, что источник этого выражения указан выше, в 11с. Там Альтер Ребе объясняет, что адам на Престоле «подобен Вс-вышнему»: речь идет об уподоблении, а не о том, что он сам есть Вс-вышний; а Б-г называется иш в смысле войны: «Авая — муж войны».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל יא, ג.

35 אדמה לעליון

В стихе говорится о том, чтобы быть «подобным Вс-вышнему». Альтер Ребе использует его, объясняя, что имя адам означает подобие тому, что Наверху.

ישעיהו י"ד:יד Isaiah 14:14

אֶעֱלֶה עַל־בְּמֹתַי עַב אֲדָמָה לְעִלְיוֹן:

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

Поднимусь выше облачных высот; буду подобен Вс-вышнему».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 לפי שכלו יהולל איש

Человека хвалят сообразно его интеллекту. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что иш соответствует уровню эмоций, который оценивается по интеллекту, направляющему его.

משלי י"ב:ח Proverbs 12:8

לְפִי־שְׁכָלוֹ יִהְיֶה־אִישׁ וְנִעְזָוֶה־לֵב יִהְיֶה לְבוֹז:

Человека хвалят за его разум; а тот, чье понимание извращено, будет презираем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ח.

АБЗАЦ 4

37 אדם . . מוחין דגדלות

Примечание отсылает к дополнениям в конце примечаний издания КЕГОТ, где подробнее рассматривается адам как состояние зрелого интеллекта.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בהוספות להערות וציונים.

38 אשרי איש ירא את ה'

«Счастлив человек, трепещущий перед Аваей», — и в следующем стихе сказано, что его потомство будет могучим на земле. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать: имя «иш», хотя и стоит ниже «адам», всё же описывает силу и достоинство.

תהילים קי"ב:א' Psalms 112:1

הַלְלוּ־יָקָה אֲשֶׁר־יֵאֵשׁ יִרָא אֶת־Havayah בְּמִצּוֹתָיו הִפֵּץ מָאֹד:

Аллилуия. Счастлив человек, боящийся Б-га, крепко любящий Его заповеди.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיב, א.

39 Сердце криво и «ануш» — больно. Это объясняет, что «энош» означает слабость души.

ירמיהו י"ז:ט' Jeremiah 17:9

עֵקֶב הָלַב מָלַל וְאָנָּשׁ הוּא מִי יִדְעֵנוּ:

Сердце лукаво более всего и крайне больно — кто может знать его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 מה אנוש כי תזכרנו

Псалмопевец удивляется тому, что Б-г помнит слабого человека. Зоар понимает слово «энош» здесь как обозначение слабости.

תהילים ח':ה' Psalms 8:5

מַה־אָנוּשׁ כִּי־תִזְכְּרֵנוּ וְכוּ־אָדָם כִּי תִפְקְדֵנוּ:

Что есть человек, что Ты помнишь о нем? И сын человеческий, что Ты заботишься о нем?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם

В видении Колесницы над подобием Трона находится подобие, похожее на облик человека. Алтер Ребе приводит это, чтобы показать, что «адам» обозначает Б-га в высших мирах.

Ezekiel 1:26 א' כ"ו

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 ה' איש מלחמה

В Песни у моря Б-г назван «мужем войны». Это показывает, что и «иш» — имя Б-га в высших мирах.

Exodus 15:3 ט"ו ג'

Havayah איש מלחמה Havayah שמו:

Вс-вышний — муж брани, Вс-вышний — имя Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, ג.

43 כמ"ש בפרשה פנחס (דרי"י)

Согласно примечанию, в версии «Op a-Tora» здесь читается: «Смысл слова энош — это наар, Метатрон».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"פי' אנוש הוא נער מט"ט — אוה"ת שה"ש ע"י שצ. וע"י שצג. ובד"ה פתח ר' חייא תקס"ו ע"י שו ואילך. מט"ט דצירה נק' אנוש ונקרא נער. ראה לעיל פי' פנחס עט, ב. פי' האזינו עו, ד וש"נ.

44 Псалом сравнивает дни человека с травой и с полевым цветком. Зоар относит это к ангелу, который снова и снова обновляется, подобно траве.

Psalms 103:15 ט"ו ט"ז

אנוש כחציר ימיו כחציר השדה כן יצוץ:

Дни человека — как трава; как полевой цветок, так он цветёт.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 אנוש כחציר ימיו

В разделе «Пинхас» книги «Зоар» объясняется, что слова «радует сердце энош» — это тайна юноши, который достигает старости и вновь становится прежним; поэтому сказано: «Энош, его дни подобны траве». Это отрывок, который Алтер Ребе цитирует в подтверждение того, что «энош» — это Метатрон.

Zohar, Pinchas 13:84-15:107 ק"י ט"ו פ"ד פנחס י"ג

1the first 13 lines of the Hebrew text are not translated.R. Abba and R. Jose once rose at midnight to study the Torah. As they were sitting they saw a shadow hovering over them

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

and going to and fro in the house, and they marvelled greatly. Said R. Abba: 'Jose, my son, I will tell you what once happened to me with the Sacred Lamp. Once we were walking in the Valley of Ono, studying the Torah. To escape the heat of the sun we sat down in the hollow ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

46 נער הייתי גם זקנתי

«Я был молод, и состарился». Альтер Ребе относит эти слова к Метатрону, наару, который поднимается и спускается.

Psalms 37:25 ה"ה כ"ה

נער הייתי גם-זקנתי ולא-ראיתי צדיק נעזב וזרעו מבקש-לחם:

Я был молод и состарился, но не видел праведника оставленным и потомства его просящим хлеба.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, כה.

47 בגמ' דחזקת הבתים

В Талмуде задается вопрос: установит ли право владения полем поедание трех урожаев в течение тридцати дней, как в случае с аспастой. Аспаста — кормовая культура, которую скашивают, и вскоре она отрастает вновь; Альтер Ребе использует этот пример, объясняя траву, упомянутую в стихе.

Bava Batra 28b:9 ט"ז ב' כ"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב כח, ב. וע"י שם (כ, ב). [כ].

48 В разделе «Трума» книги «Зоар» объясняется, что имя «энош» обозначает того, кто не обладает полной силой; в подтверждение приводятся слова: «Что есть энош, что Ты помнишь его?» Алтер Ребе цитирует это, показывая, что «энош» означает слабость.

ספר זוהר, תרומה ע"ח תשס"א-78:761-79:771 ע"ט תשע"א

The son of Enosh was Kenan (v. 9), which (in Hebrew) has the same letters as Cain, with an additional letter to signify that humanity was healed from the curse of Cain.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АВЗАЦ 5

49 מה יפו פעמיו בנעלים

«Как прекрасны твои стопы в сандалиях, дочь знатного мужа». Альтер Ребе ссылается на известное объяснение, согласно которому «сандалии» — это Метатрон, который возносится вместе с мирами в Шабат.

Song of Songs 7:2 ז' ב' ה' שירים

מה-יפו פעמיו בנעלים כתנדיב חמוקי ירכיך כמו תלמים מעשה יד אמן:

Как прекрасны твои шаги в сандалиях, дочь князя! Округлости бёдер твоих подобны звеньям цепи, изделие искусных рук мастера.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

50

גם זקנתי

«И я тоже состарился». Прочитывается как восхождение Метатрона в Шабат.

Psalms 37:25 תהלים ל"ז:כ"ה

נער הייתי גם זקנתי ולא ראיתי צדיק נעזב וזרעו מבקש להם:

Я был молод и состарился, но не видел праведника оставленным и потомства его просящим хлеба.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

דסליק לסיבו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (ריז, רע"ב). [כ].

52

דסליק לסיבו

В «Зоаре» в разделе «Пинхас» говорится о юноше, «который достигает старости и возвращается в прежнее состояние», и о ликах, называемых Великим Ликом и Малым Ликом. Альтер Ребе приводит эти слова применительно к восхождению ангела.

Zohar, Pinchas 13:84-15:107 פנחס י"ג:פ"ד-ט"ו:ק"ז

1the first 13 lines of the Hebrew text are not translated. R. Abba and R. Jose once rose at midnight to study the Torah. As they were sitting they saw a shadow hovering over them and going to and fro in the house, and they marvelled greatly. Said R. Abba: 'Jose, my son, I will tell you what once happened to me with the Sacred Lamp. Once we were walking in the Valley of Ono, studying the Torah. To escape the heat of the sun we sat down in the hollow ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

53

כחציר ימיו

«Дни его — как трава». Прочитывается как постоянное обновление ангела.

Psalms 103:15 תהלים ק"ג:ט"ו

אנוש כחציר ימיו כצץ השדה כן יצץ:

Дни человека — как трава; как полевой цветок, так он цветёт.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

54

תדע שהרי אנו מונין היום יום ראשון בשבת

Согласно примечанию, такое же доказательство, основанное на счёте «сегодня первый день недели», приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דרך מצותיך מצות הלל קנא, א. סה"מ תרע"ה ע' רסט. סה"מ תשי"ד ע' 192.

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

55

וקשה הרי עברו רכבות ימים

Согласно примечанию, вопрос о том, как каждое воскресенье может быть «первым днём» после стольких дней, обсуждается там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה והוא עומד עליהם תרס"ג ע' נו. וראה שם ע' רלו. וראה סה"מ תשי"ה ע' 167. שיחת ח"י כסלו תש"מ. לקו"ש ח"י"ב ע' 100. סה"ש תנש"א ע' 550.

56

שהשבת הוא העלי באצי שלמעלה מן הזמן

Согласно примечанию, мысль о том, что Шабат — это восхождение в Ацилут, выше времени, обсуждается там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"י"ז ע' 60 הערה 31.

57

כחציר

В Зоаре слова «Он возвращает траву для скота» объясняются как относящиеся к ангелам, которые властвуют лишь некоторое время и были сотворены во второй день. Примечание «Кеот» приводит это толкование, говоря об ограниченном шестидневном произрастании ангела.

Sohar, Bereshit 7:70-8:83 ז' ע'-ח:פ"ג:ז' Zohar, Bereshit 7:70-8:83

58

אנוש כחציר ימיו

Дни человека подобны траве. Алтер Ребе истолковывает это как шестидневное «произрастание» ангела между одним Шабатом и следующим.

Psalms 103:15 תהלים ק"ג:ט"ו

אנוש כחציר ימיו כצץ השדה כן יצץ:

Дни человека — как трава; как полевой цветок, так он цветёт.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

שגידולו רק וי ימים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' זח"א (יה, ב). [כ].

60

בפני האבוקה וע"ש בפרשה פנחס (דרי"ז ע"ב) בפ"י ואינונו כו'

Согласно примечанию, в версии «Op a-Tora» здесь добавлено: «И это то, что в Зоаре там называется „травой“, и об эноше также сказано: „дни его — как трава“ по причине, упомянутой выше, то есть потому, что в Шабат он поднимается».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש ע' שצד: "והן הן הנק' חציר בזהר שם, ואנוש ג"כ כחציר ימיו מטעם הנ"ל, והיינו בעלייתו בשבת כו'". והנה.

61

ואינונו

В «Зоаре» на Пинхас конец стиха — «Ибо ветер пронесся над ним, и нет его» — объясняется как высший со-

крытый дух, который включает его в себя. Алтер Ребе цитирует это, говоря об исчезновении ангела в Шабат.

Zohar, Pinchas 13:84-15:107 פנחס ז"ל: פ"ד-ט"ו: ק"י
1the first 13 lines of the Hebrew text are not translated. R. Abba and R. Jose once rose at midnight to study the Torah. As they were sitting they saw a shadow hovering over them and going to and fro in the house, and they marvelled greatly. Said R. Abba: 'Jose, my son, I will tell you what once happened to me with the Sacred Lamp. Once we were walking in the Valley of Ono, studying the Torah. To escape the heat of the sun we sat down in the hollow ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

62

ואינו

«Ибо ветер пронесся над ним, и нет его». Это следующий стих после слов «дни его подобны траве», которые объясняет «Зоар».

Psalms 103:16 תהילים ק"ג: ט"ז

כי רוח עברה־בו ואינו ולא־יכירנו עוד מקומו:

For the wind passeth over it, and it is gone; And the place thereof knoweth it no more.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

ה' איש

«Авая — муж войны». Это показывает, что слово «иш» — «муж» — в высших мирах относится к Б-гу.

Exodus 15:3 שמות ט"ו: ג'

Havayah איש מלחמה Havayah שמו:

Вс-вышний — муж брани, Вс-вышний — имя Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

עקוב הלב מכל ואנוש הוא

Согласно примечанию, в глоссе там добавлено: поэтому об Эноше сказано: «тогда начали» и так далее; и, как пишет Рамбам, сам Энош был среди заблуждавшихся.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש ע' שצד נמצא כאן הגהה: " (ולכן נא גבי אנוש אז הוחל כוי וכמ"ש הרמב"ם שאנוש עצמו מן הטועים הי' וכי) ."

65

עקוב הלב מכל ואנוש הוא

Большое сердце. Алтер Ребе вспоминает эти слова, чтобы определить слабость энош в человеке.

Jeremiah 17:9 ירמיהו י"ז: ט'

עקב הלב מכל ואנש הוא מי ידענו:

Сердце лукаво более всего и крайне больно — кто может знать его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

איזהו גבור הכובש את יצרו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, א. אדר"נ כג, א.

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

67

איזהו גבור הכובש את יצרו

Бен Зомма учит, что могуч тот, кто одолевает свое дурное начало. Здесь это определяет силу, которой недостает энош.

Pirkei Avot 4:1 משנה אבות ד'

בן זומא אומר, איזהו חכם, הלומד מכל אדם, שנאמר (תהלים קיט) מכל מלמדי השכלתי כי עדותיה שיעה לי. איזהו גבור, הכובש את יצרו, שנאמר (משלי טו) טוב ארך אפים מגבור ומשל ברוחו מלמד ציר. איזהו עשיר, השמח בחלקו, שנאמר (תהלים קכח) יגיע כפיה כי תאכל אשריה וטוב לה. אשריה, בעולם הזה. וטוב לה, לעולם הבא. איזהו מכבד, המכבד את הבריות, שנאמר (שמואל א ב) כי מכבדי אכבד ובני יקלו:

Бен Зомма сказал: Кто мудр? Тот, кто учится у каждого человека, как сказано: «От всех учивших меня я приобрёл разумение» (Псалмы 119:99). Кто силен? Тот, кто покоряет своё [дурное] побуждение, как сказано: «Терпеливый лучше сильного, и владеющий духом своим — лучше завоевателя города» (Притчи 16:32). Кто богат? Тот, кто радуется своей доле, как сказано: «Ты будешь наслаждаться плодом трудов твоих, счастлив будешь и благополучен» (Псалмы 128:2): «счастлив будешь» в этом мире, «и благополучен» — в мире грядущем. Кто удостоен почёта? Тот, кто оказывает почёт ближним, как сказано: «Ибо Я чту ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

68

ואהבת בכל לבבך

Заповедь любить Б-га всем сердцем. Удвоенная буква в слове «левавха» истолковывается как указание на оба побуждения.

Deuteronomy 6:5 דברים ו': ה'

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

בכל לבבך בשני יצריך

В Мишне слова «всем сердцем твоим» истолкованы как «обоими побуждениями — добрым побуждением и злым побуждением». Алтер Ребе использует это толкование, говоря о силе, которая обуздывает побуждение.

Mishnah Berakhot 9:5 משנה ברכות ט': ה'

חזב אדם לברך על הרעה קשם שהוא מברך על הטובה, שנאמר (דברים ו) ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך. בכל לבבך, בשני יצריך, ביצר טוב וביצר רע. ובכל נפשך, אפילו הוא נוטל את נפשך. ובכל מאדך, בכל ממונה. דבר אחר בכל מאדך, בכל מדה ומדה שהוא מויד לה הוי מודה לו במאד מאד. לא יקל אדם את ראשו כנגד שער המזרח, שהוא מכון כנגד בית קדשי הקדשים. לא יכנס להר הבית במקלו, ובמנעלו, ...

Нужно благословлять [Б-га] за зло так же, как благословляют за добро, как сказано: «И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем

достоянием твоим» (Дварим 6:5). «Всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, как дурным побуждением, так и добрым. «Всем душой твоей» — даже если Он отнимает у тебя душу [жизнь]. «Всем достоянием твоим» — всем имуществом твоим. Другое толкование: «Всем достоянием твоим» — при любом обращении, которое Он тебе оказывает. Не следует проявлять неуважение к Восточным воротам, ибо они расположены на одной линии со Святой Святынь. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 70 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 25:10-30:1.

במדבר כ"ה:י"ל-א' Numbers 25:10-30:1

АБЗАЦ 8

- 71 | **יש מקוה לישראל על זאת**

Шехания говорит Эзре, что, несмотря на преступление Израиля, «есть надежда для Израиля в этом». Альтер Ребе использует эти слова, говоря о надежде, которую Тора дает ослабевшей душе.

Ezra 10:2 ב"י עזרא

וַיֵּצֵא שְׁכַנְיָה בֶן־יְחִיָּאל מִבְּנֵי עֵילָם וַיֹּאמֶר לְעֹזְרָא אֲנַחְנוּ מַעֲלָנוּ בְּאַלְקִינוּ וְנָשִׁים נָשִׂים נִכְרִיּוֹת מֵעַמִּי הָאָרֶץ וְעַתָּה יִשְׁמְכֶנָּה לְיִשְׂרָאֵל עַל־זֹאת:

And Shecaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answered and said unto Ezra: 'We have broken faith with our G-d, and have married foreign women of the peoples of the land; yet now there is hope for Israel concerning this thing.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 72 | **ולחם לבב אנוש יסעד**

«И хлеб укрепляет сердце человека». В маамаре эти слова истолковываются как укрепление Торой ослабевшего сердца.

Psalms 104:15 ט"ו קיד:תהילים

וַיִּין יִשְׂמַח לִבְכִּי־אֲנוֹשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשְׁמֶן וְלֶחֶם לִבְכִּי־אֲנוֹשׁ יִסְעֵד:

И вино, веселящее сердце человека, делая лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, טו.

- 73 | **ה' עוז לעמו יתן**

«Авая даст силу Своему народу». Альтер Ребе объясняет, что «сила» — это Тора, дающая мощь Б-жественной душе.

Psalms 29:11 כ"ט י"א:תהילים

Havayah עוז לעמו יתן Havayah יְכַרֶּה אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Вс-вышний даст силу Своему народу; Вс-вышний благословит Свой народ миром.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כט, יא.

74

ממסגר אסיר

Пророк говорит о том, чтобы вывести узника из темницы. Альтер Ребе относит это к освобождению души из заточения в теле.

Isaiah 42:7 מ"ב:ז:שעיהו

לִפְקֹחַ עֵינַיִם עֲוֹרוֹת לְהוֹצִיא מִמִּסְגַּר אֲסִיר מִבֵּית כָּל־אִשְׁכֵּי חֹשֶׁךְ:

Чтобы открыть слепые глаза, вывести узников из темницы и тех, кто сидит во тьме, из тюрьмы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

בד"ה בחדש השלישי

Согласно примечанию, «Op a-Tora» там также отсылает к этому маамару из «Тора Ор».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א טו, א. ראה גם אוה"ת ויקרא כרך א ע' רנ שמציין לתו"א הנ"ל.

76

Стих, с которого начинается рассказ о Даровании Торы, и начальные слова маамара, на который ссылается Альтер Ребе.

Exodus 19:1 ט"ט:א' שמות

בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיוֹם הַהוּא בָּאוּ מִדְבָּר סִינַי:

В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской, в тот самый день, пришли они в пустыню Синайскую.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

כ"ב אותיות . . חטה

Примечание отсылает к этому каббалистическому словарю терминов, где разъясняется значение слова хита (пшеница).

Chagigah 14a חגיגה י"ד

Bereshit Rabbah 43:7 מ"ג:ז:בראשית רבה

ויברכהו ויאמר ברוך אברהם לאל עליון קונה שמים וארץ ממי קנא? רבי אבא בשם רב כהנא ור' יצחק רבי אבא אמר: כאינש דאמר: פלן, עינוהי יאי, שעריה יאי. אמר רבי יצחק: היה מקבל את העוברים ואת השבים, ומשהיו אוכלים ושותין היה אומר להן: ברכו! והן אומרים לו: מה נאמר? והוא אומר להם: אמרו, ברוך אל עולם שאכלנו משלו! אמר לו הקב"ה: אני, לא היה שמי ניכר לבריותי, והכרת אותי בבריותי, מעלה אני עליך כאילו אתה שותף עמי בבריותי של עולם, הה"ד (בראשית יד): קונה שמים וארץ:

«И благословил его, и сказал: благословен Аврам у Б-га Всевышнего, Создателя небес и земли» (Берешит, 14:19). «И благословил его, и сказал: благословен Аврам у Б-га Всевышнего, Владыки небес и земли» — у кого Он приобрёл их? Рабби Абба от имени Рава Каханы и рабби Ицхака; рабби Абба сказал: это подобно человеку, который говорит: «Глаза такого-то прекрасны, волосы его прекрасны». Это не означает приобретения, но исправления и совершенствования того, что уже принадлежит ему. Рабби Ицхак сказал: он [Авраам] принимал прохожих в своём доме. После того как они ели и пили, он ... Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

במדבר י"ג: Numbers 10:3

וְתִקְעוּ בָהֶן וְנוֹעְדוּ אֵלֶיהָ כָּל־הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

И когда затрубят ими, вся община соберётся к тебе у входа в шатёр собрания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (קפח, ב). [כ]. ראה חגיגה יד, א. ב"ר מג, ז. ראה מא"א ח, יח. וראה לעיל במדבר י, ג.

78

בשבעות מביאין שתי הלחם . . כמ"ש במ"א

Тора повелевает принести в Шавуот два хлеба возношения из пшеницы нового урожая. Альтер Ребе связывает их с Торой как хлебом.

ויקרא כ"ג: Leviticus 23:17

מִמּוֹשְׁבֵיכֶם תָּבִיאוּ לָחֶם תְּנוּפָה שְׁתֵּי שְׁנֵי עֶשְׂרִינָם סֶלֶת תַּהֲיִינָה חֶמֶץ תֹּאפִינָה בְּכוּרִים לַה'

Из жилищ ваших принесите два хлеба возношения из двух десятых частей эфы; они должны быть из тонкой муки, испечённые с закваской, как первые плоды для Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

במדבר י"ג: Numbers 10:3

וְתִקְעוּ בָהֶן וְנוֹעְדוּ אֵלֶיהָ כָּל־הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

И когда затрубят ими, вся община соберётся к тебе у входа в шатёр собрания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ויקרא כג, יז. ראה לעיל במדבר י, ג.

79

בד"ה ראשי המטות

Примечание указывает, какой именно маамар имеет в виду Алтер Ребе: маамар, начинающийся словами «Главы колен», в «Ликутей Тора», раздел Матот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' מטות.

АБЗАЦ 9

80

לאו מכל אליו מדות איהו כלל ואנת חכים ולא בחכמה ידיעא

В молитве Элияу, приведённой во вступлении к «Тикуней Зоар», сказано, что Б-г «мудр, но не той мудростью, которая известна», и что Он «совершенно не относится ни к одному из этих качеств». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что Б-г Сам по Себе выше Сфирот.

תקוני זוהר י"ז ב:ג: Tikkunei Zohar 17b:3-4

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזא לון איך אתנהיג עלמא דינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאוני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזא איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 10

81

כי אמרתי עולם חסד יבנה

«Ибо я сказал: мир будет построен милостью». Алтер Ребе понимает эти слова как указание на созидание самого качества Хесед посредством «речения» слов Торы.

תהילים פ"ט: Psalms 89:3

כִּי־אָמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שְׁמַיִם תִּכְן אֲמוֹנָתְךָ כֶּהֱם:

Ибо я сказал: «Навеки создается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

82

בעשרה דברים נברא העולם

В Талмуде перечислены десять вещей, посредством которых был сотворен мир; список начинается с мудрости, понимания и знания. Альтер Ребе приводит это в связи с интеллектом, облаченным в эмоциональные качества.

חגיגה י"ב א: Chagigah 12a:13-14

אמר רב זוטרא בר טוביא אמר רב: בעשרה דברים נברא העולם: בקמה ובתבונה ובדעת, ובכח ובגערך ובגבורה, בצדק ובמשפט. בקסד וברחמים. בקמה ובתבונה — דכתיב: "הי בקמה יסד ארץ כונו שמים בתבונה". בדעת — דכתיב: "בדעתו תהומות נקעו". בכח ובגבורה, דכתיב: "מכין הרים ככחו נאזר בגבורה". בגערך — דכתיב: "עמודי שמים ירופפו ויתמהו מגערות". בצדק ומשפט — דכתיב: "צדק ומשפט מכוון כסאד". בקסד ורחמים — דכתיב: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יב, א.

83

בראשית נמי מאמר הוא

Талмуд считает слова «В начале» одним из десяти речений Творения, хотя там не сказано: «И сказал Б-г». Альтер Ребе истолковывает это так: по сравнению с Бесконечным (Эйн Соф) Хохма — лишь речение.

ראש השנה ל"ב א: Rosh Hashanah 32a:19-20

"ויאמר" דבראשית תשעה הו! "בראשית" נמי מאמר הוא, דכתיב: "בדבר ה' שמים נעשו". רבי יוחנן בן נורי אומר: אם אמר שלש שלש מכולן — יצא. איבעיא להו, היכי קתני: שלש מן התורה, שלש מן הנביאים, ושלש מן הכתובים — דהו תשע, ואיכא בינייהו תדא, או דלמא: אחד מן התורה, ואחד מן הנביאים, ואחד מן הכתובים — דהוין להו שלש, ואיכא בינייהו טובא?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה לב, א.

АБЗАЦ 12

84 הרעיפו שמים ממעל

«Каплите, небеса, свыше, и пусть облака изольют праведность». Зоар толкует эти слова как поток пропитания свыше.

Isaiah 45:8: ח"ח:מ"ה: ישיעיהו

הָרַעִיפּוּ שָׁמַיִם מִמַּעַל וְשִׁחֲקִים יִלְוֶצְדָּק תִּפְתַּח-אֶרֶץ וְיִפְרוּ-יֶשַׁע וְצִדִּיק תִּצְמִיחַ יַחַד אֲנִי ה' בְּרֵאֲתִיו:

Drop down, ye heavens, from above, and let the skies pour down righteousness; let the earth open, that they may bring forth salvation, and let her cause righteousness to spring up together; I the L-RD have created it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 הרעיפו שמים ממעל

В конце Ваикра рабби Хия объясняет слова «Каплите, небеса» через слова «Моё учение будет капать, как дождь», относя их к дождю — источнику пропитания для всех. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что физическое пропитание приходит благодаря Торе.

ספר זוהר, ויקרא ס"ה:תל"ה-66:445-65:435 Zohar, Vayikra

R. Hiya thereupon began with the verse: "Drop down, ye heavens, from above, and let the skies pour down righteousness" (Isa. 15, 8). 'This verse', he said, 'contains a mystery of wisdom which we have learnt from the Holy Lamp (R. Simeon). The words "drop down" refer to the side of rain, which brings nourishment to all. Therefore the eyes of all the world are turned to the Holy One, blessed be He, because He gives food to all.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

86 יערוף כמטר לקחי

«Моё учение будет капать, как дождь». Эти слова отождествляют «капание» небес с Торой.

דברים ל"ב:ב' Deuteronomy 32:2

יַעְרֹף כַּמָּטֶר לִקְחֵי תוֹלַל אֶמְרָתִי כְשֶׁעִירִם עֲלֵי-דָשָׁא וְכִרְבִּיבִים עֲלֵי-עֵשֶׂב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ב.

87 ועיין ס"פ ויקרא . . וכמ"ש במ"א

Там Альтер Ребе объясняет слова «Пусть стекает, как дождь, мое учение»: ликхи, «мое учение», понимается как то, что мы «принимаем», ибо посредством мицвот мы как бы обретаем Б-га и привлекаем сам Бесконечный свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' האזינו עג, א. ובאזה"ת ש"ש ע' שצה הגהה בארוכה יותר וז"ל: "ועיין בזה ס"פ ויקרא ע"פ הרעיפו שמים ממעל כו' שזהו בחי' מזון

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

ולחמה של תורה שהתורה היא מן השמים, ושמים ג"כ מקבלים זה ממעל משום דבמזל תליא מלתא כי לחם גימטי מזל ואח"כ ושחקים יזלו דדק ומהן מקבל המזון בחי' אנוש ומלאך הנ"ל כדאיתא בזהר פ' פנחס דר"יז, ואזי אח"כ תפתח ארץ לתתא כו' ומוזנייהו דבני נשא אשתכח בעלמא, הרי שהשפעת מזון גשמי תלוי בזה דעסק התורה ולחם רוחני, כי הרעיפו הוא כמ"ש יערוף כמטר לקחי דקאי על התורה ע"ש".

88 החלש יאמר גבור אני

«Пусть слабый скажет: „Я силен“». Альтер Ребе применяет эти слова к слабому сердцу, которое Тора укрепляет, пока оно не одолевает дурное начало.

Joel 4:10: ד'י"ד: יואל

כתו אַתִּיכֶם לְחֶרְבוֹת וּמִזְמֶרְתִּיכֶם לְרִמָּחִים הַחֲלֹשׁ יֹאמֶר גִּבּוֹר אֲנִי:

Beat your plowshares into swords, And your pruning-hooks into spears; Let the weak say: 'I am strong.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 גבור הכובש את יצרו

Силен тот, кто одолевает своё дурное начало. Это определяет силу, которую даёт Тора.

משנה אבות ד' Pirkei Avot 4:1

בֵּן זֹמָא אָמַר, אֵיזוֹהוּ חָכָם, הַלּוֹמֵד מִכָּל אָדָם, שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים קיט) מִכָּל מַלְמַדִּי הִשְׁכַּלְתִּי כִּי עֲדוֹתֶיךָ שִׁחָה לִּי. אֵיזוֹהוּ גִבּוֹר, הַכּוֹבֵשׁ אֶת יָצְרוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר (משלי טז) טוֹב אֶרֶךְ אַפִּים מִגִּבּוֹר וּמִשָּׁל בְּרוּחוֹ מִלֵּכָד עִיר. אֵיזוֹהוּ עָשִׂיר, הַשֹּׁמֵחַ בְּחֵלְקוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים קכח) יִגִּיעַ כַּפִּיךָ כִּי תֹאכַל אֲשֶׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ. אֲשֶׁרֶיךָ, בְּעוֹלָם הָזֶה. וְטוֹב לָךְ, לְעוֹלָם הַבָּא. אֵיזוֹהוּ מְכַבֵּד, הַמְכַבֵּד אֶת הַבְּרִיּוֹת, שֶׁנֶּאֱמַר (שמואל א ב) כִּי מְכַבְּדִי אֲכַבֵּד וּבְנֵי יִקְלוּ:

Бен Зомא сказал: Кто мудр? Тот, кто учится у каждого человека, как сказано: «От всех учивших меня я приобрёл разумение» (Псалмы 119:99). Кто силен? Тот, кто покоряет своё [дурное] побуждение, как сказано: «Терпеливый лучше сильного, и владеющий духом своим — лучше завоевателя города» (Притчи 16:32). Кто богат? Тот, кто радуется своей доле, как сказано: «Ты будешь наслаждаться плодом трудов твоих, счастлив будешь и благополучен» (Псалмы 128:2): «счастлив будешь» в этом мире, «и благополучен» — в мире грядущем. Кто удостоен почёта? Тот, кто оказывает почёт ближним, как сказано: «Ибо Я чту ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 13

90 וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר

Стих, предвещающий Десять заповедей. Альтер Ребе понимает слова «все эти слова» как указание на всю Тору, а слово «говоря» — как указание на ее цель.

שמות כ"א:1 Exodus 20:1

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאַמֵּר:

И Б-г изрёк все эти слова, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, א.

91 כל התורה כולה שכלולה בעשה"ד

Примечание Kerot указывает, где это объясняется подробнее: Shelah (Shnei Luchos HaBris).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רש"י שמות כד, יב. אבן עזרא שם כ, א בשם ר"ס גאון (וראה של"ה ר"פ יתרו בשם הקדמונים).

92 כל התורה כולה שכלולה בעשרת הדברות

Раши пишет, что все 613 мицвот включены в Десять заповедей. На этом основано понимание слов «все эти слова» как относящихся ко всей Торе.

Rashi on Exodus 24:12: "על שמות כ"ד"

ויאמר ה' אל משה. לאחור מתן תורה: עלה אלי ההרה והיה שם. ארבעים יום: את לחת האבן והתורה והמצוה אשר כתבתי להורותם. כל שש מאות ושש עשרה מצוות בכלל עשרת הדברות הן, ונרבונו סעדיה פירש באזהרות שיסוד לכל דבור ודבור מצוות התלויות בו:

AND THE L-RD SAID TO MOSES — after the Giving of the Law, ויאמר ה' אל משה COME UP TO ME INTO THE MOUNTAIN AND REMAIN THERE forty days. את [AND I WILL GIVE THEE] THE TABLETS OF STONE, AND THE LAW, AND THE COMMANDMENT WHICH I HAVE WRITTEN TO TEACH THEM — All the six hundred and thirteen commandments are implicitly contained in the Ten Commandments and may therefore be regarded as having been written on the ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

93 וכמ"ש הרמב"ן שבעשרת הדברות יש תר"ך אותיות

Примечание Kerot указывает для этих слов на Exodus 20:13.

שמות כ:י"ג: Exodus 20:13

לא תרצח: לא תגנב: לא תענה ברעך עד שקר:

Не убивай. Не прелюбодействуй. Не кради. Не произноси ложного свидетельства на ближнего твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"כ הבע"ט (שמות כ, יג [יד]). ועי לקח טוב פי יתרו (שם [ושם תרכ"א]). ועי במד"ר (פי"ג [טז]). ושהשיר (פ"א [ב, ג]). שם תרי"ג מצות, ולעיל בחקותי (מו, ד) בהמוקפים, יעו"ש. [כ].

94 שבעשרת הדברות יש תר"ך אותיות

Мидраш насчитывает 613 букв от слов «Я есмь» до слов «который у ближнего твоего», соответствующих 613 мицвот, и еще семь букв, соответствующих семи дням Творения. Так получаются 620 букв, о которых говорит Алтер Ребе.

במדבר רבה ט"ז:ט"ו: Bamidbar Rabbah 13:16

95 לעשרה מאמרות

«Десятью изречениями был сотворен мир». Алтер Ребе понимает слово «говоря» как указание на то, что эти

десять изречений получают жизненную силу.

משנה אבות ה:א: Pirkei Avot 5:1

בעשרה מאמרות נברא העולם. ומה תלמוד לומר, והלא במאמר אחד יכול להבראות, אלא להפרע מן הרשעים שמאבדו את העולם שנברא בעשרה מאמרות, ולתן שכר טוב לצדיקים שמקיימו את העולם שנברא בעשרה מאמרות:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

96 ע"פ א יחזיק במעווי

Там повторение слова «мир» в стихе объясняется так: мир в земном семействе — это соединение и раскрытие Ацилут в мирах Брия, Йецира и Асия; мир в небесном семействе — это связь света Эмантатора с эманациями посредством уровня Йесод, соединяющего не сопоставимые друг с другом вещи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל י, ד.

97 או יחזיק במעווי יעשה שלום לי שלום יעשה לי

«Или пусть он прибегнет к Моей защите, чтобы заключить со Мной мир; мир пусть заключит он со Мной». Талмуд понимает повтор слова «мир» как указание на мир в вышних мирах и мир в нижних мирах.

ישעיהו כ"ה:5: Isaiah 27:5

או יחזק במעווי יעשה שלום לי שלום יעשה לי:

Или пусть он ухватится за силу Мою, чтобы заключить мир со Мною; да, пусть заключит мир со Мною.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 Рабби Александри учит, что всякий, кто изучает Тору ради нее самой, устанавливает мир в доме в вышних мирах и в доме в нижних мирах, приводя в подтверждение слова Йешаяу. Алтер Ребе объясняет, что это два вида мира.

סנהדרין צ"ט ב: Sanhedrin 99b:10

אמר רבי אלכסנדר: כל העוסק בתורה לשמה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה, שנאמר: "או יחזק במעווי יעשה שלום לי שלום יעשה לי".

Рабби Александри сказал: Все, кто занимается Торой ради нее самой, устанавливают мир в Горнем Доме и в нижнем доме, как сказано: «Если бы они ухватились за Мою твердыню, они установили бы мир Мне, они установили бы мир Мне» (Йешаяу 27:5).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

АБЗАЦ 14

99

פותח את ידך

«Ты отверзаешь руку Твою и насыщаешь всякое живое по благоволению (рацион). Альтер Ребе понимает под рацион высшую волю.

Psalms 145:16 ט"ז:ט"ה קמ"ה

פותח את ידך ומשביע לכל-חי רצון:

Ты отверзаешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, טז.

100

את ידיך אלא יודיך

Во введении к «Тикуней Зоар» приводится этот стих и говорится: «Не читай ядеха, но юдеха», то есть имеется в виду буква юд. Альтер Ребе цитирует это прочтение.

Tikkunei Zohar 7b:2 ב'ב:ז' תקוני זוהר

ועוד ר'א נקודי צריך לאחזר עליהו, פתח בחושבן אותיותיו איהו יו"ד, וכתיב (תהלים קמה טז) פותח את ידך ומשביע לכל חי רצון, ואקמוהו אל תקרי ידך אלא יודיך, ואינון י"י מן יאהדונה"י, ובאן אתר מתפתחין בך קיעא דאיהו פתח, ואיהו מפתח כליל אהדונה"י שית אתון באמצע י"י, ותריין יודין עם רקיע דאיהו ו' סליק לחושבן יהו"ה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (ז, ב). ושם (תס"ט קו, א). [כ]. באוה"ת שה"ש כרך ב ע' שצו ושם מציין לסידור בפ"י אשרי.

101

אשר יעשה אותם האדם וחי

Тора говорит, что человек, исполняющий мицвот, будет жить ими. Альтер Ребе понимает слово «адам» как высшего Адама, в которого благодаря мицвот привлекается жизненная сила.

Leviticus 18:5 ה"ה:י"ח ויקרא

ושמרתם את-חקתי ואת-משפטי אשר יעשה אתם האדם וחי בהם אני

Havayah

Итак, соблюдайте уставы Мои и законы Мои, исполняя которые человек будет жить: Я Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יח, ה.

102

כאלו עשאוני

Мидраш понимает слова «и исполняйте их» (отам) как «вы» (атем): если вы соблюдаете Тору, то это словно вы создали самих себя. В примечании «Кехот» это приводится наряду с Зоаром.

Vayikra Rabbah 35:7 ז'ל"ה:י"א ויקרא רבה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (ק"ג, א). [כ]. וראה ג"כ ויק"ר פל"ה ז.

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

103

כאלו עשאוני

О словах «и исполняйте их» Зоар говорит, что тот, кто соблюдает мицвот и следует их путями, как бы создает Его наверху, и Б-г говорит: «словно он создал Меня».

Zohar, Bechukotai 2:12-4:19 ט"ט:ד'-י"ב:כ"ז ספר זוהר, בחקותי

104

כמים הפנים לפנים

Как вода отражает лицо, так и сердце человека отражает сердце другого. В хасидуте это описывает, как пробуждение человека снизу вызывает соответствующий отклик свыше.

Proverbs 27:19 ט"ט:כ"ז משלי

כמים הפנים לפנים כן לבה האדם לאדם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כז, יט.

105

שני כבשים . . ושתי הלחם

В Шавуот приносят в жертву двух годовалых ягнят как мирную жертву. Альтер Ребе связывает их с миром, который создает Тора.

Leviticus 23:19 ט"ט:כ"ג ויקרא

ועשיתם שעיר-עזים אחד לחטאת ושני כבשים בני שנה לזבח שלמים:

И принесите одного козла в жертву за грех и двух одно-летних ягнят в жертву мирную.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ויקרא כג, יט-כ.

106

ושתי הלחם ע"ג שני הכבשים

Священник совершает взмах двумя ягнятами вместе с хлебом первых плодов. В маамаре хлебы (Тора) представлены соединенными с ягнятами (миром).

Leviticus 23:20 ט"ט:כ"ג ויקרא

והניף הכהן אתם על לחם הבכרים תנופה לפני ה' על-שני כבשים קדש יהיו לה' לזבח:

И священник вознесёт их с хлебом первых плодов в возношение пред Вс-вышним, вместе с двумя ягнятами; они будут святыней Вс-вышнему, для священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

שלמים

В «Зоаре» на Ваикра объясняется, что мирную жертву (шлaмим) приносят, чтобы поддерживать мир в мире (шалама). Альтер Ребе приводит это в связи между шлaмим и шалом.

Zohar, Vayikra 25:179-191 א"קצ"ט-קצ"א ספר זוהר, ויקרא

108

כי שלמים הוא בחי שלום

Согласно примечанию, связь между шлaмим (мирными жертвами) и шалом (миром) обсуждается там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת ויקרא כרך א ע' כ.

109

בביאור ע"פ החלצו מאתכם

Там объясняется стих «Или пусть он прибегнет к Моей защите... мир»: мир в семье наверху — это соединение Хохмы и Бины посредством Торы, высшего Даат, который привлекает в них Бесконечный свет свыше Хохмы. Из этого высшего мира происходит мир внизу — взаимное включение эмоциональных качеств посредством низшего Даат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' מטות פז, ד.

АБЗАЦ 15

110

במלך שלמה במלך שהשלוש שלו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הש"ר פ"א, יט. פ"ג, כ. שמ"ר פנ"ב, ד.

111

במלך שלמה במלך שהשלוש שלו

Именно этот стих Мидраш объясняет так: «Царь Шломо» — это «Царь, Которому принадлежит мир». Алтер Ребе использует это толкование, чтобы связать стих с миром, который приносит Тора.

שיר השירים רבה ג:י"א Shir HaShirim Rabbah 3:11

... במלך שלמה, במלך שברך בריותיו שלמות, ברא חמה ולבנה על מלאכתו, בוכבים ומזלות על מלאכתו. בר קפרא אומר אדם וחוה כבן עשרים שנים נבראו. במלך שלמה, במלך שהשלוש שלו. דבר אחר, במלך שלמה, במלך שהשלים מעשיו לבריותיו, כיצד השלים האש לאברהם אבינו, השלים הקרב ליצחק, השלים המלאכה ליעקב. דבר אחר, במלך שלמה, במלך שעשה שלום בין בריותיו. תני רבי שמעון בן יוחאי הקריע של שלג ...

«Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Соломона, на венец, которым мать его увенчала его в день его свадьбы и в день радости сердца его» (Песнь песней 3:11). «Выходите, дочери Сиона, и взгляните» — сыны, отмеченные для Меня стрижкой волос, обрезанием и кистями цицит; «на царя Соломона [Шломо]» — на Царя, сотворившего совершенные творения. Он сотворил солнце и луну в их полноте, звезды и созвездия в их полноте. Бар Каппара сказал: Адам и Ева были созданы в возрасте двадцати лет. «На царя Соломона [Шломо]» — на Царя, о Котором можно ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

112

במלך שלמה במלך שהשלוש שלו

Мудрецы говорят, что всякий раз, когда в «Шир а-Ширим» говорится «Царь Шломо», имеется в виду Царь, Которому принадлежит мир.

שיר השירים רבה א:י"א Shir HaShirim Rabbah 1:11

תורי וזה נעשה לה. תורי וזה נעשה לה, זו בנת הים. עם נקדות הכסף, זו בנת מצרים. כשם שהפרש בין כסף לזהב, כך יש שבח ממון הים מכות מצרים, שנאמר (יחזקאל טז, ז): ותבאי בעדי עדיים, בעדי, זו בנת

... צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

מצרים. עדיים, זו בנת הים. דבר אחר, תורי וזה נעשה לה, זו התורה שלמד אלקולאין בנדעתו של הקדוש ברוך הוא. עם נקדות הכסף, רבי אבא בר כהנא אומר, אלו האותיות. רבי אבא אומר אלו התבות. דבר אחר, תורי וזה נעשה ...

“We will make you golden rings with studs of silver” (Song of Songs 1:11). “We will make you golden rings.” “We will make you golden rings,” this is the plunder at the sea; “with studs of silver,” this is the plunder of Egypt. Just like the difference between silver and gold, so was the property at the sea more valuable than the plunder of Egypt, as it is stated: “You came with ornaments upon ornaments [ba’adi adayim]” (Ezekiel 16:7). Ba’adi, this is the plunder of Egypt, adayim, this is the ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

113

במלך שלמה במלך שהשלוש שלו

В мидраше на этот стих сказано, что «Царь Шломо» — это Царь, Которому принадлежит мир, Святой, благословен Он, а «корона» — это Мишкан.

שמות רבה ג:ה' Shemot Rabbah 52:5

... מה ציון הזה נראה באצבע, כך ישראל נראין באצבע. הוי, בנות ציון המצוינין לי. במלך שלמה, במלך שהשלוש שלו, זה ממיה הקב"ה. בעטרה שעטרה לו אמו, זה המשכן. למה קראו עטרה? אלא, מה העטרה מצוירת, כך המשכן היה מצויר, שנאמר (שמות לה): ורוקם בתכלת ובארגמן בתולעת השני ובשש ואורג עושי כל מלאכה וחושבי מחשבות. הוי, בעטרה שעטרה לו אמו. אמר רבי יצחק: חזרתי בכל המקרא, ולא מצאתי שעשתה בת שבע עטרה לשלמה. רשב"י שאל את ר' אלעזר ברבי יוסי: איפשר ששמעת מאב"ך, מהו בעטרה שעטרה לו אמו? אמר לו: ...

Иное толкование: «принесли Скинию» — об этом сказано: «Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Соломона, с венцом, которым мать увенчала его в день его свадьбы и в день радости его сердца» (Песнь песней 3:11). Когда были сказаны эти слова? В день, когда была воздвигнута Скиния, когда в Израиле было великое ликование, ибо Святой, благословен Он, пребывал среди них. «Дочери Сиона [Цийон]» — дети, которые являют собой Мои отличительные [hameciyanim], как признают идолопоклонники (Эц Йосеф). Подобно тому как на указательный столб указывают пальцем, так и на Израиль указывают пальцем. То ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

114

לכו לחמו בלחמי

Приглашение Мудрости: «Идите, ешьте мой хлеб». Теперь Алтер Ребе объясняет слово «идите».

משלי ט:ה' Proverbs 9:5

לכו לחמו בלחמי ושתי ביינן מסכת:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115

ישראל עלה במחשבה

В Мидраше говорится, что Израиль был среди тех, кто возник в Мысли Б-га до Сотворения мира. Алтер Ребе говорит, что тот, кто посвящает свой разум Торе, восходит к этому корню.

Bereshit Rabbah 1:4 א"ד: רבה

... "הי קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "היה שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברכי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם),

...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

אבזאצ 16

116

לכו לחמו

«Иди, ешь». Алтер Ребе понимает эти слова как указание посвятить свои мысли Торе.

Proverbs 9:5 ט"ה: משלי

לכו לחמו בלחמי ושתו בייני מסכתתי:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117

מטורי דפרודי

В Зоаре говорится о «горах разделения» — уровнях ниже источника, где происходит разветвление. Алтер Ребе использует это выражение для обозначения мира разобщённости, который необходимо оставить.

Zohar I, 158א קנה, ח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א קנה, א.

118

נשגב שמו לכדו

«Ибо возвышено одно лишь Его имя; Его сияние — над землёй и небесами». Хасидут понимает эти слова как

указание на то, что миры поддерживает лишь отблеск Б-га.

Psalms 148:13 י"ג:ח קמ"ח:יג

יהללו את־שם ה' בַּיַּנְשָׁנִים שְׁמוֹ לְכָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119

ע"פ אם בחקתי תלכו

Этот маамар начинается стихом «Если будете ходить по уставам Моим», ставит вопрос о значении слова «ходить» и сопоставляет буквы, высеченные на Скрижалях, с буквами, написанными чернилами на пергаменте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בחקותי מה, א.

120

אם בחקתי תלכו

«Если будете ходить по Моим установлениям». Один из стихов о «хождении», объясняемых в этом смысле.

Leviticus 26:3 ג'ג:ו ויקרא

אם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121

וע"פ כה אמר כוי ונתתי לך מהלכים

В примечании указано, где Алтер Ребе объясняет слова «и дам тебе места для хождения»: в «Тора Ор», Parshas Vayeshev, в маамаре, начинающемся словами «Так говорит Авая Воинств: если будешь ходить путями Моими». Там объясняется, почему души в теле называются «идушими», а ангелы — «стоящими».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' וישב.

122

ונתתי לך מהלכים

Б-г обещает Йеошуа первосвященнику «места для хождения» среди стоящих ангелов. Хасидут понимает это как способность души «идти» — подниматься с уровня на уровень.

Zechariah 3:7 ז'ז:ג זכריה

כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֵם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם־אֶת־תְּדִיוֹ אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת־הַצָּרִי וְנָתַתִּי לָךְ מִהֲלָכִים בֵּין הָעֲמֻדִים הָאֵלֶּה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123

למען אנסנו הילך בתורת

Ман был дан, чтобы испытать, будет ли Израиль следовать Торе Б-га. Алтер Ребе относит слова «ходить по

Моей Торе» к изучению Торы после выхода из молитвы.

שמות ט"ז:4: Exodus 16:4

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה הֲנִי מִמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא הָעָם וּלְקַטְוֹ דְּבַר־יּוֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן אֲנִסְנוּ הִילָךְ בְּתוֹרַתִי אִם־לֹא:

Тогда сказал Вс-вышний Моше: «Вот, Я наведу дождь хлеба с неба для вас; и народ выйдет и будет собирать дневную долю каждый день, чтобы испытать их, будут ли они следовать закону Моему или нет.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124

ביתר שאת

Так Яаков описывает исключительное превосходство Реувена. Здесь эти слова говорят о более высоком подъёме, которого душа достигает благодаря такой Торе.

בראשית מ"ט:3: Genesis 49:3

רְאוּבֵן בְּכָרִי אַתָּה כָּחִי וְרֵאשִׁית אוֹנִי יִתֵּר שְׂאֵת וְיִתֵּר עֹז:

Рувим, ты первенец мой, сила моя и начаток крепости моей; превосходство достоинства и превосходство власти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125

כי קולך ערב

«Ибо голос твой сладок». Здесь имеется в виду объяснение этого стиха в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя».

שיר השירים ב':14: Song of Songs 2:14

יוֹנָתִי בְּחֻגֵי הַסֵּלַע בְּסִתְרֵי הַמְּדִרְגָּה הָרְאִינִי אֶת־מְרָאֶיךָ הַשְּׂמִיעֲנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עָרֵב וּמְרָאֶיךָ נְאוּחִים:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126

עשה רצונו כרצונו

Согласно примечанию, комментарий Цемах-Цедека к Теилим отправляет здесь к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ב, ד. ביהל אור עי' תלו מציין לכאן.

127

עשה רצונו כרצונו כדי שיעשה רצונו כרצונו

Наставление Раббана Гамлиэля: «Сделай Его волю своей волей, чтобы Он сделал твою волю Своей волей». Алтер Ребе понимает эти слова как привлечение высшей воли в человеческую волю и обратно.

משנה אבות ב':4: Pirkei Avot 2:4

הוא ה'ה אומר, עשה רצונו כרצונו, כדי שיעשה רצונו כרצונו. בטל רצונו מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונו. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע. שסופו להשמע. ואל תאמר לך שאפנה אשנה, שמא לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

128

שהוא ית' שלימותא דכולא

Примечание отсылает к этому месту в связи с идеей, что Б-г — «совершенство всего» и Ему ничего не недостает.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה עבודת הקודש ח"א רפ"ח.

АВЗАЦ 17

129

כמ"ש בזהר וירא (ק"ג ב')

Там Альтер Ребе приводит тот же отрывок из Зоара о словах «Муж ее известен у ворот» — «в соответствии с тем, что человек отмеряет в своем сердце», — а также второе толкование слова «ворота», как в стихе «Поднимите, врата, ваши главы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי' מטות פה, ב.

130

נודע בשערים

«Её муж известен у ворот». Зоар толкует это так: Б-г познаётся каждым согласно его пониманию.

משלי ל"א:31: Proverbs 31:31

נודע בשערים בעלה בשבתו עם־זקני־אֶרֶץ:

Её муж известен у ворот, когда сидит среди старейшин земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131

עשה רצונו כרצונו

Здесь это следует понимать как возникновение воли к Б-гу из размышления, подобно тому как человеческая воля возникает из разума.

משנה אבות ב':4: Pirkei Avot 2:4

הוא ה'ה אומר, עשה רצונו כרצונו, כדי שיעשה רצונו כרצונו. בטל רצונו מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונו. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע. שסופו להשמע. ואל תאמר לך שאפנה אשנה, שמא לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у

меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 132** Зоар объясняет, что Святой, благословен Он, познаётся каждым и к Нему прилепляется каждый согласно тому, что он измеряет в своём сердце. Алтер Ребе применяет это к воле, возникающей из размышления.

Zohar, Vayera 9:153-164 קס"ג-קס"ד וירא ט' קנ"ג-קס"ד

Но воистину Святой, благословен Он, открывает Себя каждому согласно мере его понимания и его способности прилепиться к духу Б-жественной мудрости; и потому «муж её известен» — не «у ворот» (биш'арим), но, как можно также перевести, «соразмерно», хотя полное познание недоступно ни одному существу.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

- 133** פ"י שכמו שרצונו . . ונקרא רצון העליון

Согласно примечанию, идея о том, что Б-г поднимает волю человека до уровня Своей воли, выше разума, рассматривается там; к ней отсылают несколько мест в «Тора Ор» и «Ликутей Тора», где она объясняется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שמות כרך ח ע' איתתקע ושם מציין לכמה מקומות בתו"א ולקו"ת שמבואר ענין זה.

- 134** אהבת בכל מאדך

«И возлюби Авая, Б-га твоего... всем сердцем твоим и всей душою твоею, и всем достоянием твоим». Хасидское учение объясняет слова «всем достоянием твоим» (меодеха) как любовь, выходящую за всякие пределы, — великую любовь, исходящую свыше.

Deuteronomy 6:5 ו'ה' דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 135** סד"ה אני ישנה

Примечание указывает, что конец маамара «Я сплю, но сердце моё бодрствует» находится далее в этом томе. Там Алтер Ребе объясняет, что существует пробуждение свыше, зависящее от пробуждения снизу, и более высокий уровень, совершенно от него не зависящий, подобно росе, которая никогда не удерживается; в этом смысл слов мудрецов: «Открой для Меня отверстие величиной с игольное ушко, и Я открою для тебя отверстие, как вход в Улам».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן לד, ד. ראה באוה"ת שה"ש כרך ב ע' שזו הגהה אחרת.

- 136** אני ישנה ולבי ער

«Я сплю, но сердце мое бодрствует». Начальные слова

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

маамара, на который ссылается текст.

Song of Songs 5:2 ה' שיר השירים

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 137** בד"ה זה יתנו

Примечание предполагает, что здесь имеется в виду маамар «Это пусть дадут» в «Тора Ор», Ки Тиса. Маамар начинается словами «Муж её известен у ворот»: Б-г дарует каждой душе любовь и трепет, каждому — в соответствии с его мерой, через четыре «врата»: любви, трепета, Торы и мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה לתו"א פו, ג ואילך.

- 138** זה יתנו כל העובר על הפקודים

Стих о половине шекеля, которую давал каждый, вошедший в перепись. Начальные слова другого маамара, на который ссылается текст.

Exodus 30:13 י"ג שמות ל'

זה יתנו כל העובר על הפקודים מחצית השקל השקל הקדש עשרים גרה השקל מחצית השקל תרומה לה'

Вот что должны дать все проходящие между исчисленными: половину шекеля, по шекелю святилища — в шекеле двадцать гер—, половину шекеля в приношение «Вс-вышнему».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 139** בטל רצונו

Мишна продолжает: «Отмени свою волю перед Его волей, чтобы Он отменил волю других перед твоей волей». Алтер Ребе применяет это к часам после молитвы.

Pirkei Avot 2:4 ד'ב' משנה אבות

הוא ה'ה אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שייעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמה עד יום מותה, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע, שסופו להשמע. ואל תאמר לכשאפנה אשנה, שמא לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 19

140

שיטת רצון אחרים

«Чтобы Он упразднил волю других перед твоей волей». Альтер Ребе понимает под «другими» клипот и ситра ахра.

Pirkei Avot 2:4 ב"ד: משה אבות

הוא היה אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמה עד יום מותה, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע, שסופו להשמע. ואל תאמר לכשאפנה אשנה, שמה לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 20

141

מלאך רע עונה אמן בע"כ

В пятничный вечер двух ангелов сопровождают человека домой; если дом приготовлен к Шабату, добрый ангел благословляет его, а злой ангел вынужден против своей воли ответить: «Амен». Альтер Ребе использует это как пример подчинения клипот.

Shabbat 119b:3 ב"ג: שבת קיי"ט

... וכשבא לביתו ומצא נר דלוק ושלחן ערוך ומשתו מוצעת, מלאך טוב אומר: "יהי רצון שתהא לשבת אחת כה", ומלאך רע עונה "אמן" בעל כרחו. ואם לאו, מלאך רע אומר: "יהי רצון שתהא לשבת אחת כה", ומלאך טוב עונה "אמן" בעל כרחו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קי"ט, ב.

142

בכל לבבך בשני יצריך

«Всем сердцем твоим — обоими побуждениями». Даже злое побуждение обращают к служению Б-гу.

Mishnah Berachot 9:5 ט"ה: משנה ברכות

חייב אדם לברך על הרעה כשם שהוא מברך על הטובה, שנאמר (דברים ו) ואהבת את יי אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך. בכל לבבך, בשני יצריך, ביצר טוב וביצר רע. ובכל נפשך, אפלו הוא נוטל את נפשך. ובכל מאדך, בכל ממונה. דבר אחר בכל מאדך, בכל מדה ומדה שהוא מוידד לה הוי מוידד לו במאד מאד. לא יקל אדם את ראשו כנגד

... צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

שער המזרח, שהוא מכון כנגד בית קדשי הקדשים. לא יכנס להר הבית במקלו, ובמנעלו, ...

Нужно благословлять [Б-га] за зло так же, как благословляют за добро, как сказано: «И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим» (Дварим 6:5). «Всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, как дурным побуждением, так и добрым. «Всем душой твоей» — даже если Он отнимает у тебя душу [жизнь]. «Всем достоянием твоим» — всем имуществом твоим. Другое толкование: «Всем достоянием твоим» — при любом обращении, которое Он тебе оказывает. Не следует проявлять неуважение к Восточным воротам, ибо они расположены на одной линии со Святой Святынь. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

143

נכנס יין יצא סוד

Рабби Хия учит, что слова «яин» (вино) и «сод» (тайна) имеют числовое значение семьдесят: когда входит вино, выходит тайна. Альтер Ребе использует это как пример созерцания, раскрывающего скрытую истину.

Eruvin 65a:19-20 כ"ט-כ"י: עירובין ס"ה

אמר רבי חייא: כל המתנייב בינו — יש בו דעת שבועים וקנים. "יין" ניתן בשבועים אותיות, ו"סוד" ניתן בשבועים אותיות. נכנס יין — יצא סוד. אמר רבי חנין: לא נברא יין אלא לנחם אבלים ולשלם שכר לרשעים, שנאמר: "תנו שכר לאובד וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Sanhedrin 38a:3-4 ד'ג:א: סנהדרין ל"ח

אמר להם: בני, קוצים אתם מטילין לי בעיניי? אמר לו רבי חייא: רבי, אל ירע בעיניך. "יין" ניתן בשבועים אותיות, ו"סוד" ניתן בשבועים אותיות. נכנס יין — יצא סוד. אמר רב חסדא אמר מר עוקבא, ואמרי לה אמר רב חסדא: דרש מרי בר מר, מאי דכתיב: "וישקד הי על הרעה ויביאה עלינו כי צדיק הי אלקינו"? משום דצדיק הי — "וישקד הי על הרעה ויביאה עלינו"? אין. צדקה עשה הקדוש ברוך הוא עם ישראל שהקדים גלות דכתיבה ועוד גלות כתיבה ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 39a לט, ז"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין סה, א. סנהדרין לה, א. ז"ח ג לט, א.

АБЗАЦ 21

144

לאהבה כו' כי הוא חייד

«Чтобы любить Авая, своего Б-га... ибо Он — жизнь твоя». Любовь, возникающая, когда скрытая жизненная сила раскрывается.

Deuteronomy 30:20 כ"י: דברים

לאהבה את יי אלקיך לשמע בקלו ולדבקה בו כי הוא חייד ואך ימיד לשבת עליה אדמה אשר נשבע הי לאבותיה לאברהם ליצחק וליעקב לתת להם:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгоден-

ствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Яакову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, כ.

145

בשמחה ובטוב לבב

Тора упрекает Израиль за то, что они служили Б-гу не «с радостью и весельем сердца». Альтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что Тору и мицвот следует исполнять с радостью.

Deuteronomy 28:47: דברים כ"ח:מ"ז

תחת אשר לא-עבדת את'ה' אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

146

חדאי נפשאי לך קראי

Рав Шешет, повторяя изученное каждые тридцать дней, говорил: «Радуйся, душа моя: ради тебя я читал Писание, ради тебя я изучал». Альтер Ребе приводит эти слова, говоря о радости в изучении Торы.

Pesachim 68b:13: פסחים ס"ח ב:י"ג

רב ששת כל תלתין יומין מהדר לקה תלמודיה, ותלי וקאי בעיברא דדשא, ואמר: חדאי נפשאי, חדאי נפשאי, לך קראי לך תנאי. איני? והאמר רבי אלעזר: אילמלא תורה לא נתקיימו שמים וארץ, שנאמר: "אם לא בריתי יומם ולילה חקות שמים וארץ לא שמתי"! מעיקרא כי עבדי איניש — אדעתא דנפשיה קא עבדי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים סח, ב.

АБЗАЦ 22

147

אשר מלשון הילול

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז (ת"ל — עד, ב). ושם ריש (ת"ל). [כ].

148

באשרי כי אשוני

Лея нарекает сына Ашером, говоря: «В моём счастье, ибо дочери называли меня счастливой». Это показывает, что «ашер» выражает хвалу.

Genesis 30:13: בראשית ל:י"ג

ותאמר לאה באשרי כי אשוני בנות ותקרא את-שמו אשר:

И сказала Лея: «Счастлива я! ибо дочери будут называть меня счастливой». И нарекла ему имя Ашер.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ל, יג.

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

149

באשרי כי אשוני

В «Тикуней Зоар» слово «ашер» связывается со словами: «В моём счастье, ибо дочери называли меня счастливой». Альтер Ребе опирается на это толкование слова «ашер» как выражения хвалы.

Tikkunei Zohar 74b:2: תקוני זוהר ע"ד ב:כ"ב

ועוד אשר על שם באשרי כי אשוני בנות (בראשית ל יג), אשר הוצאתיה מארץ מצרים (שמות כ ב), וכי עבד דאיהו בבי אסירי דמלכא, ואבטח לקה מלכא לאפקא לקה מבי אסירי, אית לקה למלכא לשבחה גרמיה, אשר הוצאתיה מארץ מצרים כמה זמניו, אלא חמשין זמניו אדכיר באורייתא יציאת מצרים, לקבל חמשין תרעין דבינה, לאשתמודעא לון מאן אתר אפיק לון מן גלותא.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

АБЗАЦ 23

150

מלכותך מלכות כל עולמים

«Твое царство — царство над всеми мирами». Альтер Ребе отождествляет Малхут со светом, наполняющим все миры.

Psalms 145:13: תהילים קמ"ה:י"ג

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

151

רגלי יורדות

«Ноги ее нисходят». В Каббале этот стих описывает нисхождение Малхут в нижние миры, где она называется «энош».

Proverbs 5:5: משלי ה:ה

רגליה ירדות מות שאול צעדיה יתמכו:

Ноги ее нисходят к смерти; шаги ее достигают преисподней;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ה, ה.

152

אוסרי לגפן עירה

Благословение Яакова Йеуде: «Привязывающий к лозе осленка своего». Таковы начальные слова маамара, на который ссылается текст.

Genesis 49:11: בראשית מ"ט:יא

אסרי לגפן עירה ולשרקה בני אתנו כבס בינו לבשו ובדם-ענבים סותה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; оmyвает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153

עלו במחשבה

В Мидраше сказано, что Израиль возник в мысли Б-га еще до Сотворения мира. Альтер Ребе объясняет, что

именно оттуда берет начало сила душ.

Bereshit Rabbah 1:4 ד"ד: רבה א':

154

נקראו בנים למקום

Рабби Акива учит, что Израиль дорог, ибо его называют детьми Вездесущего. Алтер Ребе использует это, чтобы показать, что души происходят из «разума» Б-га — Его Хохмы.

Pirkei Avot 3:14 ד"ד: אבות ג':

הוא היה אומר, חביב אדם שנברא בצלם. חכה יתרה נודעת לו שנברא בצלם, שנאמר (בראשית ט) כי בצלם אלקים עשה את האדם. חביבין ישראל שנבראו בנים למקום. חכה יתרה נודעת להם שנבראו בנים למקום, שנאמר (דברים יד) בנים אתם לה' אלקיכם. חביבין ישראל שנבראו בנים למקום. חכה יתרה נודעת להם שנבראו בנים למקום, שנאמר (משלי ד) כי לקח טוב נתתי לכם, תורתי אל תעזבו:

Он говорил: Возлюблен человек, ибо он создан по образу [Б-га]. Особенно возлюблен он, ибо ему было открыто, что он создан по образу [Б-га], как сказано: «Ибо по образу Б-га Он создал человека» (Бытие 9:6). Возлюблен Израиль, ибо он назван детьми Всеприсутствующего. Особенно возлюблен он, ибо ему было открыто, что он назван детьми Всеприсутствующего, как сказано: «Вы — дети Вс-вышнего, Б-га вашего» (Второзаконие 14:1). Возлюблен Израиль, ибо ему дано драгоценное сокровище. Особенно возлюблен он, ибо ему было открыто, что ему дано желанное орудие, которым был создан мир...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

אבזאצ 24

155

בגמר ביאה

Согласно примечанию, Мителер Ребе объясняет там, что ответственность по закону определяется началом действия, поскольку соитие уже раскрывается тогда, тогда как наслаждение возникает лишь при его завершении.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאמרי אדה"א נ"ך ע' מט: "ואעפ"י שלענין חיוב מיתה בג"ע הוא רק הכנסת עטרה לבד, זהו מפני בחי' גילוי היחוד דיסוד שהוא די בזה, אבל לענין בחי' התענוג שביסוד אינו אלא בגמר ביאה דוקא" ע"ש.

156

יותר משהעגל כו' הפרה רוצה להניק

Рабби Акива говорит своему ученику: корова хочет кормить телёнка ещё больше, чем телёнок хочет сосать. Алтер Ребе приводит это, чтобы показать, что наслаждение дающего от дарения превосходит наслаждение получающего.

Pesachim 112a:12 ב"א: פסחים ק"ב א':

חמשה דברים צוה רבי עקיבא את רבי שמעון בן יוחי כשהיה חבוש בבית האסורים. אמר לו: רבי, למדני תורה, אמר: איני מלמדך. אמר לו: אם אין אתה מלמדני אני אומר ליוחי אבא ומוסרך למלכות. אמר:

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

לו: בני, יותר ממה שהעגל רוצה לינק פרה רוצה להניק. אמר לו: ומי בסכנה? והלא עגל בסכנה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים קיב, א. וש"נ. וראה לעיל ג, ג.

157

אור ורוע לצדיק

«Свет посеян для праведника». Алтер Ребе применяет эти слова к душам Израиля, в которые облачено высшее наслаждение.

Psalms 97:11 א"י: צ"ו: תהילים

אור ורע לצדיק ולישרי לב שמחה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צו, יא.

אבזאצ 26

158

חכמת אדם תאיר פניו

«Мудрость человека делает сияющим его лицо». Алтер Ребе использует этот стих, говоря о сиянии, исходящем от Хохмы, в отличие от сияния, которое дает вино.

Ecclesiastes 8:1 ח' א': קהלת

מי כהחכם ומי יודע פשר דבר חכמת אדם תאיר פניו ועו פניו ישא:

Кто подобен мудрому и кто знает толкование дела? Мудрость человека озаряет его лицо, и суровость лица его изменяется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, א.

159

Одна знатная женщина насмешливо сравнила сияющее лицо рабби Йеуды с лицом учителя, который пьет. Он ответил, что пробовал вино только для кидуша, авдалы и четырех бокалов, и что «мудрость человека делает сияющим его лицо».

Nedarim 49b:9 ט"ב: נדרים מ"ט ב'

אמר הריא מטרוניתא לרבי יהודה: מורה וריו? אמר לה: הימנותא בידיא דהריא איתתא, אי טעימנא אלא קידושא ואבדלתא וארבעה כסי דפסחא, וחוגרני צידעי מן הפסח עד העצרת, אלא: "חכמת אדם תאיר פניו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

160

כמו שאמרו ב"א דנהירין

Примечание отсылает к более раннему отрывку в «Ликутей Тора», к главе Масей, в связи с рассказом о рабби Абуе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירוש' שבת פ"ה, ה"א. ע"ל מסעי (צג, רע"ב). וש"נ. [כ].

161

דנהירין אנפוי מפני שמצא תוספתא חדתא

Ученики рабби Йоханана увидели, что лицо рабби Аво сияет. На вопрос, какое новое учение он услышал, тот ответил, что нашел старую Тосефту, и рабби Йоханан применил к нему слова: «Мудрость человека делает сияющим его лицо».

Jerusalem Talmud Shabbat 8:7ד' ח' שבת ירושלמי

משנה: חרס כדי ליתן בין פצים לחברו דברי רבי יהודה. רבי מאיר אומר כדי לחתות בו את האור. רבי יוסי אומר כדי לקבל רביעית. אמר רבי מאיר אף על פי שאין ראיה לדבר זכר לדבר לא ימצא במכתתו חרש לחתות אש מקוד. אמר לו רבי יוסי משם ראיה לחשוף מים מגבא: הלכה: חרש (כל שהוא) כדי ליתן בין פצים כולי. רבי יוחנן אמר. מקדשין בו. רבי שמעון בן לקיש אמר. אין מקדשין בו. רבי לעזר שאל. על דעתיה דרבי שמעון בן לקיש. ...

МИШНА: Черепок, чтобы положить между половиной кирпича и другой половиной, — таковы слова рабби Йеуды. Рабби Меир говорит: чтобы переносить в нем огонь. Рабби Йосе говорит: чтобы наполнить его квартирем. Рабби Меир сказал ему: хотя это и не доказательство, это намек: 30:14. чтобы среди его осколков не нашлось ни одного черепка, который мог бы загореться от пламени пожара. Рабби Йосе сказал ему: отсюда есть доказательство — чтобы черпать воду из колодца. ГАЛАХА: 7. «Черепок (любого размера), чтобы положить между половиной кирпича», близко к Тосефте Келим Бава кам-ма 7:17: «Черепки, способные ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

162

שמן שצף ע"ג יין

В Талмуде приводится спор о том, плавают ли масло на поверхности вина. В примечании «Кегот» он упоминается вместе с Мишной.

Shabbat 5b:ה' ב' שבת

שמן שצף על גבי יין, מחלוקת רבי יוחנן בן נורי ורבנן. דתנו: שמן שצף על גבי יין ונגע טבול יום בשמן — לא פסל אלא שמן בלבד. רבי יוחנן בן נורי אומר: שניהם מחזירים זה לזה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

טבול יום פ"ב, מ"ה. שבת ה, ב. ושי"ג. וראה לעיל ג, ג.

163

שמן שצף על גבי יין

В Мишне обсуждается, плавают ли масло на поверхности вина, и считаются ли они соединенными с точки зрения законов чистоты. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что масло выше вина.

Mishnah Tevul Yom 2:ה' ב' משנה טבול יום

בשר הקדש שקרם עליו הקפה, נגע טבול יום בקפה, התיכות מתרות. נגע בתיכה, התיכה וכל העולים עמה, חבור זה לזה. רבי יוחנן בן נורי אומר, שניהם חבור זה לזה. וכן בקטניות שקרמו על גבי פרוסות. מעשה קדרה בקטניות, בזמן שהן פרוידים, אינן חבור. בזמן שהן גוש, חבור. אם היו גושין הרבה, הרי אלו ימנו. שמן שהוא צף על גבי היין

ונגע טבול יום בשמן, לא פסל אלא השמן. רבי יוחנן בן נורי אומר, שניהם חבור זה לזה:

Sanctified meat over which the porridge crusted, and a tevul yom touched the crust, the slices [of meat] are permitted. But if he touched one of the slices, that slice and all [the crust] that comes up with it form a connective with the other. Rabbi Yohanan ben Nuri says: the two of them serve as connectives to each other. Similarly, with [cooked] beans that have formed a layer over pieces of bread. Beans or other foods cooked in a pot: when they are still separate, do not serve as ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

164

בד"ה בהעלותך את הנרות

Там объясняется масло для Меноры: любовь, пылающая подобно огню, зажигается благодаря истолченному маслу, то есть смирению; а «доброе масло на голове» — это высшая Хохма, изливающаяся на законы Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בהעלותך ל, ג.

165

בהעלותך את הנרות

Повеление зажигать светильники Меноры — начало маамара, на который ссылается текст.

Numbers 8:2ב' ח' במדבר

דבר אליהם ואמרתי אליהם בהעלותך את הנרות אליהם פני המנורה יאירו שבעת הנרות:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166

שמן משחת קדש

Священное масло для помазания. В маамаре на слова «Когда будешь зажигать» оно объясняется как Хохма.

Exodus 30:25ה' כ' שמות

ועשית אתו שמן משחת קדש רקח מרקחת מעשה רקח שמן משחת קדש יהיה:

И сделай из него священное масло для помазания, благовоние, составленное искусством мастера благовоний; это будет священное масло для помазания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167

ובד"ה מנורת זהב

Там масло называется «святым маслом помазания» — источником благословения, которое нисходит «на голову», а затем «на бороду», то есть на законы Торы. Сам отрывок отсылает к маамару «Выйдите и взгляните».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בהעלותך לד, ג.

168

מנורת זהב

Видение Захарии о золотой Меноре, питаемой маслом, — начало другого маамара, на который ссылается текст.

זכריה ד':ב' Zechariah 4:2

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רָאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרֶת זָהָב כְּלָה וְגִלְגָּל עָלֶיהָ וְשִׁבְעָה נֵרְתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֹרוֹת אֲשֶׁר עָלֶיהָ:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

169

ועי"פ כי אתה נרי

Там, объясняя слова «Ибо Ты — светильник мой», Алтер Ребе говорит: подобно тому как светильник дает свет лишь благодаря маслу, так и душе в теле необходимо «масло» — святое масло помазания, символизирующее Тору. Тора исходит из Хохмы, а масло — это внутренняя жизненная сила, присутствующая во всем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"א מ, ד.

170

כי אתה נרי

«Ибо Ты — мой светильник, Авая». Стих, к которому текст отсылает для дальнейшего объяснения масла.

II Samuel 22:29 כ"ב כ"ט

כִּי־אַתָּה נִירִי Havayah Havayah יְיָהּ הָשֵׁכִי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 27

171

בעבודה שבלב זו תפלה

Талмуд спрашивает, что такое «служение сердца», и отвечает: молитва. Алтер Ребе использует это высказывание, чтобы задать тему обсуждения — молитву.

Taanit 2a:11 א"י:א

וּמִנָּה לֹן דְּבִתְפִלָּה — דְּתִנְיָא: "לְאַהֲבָה אֶת ה' אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל לְבַבְכֶּם", אִיזוּ הִיא עֲבֹדָה שֶׁהִיא בְּלֵב — הֵוֵי אוֹמֵר: זֹאת תְּפִלָּה. וְכַתִּיב בְּתַרְיָה: "וְנָתַתִּי מִטֶּר אֲרָצְכֶם בְּעֵת יוֹרָה וּמִלְקוֹשִׁי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

172

רשפי אש שלהבת

«Её вспышки — вспышки огня, пламя Б-га». Эта фраза описывает пылающую любовь, возникающую благодаря размышлению.

Song of Songs 8:6 ח'ה:ר

שִׁמְנִי כַחֲתָם עַל־לִבִּי כַחֲתָם עַל־רוּעִי כִּי־עֶזָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁת כְּשֹׁאֵל קִנְיָה רִשְׁפֶיהָ רִשְׁפֵי אֵשׁ שְׁלֵהֲבָתֶיהָ:

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

173

בוערות כמראה הלפידים

Хайот Колесницы явились подобными горящим углям, подобными факелам. Алтер Ребе видит в них огненное служение «вина».

Ezekiel 1:13 ג"א:א

וְדָמוֹת הַחַיֹּת מְרִאִיהֶם כְּנֶחֱלִי־אֵשׁ בְּעֹרוֹת כְּמִרְאֵה הַלְּפָדִים הָיָה מִתְהַלֶּכֶת בֵּין הַחַיֹּת וְנִגְהָ לְאֵשׁ וּמִי־הָאֵשׁ יוֹצֵא כֶּרֶךְ:

А по виду живых существ их облик был как угли огненные, пылающие, словно пылающие факелы; огонь перемещался вверх и вниз среди живых существ, и сияние исходило от огня, и из огня сверкала молния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, יג.

АБЗАЦ 28

174

וכל העם רואים את הקולות

Здесь цитируются слова из Exodus 20:18; отрывок приведен ниже.

Exodus 20:18 כ"י:ח

וַיַּעֲמֵד הָעָם מֵרָחֵק וַיִּשָּׁעוּ וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹלִים:

И народ стоял вдали, а Моисей приблизился к густому мраку, где был Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, יח.

175

וכל העם רואים את הקולות ואת הלפידים

У Синая весь народ видел звуки и факелы. Алтер Ребе понимает это как пробуждение свыше, призванное воспламенить любовь Израиля.

Exodus 20:15 ט"ו:כ

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְּפָדִים וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָרָה עֲשׂוּ וַיִּרְא הָעָם וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמָדוּ מֵרָחֵק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 29

176

שעל כל דבור פרחח נשמטן

В Талмуде сказано, что при каждом речении у Синая души Израиля покидали их. Алтер Ребе видит в этом угасание души в радостной любви.

Shabbat 88b:6-7 ו'ז:ב

וְאָמַר רַבִּי יְהוֹשֻעַ בֶּן לֹוִי: כָּל דִּבּוּר וְדִבּוּר שֶׁיֵּצֵא מִפִּי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יִצְתָה נִשְׁמָתוֹ שֶׁל יִשְׂרָאֵל, שְׁנֵאָמַר: "נִפְשִׁי יֵצֵא בְּדַבְרִי". וּמֵאַחֵר

שְׁמִיבוֹר רֵאשׁוֹן יִצְתָה נִשְׁמָתוֹ, דִּיבוֹר שְׁנֵי הָיָא קִיבְלוּ? — הָרִיד טַל
שְׁעִתִּיד לְהַחְיֹת בּוֹ מַתִּים וְהָחִיָּה אוֹתָם, שְׁנֶאֱמַר: "גִּשְׁם נְדָבוֹת תִּנְיֶה
אֱלֵקִים נִחְלָתָה וְנִלְאָה אֶתָּה כּוֹנֵנָתָה". וְאָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֹוִי: כָּל
דִּיבוֹר וְדִיבוֹר שִׁצָּא מִפִּי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא חָזְרוּ יִשְׂרָאֵל לְאַחֲרֵיהֶן שָׁנִים
עֶשֶׂר מִל וְהָיוּ מִלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פה, ב.

177 ועל ראשי החי רקיע

Над головами Хайот простирается свод, подобный
грозному льду. Алтер Ребе понимает лёд как само-
устранение, которое приносит Хохма.

יחזקאל א': כ"ב Ezekiel 1:22

וְדַמּוֹת עַל־רֵאשֵׁי הַחַיִּה רָקִיעַ כְּעֵין הַקָּרָח הַנוֹרָא נָטוּי עַל־רֵאשֵׁיהֶם
מְלַמְעָלָה:

А над головами живых существ было подобие свода,
словно цвет грозного льда, распростёртого над их голо-
вами вверх.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א', כב.

178 עד דאגלדו מיא

В Зоаре описывается, как небеса, составленные из
смешанных огня и воды, впоследствии замёрзли и
укрепились благодаря высшему духу. Алтер Ребе заим-
ствует образ замерзающих вод.

זוהר א"ע, 77a Zohar I, 77a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זוה"א ע"א, א.

179 חרק

В книге «Бахир» сказано: «Читай не хирик, а керах».
Алтер Ребе использует это как образ самоустранения,
находящегося под буквами.

ספר הבהיר מ"ג Sefer HaBahir 43

חרק אל תקרי חרק אלא קרח, אלא כל מקום שדבק חרק נשאר קרח
שנאמר (שמות ל"ד ז) ונקח:

Wikisource Sefer HaBahir (CC-BY-SA)

180 חרק אותיות קר"ח

Согласно примечанию, там также обсуждается соот-
ветствие букв слова «хирик» слову «керах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספר הבהיר ס"י מג. ראה סידור סג, ד. ולעיל בדרושים לשמע"צ בשם הקדוש
רבי אברהם בן הרב המגיד נ"ע.

АБЗАЦ 30

181 תרפינה כנפיהם

Когда Хайот стояли, они опускали свои крылья. Алтер
Ребе понимает это так: их воодушевление утихало, пе-

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

| переходя в полное самоустранение.

יחזקאל א': כ"ד Ezekiel 1:24

וְאִשְׁמַע אֶת־קוֹל כְּנַפֵּיהֶם כְּקוֹל מַיִם רַבִּים כְּקוֹל־שִׁידֵי בְּלִכְתָּם קוֹל הַמָּלְאָה
כְּקוֹל מִחְנָה בְּעֶמְדָם תִּרְפִּינָה כְּנַפֵּיהֶן:

И когда они шли, я слышал шум их крыльев, словно
шум великих вод, словно голос Вс-вышнего, шум грохо-
та, словно шум войска; когда они останавливались, они
опускали крылья.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א', כד.

182 להצהיל פנים משמן

Фраза, смысл которой Алтер Ребе теперь объясняет:
вино веселит ради сияния, исходящего от масла.

תהילים ק"ד: ט"ו Psalms 104:15

וַיֵּין יִשְׂמַח לְבַב־אָנוּשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשְׁמֶן וְלֶחֶם לְבַב־אָנוּשׁ יִסְעֶד:

И вино, веселящее сердце человека, делая лицо его сия-
ющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

183 ויין ישמח

Один из отрывков «Зоара», которые текст приводит в
связи со словами «и вино веселит сердце человека», в
разделе «Ваехи».

ספר זוהר, ויחי ס"ב: תר"ל-63:641-62:630 Zohar, Vayechi 62:630-63:641
ס"ג: תרמ"א

184 ויין ישמח

Один из отрывков «Зоара», которые текст приводит в
связи со словами «и вино веселит», в разделе
«Шмини».

ספר זוהר, שמיני ה': נ"ט-ע' Zohar, Shmini 5:59-6:70

185 ויין ישמח

Один из отрывков Зоара, на которые ссылается текст,
говоря о вине, в разделе «Корах»: священникам запре-
щено пить вино, потому что вино повышает голос и
раскрывает тайны.

ספר זוהר, קרח ה': כ"ב-ז' Zohar, Korach 5:22-7:29

So here, when Moses saw wrath impending he at once told
Aaron, who was the "friend" of the Matrona, to take the in-
cense, which increases peace in the world and binds the
knot of faith, which is the joy of higher and lower and effects
the removal of wrath. R. Eleazar said: 'It is written "Cut ye
not off the tribe of the families of the Kohathites from
among the Levites" (Num. 4, 18), because they are the main
stock of the Levites, and further, "This do unto them that ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

186 ויין ישמח

Один из отрывков Зоара, на которые ссылается текст, говоря о словах «и вино веселит», в разделе «Пинхас».

ספר זוהר, פנחס י"ג:ה-י"ב:ע"ז:10-58:70, Zohar, Pinchas

187 ויין ישמח

В разделе «Пинхас» Зоар понимает под «вином» выдержанное вино, нисходящее свыше, а под «сердцем эноша» — юношу, достигающего старости.

ספר זוהר, פנחס י"ב:ע"ז:12-70-80, Zohar, Pinchas

188 ויין ישמח

Один из отрывков Зоара, на которые ссылается текст, говоря о словах «и вино веселит», в разделе «Ваикра».

ספר זוהר, ויקרא כ"ה:קצ"א-כ"ז:191-27:200, Zohar, Vayikra

189 ויין ישמח

Один из отрывков Зоара, на которые ссылается текст, говоря о словах «и вино веселит», в разделе «Мишпатим».

ספר זוהר, משפטים כ"ה:תקמ"ט-27:558-549, Zohar, Mishpatim
כ"ז:תקנ"ח

190 ויין ישמח

Один из отрывков Зоара, на которые ссылается текст, говоря о словах «и вино веселит», в разделе «Пкудей»; в нём различаются вино во благо — «и вино веселит сердце человека» — и вино во вред.

ספר זוהר, פקודי מ"ו:תק"ה-47:515-505, Zohar, Pekudei
מ"ו:תקט"ו

191 רצוא

«И Хайот устремлялись вперёд и возвращались». Параци и шов описывает порыв души к Б-гу и её возвращение, чтобы привлечь Б-жественность вниз.

חזקאל א':14, Ezekiel

והחיות רצוא ושוב כמראה הנק:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

192 חכמת אדם תאיר פניו

Сияние мудрости — это шов и главная цель.

קהלת ח':1, Ecclesiastes

מי כהחכם ומי יודע פשר דבר חכמת אדם תאיר פניו ועו פניו ישנא:

Кто подобен мудрому и кто знает толкование дела? Мудрость человека озаряет его лицо, и суровость лица его изменяется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

193 ונקדשתי בתוך

«И освящусь среди сынов Израиля» — начало маамара,

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

на который ссылается текст.

ויקרא כ"ב:ל"ב:22:32, Leviticus

ולא תחללו את-שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

194 והיה לכם לציצית

«И будет у вас цицит» — начало другого маамара, на который ссылается текст.

במדבר ט"ו:ל"ט:39:15, Numbers

והיה לכם לציצית וראיתם אתו וזכרתם את-כל מצות ה' ועשיתם אתם ולא-תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר-אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

195 שמיני ל"ט ע"א

Согласно примечанию, в объяснениях Цемах-Цедека к Зоару обсуждается этот отрывок из Зоара, Ваикра.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל סוכות פ, א הלשון, וראה ביאורו להצ"צ כרך ב ע' תתנא.

196 (ועיניו מענין ויין ישמח . . פקודי דרמ"ו סע"א)

Согласно примечанию, «Op a-Тора» приводит здесь формулировки нескольких отрывков из Зоара, перечисленных ниже.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת שה"ש כרך ב ע' שצ שמעתיק כמה מהלשונות שבמ"מ.

197 בד"ה אסרי לגפן עירה

В примечании маамар «Привязывая своего осла к виноградной лозе» отнесён к «Тора Ор», раздел Ваехи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פי ויחי.

198 אסרי לגפן עירה

Благословение Яакова Йеуде: «Привязывая своего ослёнка к лозе». В маамаре об этом слове осри толкуется как «Йуд связывает».

בראשית מ"ט:11, Genesis

אסרי לגפן עירה ולשרקה בני אתנו כבס בניו לכשו וכדם-ענבים סותה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; омывает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 31

199 צאינה וראינה

Начальный стих, к которому теперь возвращается ма-

амар: венец, которым мать увенчала его.

שיר השירים ג': י"א Song of Songs 3:11א

צֶאֱנָה וְרֵאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמִלְכָּה שְׁלֵמָה בְּעֶטְרָה שֶׁעֲטָרָהּ לֹא אִמּוֹ בְּיוֹם
הַתְּנַתָּהּ וּבְיוֹם שִׁמְחַת לְבָבָהּ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

200 עטרה הוא בחי רצון העליון

Согласно примечанию, «Ор а-Тора» в указанном месте ссылается на этот маамар и объясняет, что «венец, которым его увенчали», — это два венца, два уровня воли: нижняя воля, Тиферет Имы, которая становится венцом для Зеир Анпин, подобно воле, исходящей из разума; и высшая воля самого Кетера, которая нисходит к Зеир Анпин через Аба и Иму.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אורח"ת ענינים ע' ע שמציין לכאן: "ולפי מה ששמענו ע"פ צאינה וראינה בנות ציון . . ושם נת' [— הכוונה לכאן] בעטרה שעטרה הם ב' עטרות והוא ב' בחי רצון הא' הנק' רצה"ת והוא ת"ת דאי שנעשה כתר לז"א כמשל רצון הנמשך מהשכל, והב' בחי רצה"ע דכתר ממש שנמשך ג"כ לז"א באמצעות אור"א ע"ש.

201 כצנה רצון תעטרנו

«Ты увенчал его благоволением (волей), словно щитом». Алтер Ребе истолковывает это так: венец — это высшая воля, которая окружает, словно щит.

תהילים ה': י"ג Psalms 5:13ג

כִּי־אַתָּה תְּכַרְךָ צְדִיק ה' כְּצֶנֶה רְצוֹן תַּעֲטֹרֵנִי:

Ибо Ты благословляешь праведника; Вс-вышний, Ты окружаешь его благоволением, как щитом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ה, יג.

202 והוא כחתן יוצא מחופתו

Солнце подобно жениху, выходящему из-под хупы. Зоар истолковывает хупу как венец.

תהילים ט"ז: ו' Psalms 19:6ו

וְהוּא כְּחַתָּן יֹצֵא מִחֻפּוֹתָיו יֵשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּחַ אֲרָח:

Который подобен жениху, выходящему из чертога своего, и радуется, как сильный, пробегая путь свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

203 כחתן יוצא מחופתו

Зоар в разделе «Берешит» также объясняет слова «словно жених, выходящий из-под хупы»; текст отсылает читателя туда.

ספר הוהר, הקדמה י"ג:קכ"ג-132:123-132 Zohar, Introduction 13:123-14:132ג-קכ"ב

204 מאן איהו חופתו דא איהו עטרה שעטרה לו אמו

В начале главы «Беаалотха» Зоар спрашивает: «Что такое его хупа?» — и отвечает: «Венец, которым мать

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

увенчала его».

ספר הוהר, כהעלותך א':א-ב':ה' 1:1-2:5 Zohar, Beha'alotcha 1:1-2:5א-ב':ה'

The “chamber” from which he goes forth is the starting-point of light, referred to also in the words of the next verse, “from the end of the heaven”, which is, indeed, the starting-point of all. From that point he goes forth veritably as a bridegroom to meet his bride, the beloved of his soul, whom he receives with outstretched arm.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

205 בד"ה תורה צוה

Там хупа объясняется как окружающий свет (макиф), «самый сокровенный из всех сокровенных», который одинаково окружает жениха (высшую Хохму, Письменную Тору) и невесту (Малхут, Устную Тору). Это нисуин — брак, следующий за обручением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ברכה צד, ג.

206 זוהר בראשית ד"ה ע"א

Там Альтер Ребе объясняет слова «И он подобен жениху, выходящему из-под хупы», приводя те же отрывки из Зоара, и толкует солнце как Письменную Тору, а луну, получающую его свет, — как Устную Тору.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' לעיל יא, ד ובמ"מ לשם.

207 צדיקים יושבים ועטרותיהם בראשיהם

В Будущем мире нет ни еды, ни питья; праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины. Алтер Ребе истолковывает венцы как раскрытый окружающий свет.

ברכות י"ז א':כ"ב Berakhot 17a:12ב

מְרַגְּלָא בְּפֻמְהָ דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָאָהָרָה הָעוֹלָם הַבָּא. הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ לֹא אֶצִּיקָהּ וְלֹא שְׁתִּיהָ וְלֹא פְרִיָּהּ וְרִבְיָהּ וְלֹא מִשָּׂא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָהּ וְלֹא שְׁנֵאָהּ וְלֹא תַּחְרוּת, אֲלֵא צְדִיקִים יוֹשְׁבִין וְעֶטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְיִים מִזֵּיו הַשְּׂכִינָה, שְׁנֵאָמַר: "וַיִּחְזְרוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א. אדר"נ א, ח.

208 קול מצהלות חתנים מחופתם

В седьмом благословении свадебной церемонии Б-га восхваляют за «голос веселья женихов из-под их

хупы». Алтер Ребе связывает «митцалот» со словами «озарять».

Ketubot 8a:6ר"א: א' כותבות ח' א'

«ברוך אתה ה', אלקינו מלך העולם, אשר ברא ששון ושמחה, חתן וכלה, גילה, רינה, דיצה, חדוה, אהבה ואחתה ושלום וריעות. מהרה ה' אלקינו ישמע בערי יהודה ובחוצות ירושלים קול ששון וקול שמחה, קול חתן וקול כלה, קול מצהלות חתנים מחופתם ונערים ממשתה נגינתם, ברוך אתה ה', משיח חתן עם הכלה».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 32

209

נובלות חכמה שלמעלה תורה

Рабби Авин перечисляет «плоды», падающие от высших вещей: упавший плод высшей мудрости — это Тора. Альтер Ребе истолковывает это как Тору, исходящую из внешнего аспекта высшей Хохмы.

Bereshit Rabbah 17:5ה"ה: י"ז בראשית רבה

... נובלת מיתה - שינה; נובלת נבואה - חלום; נובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתין: נובלת אורה של מעלה - גלגל חמה; נובלת חכמה של מעלה - תורה:

«Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул. Он взял одну из его сторон и закрыл её плотью на её месте [тахтэна]» (Берешит 2:21). «Вс-вышний Б-г навёл [hipily] глубокий сон» — рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Леви: начало падения [мапала] — сон. Когда человек спит, он не занимается Торой и не выполняет никакой работы. Буквально это означает: «Он поверг». Рав сказал: бывают три сна: сон обычный, сон пророческий и сон оцепенения. Сон обычный — «Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул». Сон ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

210

כמ"ש באגה"ק ד"ה עוטה אור

В «Игрет а-Кодеш» 19 объясняется, что постигнутое Моше было «обратной стороной» высшей Хохмы, облеченной в Бину, — в смысле слов «Опавший плод мудрости свыше — Тора» и сказанного: «Ты увидишь Меня сзади, но лица Моего не увидишь». В примечании также указывается как дополнительный источник маамар в «Кунтрес ахарон».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וראה גם בקו"א לתניא ד"ה דוד ומירות.

211

דומה דודי לצבי

«Возлюбленный мой подобен газели». Здесь имеется в виду объяснение, согласно которому газель поворачивает голову назад, являя собой раскрытие с обратной стороны.

Song of Songs 2:9שיר השירים ב' ט'

דומה דודי לצבי או לעפר האילים הנהיה עומד אחר כתר לנו משגיח מן החלונות מציץ מן החרכים:

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

Возлюбленный мой подобен газели или молодому оленю; вот, он стоит за нашей стеною, смотрит в окна, заглядывает сквозь решётку.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

212

חכמת אדם תאיר פניו

«Мудрость человека озаряет его лицо» — здесь речь идет о свете нового постижения, исходящем из источника мудрости.

Ecclesiastes 8:1א' ח' קהלת ח'

מי כהחכם ומי יודע פשר דבר חכמת אדם תאיר פניו ועז פניו ישנא:

Кто подобен мудрому и кто знает толкование дела? Мудрость человека озаряет его лицо, и суровость лица его изменяется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, א.

213

יאר ה' פניו

Священническое благословение: «Да озарит Авая тебя Своим лицом». Альтер Ребе истолковывает это как раскрытие сущности Хохмы — сияние лица.

Numbers 6:25ה"ה: כ"ה במדבר ו'

יאר Havayah פניו אליך ויהנה:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

214

ממקור החכמה הנובע

«Поток, источник мудрости». Это выражение описывает новый свет, бьющий из источника Хохмы.

Proverbs 18:4ד' י"ח משלי

מים עמקים דברי פי־איש נחל נבע מקור חכמה:

The words of a man's mouth are as deep waters; A flowing brook, a fountain of wisdom.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

215

להצהיל פנים משמן

Фраза стиха, объясняемая здесь: сияние исходит от масла — источника Хохмы.

Psalms 104:15ד' ט"ו תהילים

ויין ישמח לבב־אנוש להצהיל פנים משמן ולחם לבב־אנוש יסעד:

И вино, веселящие сердце человека, делая лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

216

ועיין בוהר ויקרא (דף ז' ע"ב)

Там приводится тот же Зоар с пояснением, что мохин Абы, в которые облечен Бесконечный свет, находятся выше порядка цепи нисходящих миров; также приводятся ссылки на «Рамаз» к Зоару в разделе «Эмор» и на «Зоар а-Ракиа» к «Ваикра».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוכח גם לעיל פי פקודי ו, ג. וראה באוה"ת כרך ג ע' תשלג נעתק הלשון "פי שמן הם המוחין דאבא וירדו מע"ק דרך המזל ומשם נכנס באבא עכ"ל"

ע"ש.

217

כשמן הטוב

«Как доброе масло на голове, стекающее на бороду». Это стих, который объясняет Зоар.

תהילים קל"ג:ב: Psalms 133:2

כשמן הטוב על־הראש ירד על־הזקן וְזָרָאֵהוּ שִׁיר עַל־פִּי מְדוּתוֹ:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд; Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

218

במשיח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן כו, ב.

219

בע"ח שכ"ב פ"ג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאוו תק"ס. לפנינו שכ"ג (ש' מוחין דצלם) וצ"ל רפ"ז וכאן ט"ס פ"ג. [כ].

220

ומתפארת דאבא נעשה לו נשמה כו' וכתר אמיתי נעשה

Аризаль объясняет, что сосуд короны Зеир Анпин образован из Тиферет Имы, её душа — из Тиферет Абы, а истинный Кетер — из самого Арих Анпина. В тексте указаны «Шаар 22», глава 3; в примечании «Кехот» сказано, что в современных изданиях это «Шаар 23» («Мохин де-Целем»), начало главы 7.

עץ חיים כ"ג:7: Sefer Etz Chaim 23:7

... ודע שהכתר כולל כל מה שיש במוחין וכללות הראש לכן כל בחי ד' מוחין הם בכתר לבדו ששם שורש המוחין ואח"כ המוחין כוללים כל מה שיש בגופא כנודע שהרי הם מתפשטין בהארתם בג' קוין הו"א. כלי הכתר דו"א נעשה מת"ת דאמא ומת"ת דאבא נעשה (לו) נשמה שבכתר (שהוא ג' אור הדעת) וכבר ידעת שהכתר (דו"א) בבחי' או"מ וגם הכתר דו"א נעשה מת"ת דא"א וכתר אמיתי נעשה מא"א עצמו כנוכר בכוונת ליל שבועות ואין הכתר נמשך וכו' עד שיושלם להתקן כל גופא. ובוה תבין בנשא דקכ"ג ע"ב כי או"א הם ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

221

אמור (דק"ב סע"ב)

Согласно примечанию, «Op a-Tora» говорит там, что, по объяснению «Рамаза», «венец» в этом Зоаре — это Кетер Зеир Анпина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש כרך ב ע' שפה מציינ דשם פ"י הרמ"ז עטרה הוא כתר דו"א.

222

וכדין ירית מלכא לאו"א

В «Эмор» Зоар, приводя слова «Выйдите и взгляните», говорит, что в день коронования Царя Он наследует Абу и Иму. Альтер Ребе приводит это в связи с тем, что корона связана с Абой.

ספר הזהר, אמור מ:רנ"ב-מ"ב:260: Zohar, Emor 40:252-42:260

R. Judah discoursed here on the verse: "And the Canaanite the king of Arad heard" (Num. 21, 1). "We have learnt", 1v. T.

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

B. Taanith, 9a. he said, 'that three notable gifts were conferred upon Israel through the three brethren, Moses, Aaron, and Miriam. The manna was given to them for the merit of Moses, the clouds of glory for the merit of Aaron, and the well for the merit of Miriam.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

223

במק"מ פ' אחרי בדה ס"ו ע"ב

Согласно примечанию, «Op a-Tora» там цитирует «Микдаш Мелех»: этот венец исходит от Тиферет Ати-ка через Бину Арих.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש ע' שפד "ופי' המק"מ דעטרה זו באה מתפארת דעתיק ע"י בינה דארי"ך ע"ש.

224

אם בנים שמחה

«Радостная мать детей». В Каббале «мать» — это Има, Бина, источник радости, уровень вина.

תהילים קי"ג:ט: Psalms 113:9

מוֹשִׁיכִי עֲקָרָת הַבֵּית אִם־הַבְּנִים שְׂמֵחָה הִלְלוּ־קָה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

225

עשה רצונו כרצונו כדי שיעשה רצונו כרצונו

Мишна, две части которой описывают последовательность: сначала человеческая воля, проистекающая из понимания, затем высшая воля, раскрывающаяся внутри neë.

משנה אבות ב:ד: Pirkei Avot 2:4

הוא הוה אומר, עשה רצונו כרצונו, כדי שיעשה רצונו כרצונו. בטל רצונו מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונו. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמוע, שסופו להשמע. ואל תאמר לכשאפנה אשנה, שמה לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

226

אמור (דצ"ד ע"א)

В примечании исправлена страница этого отрывка Зоара: следует читать 95; также дана ссылка на «Op a-Tora», где он разбирается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צ"ל צה. [כ]. וראה באוה"ת שה"ש כרך ב ע' שפד.

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ט.

238 ולחם לבב אנוש יסעד

Хлеб, который должен предшествовать вину.

Psalms 104:15 ט"ו:ט

וַיֵּין וַיִּשְׂמַח לִבְכֵּי־אֲנוּשׁ לְהַצְחִיל פָּנִים מִשְׁמָן וְלֶחֶם לִבְכֵּי־אֲנוּשׁ יִסְעֵד:

И вино, веселящие сердце человека, делая лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, טו.

239 לכו לחמו בלחמי

«Идите, ешьте мой хлеб» — эти слова понимаются как «Выйди» из начального стиха.

Proverbs 9:5 ה'ה:ט

לְכוּ לֶחֶמוּ בְּלַחְמִי וּשְׁתּוּ בִיַּיִן מִסִּכְתִּי:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ט, ה.

240 בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו

Один из отрывков Зоара, которые текст приводит в связи с этим стихом, в разделе «Вайехи».

ספר הזוהר, ויחי ע"ב:תשנ"ב-73:761 Zohar, Vayechi 72:752-73:761 ע"ג:תשס"א

In the expression "his bread" the reference of the word "his" is not specified; but we may divide the word lahm (his bread) into lehem van, that is, "the bread of van" (which signifies the heavens); hence it is written: "Behold, I will rain bread from heaven for you" (Ex. 16, 4). It is from thence that the tree of life is nourished and crowned, and when it receives this nourishment, then it "yields the dainties of the king". This king is the Community of Israel, who is fed therefrom ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

241 בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו

Один из отрывков «Зоара», на которые ссылается текст в связи с этим стихом, в разделе Ваэра.

ספר הזוהר, ורא א' ח"א-1:8 Zohar, Vaera 1:1-8

242 בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו

Один из отрывков «Зоара», на которые ссылается текст в связи с этим стихом, в разделе Эмор.

ספר הזוהר, אמור ל"ה:קס"ז-35:167 Zohar, Emor 35:167-171

243 בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו

«Зоар» объясняет слова «его хупа» как «венец, которым

...צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה

его мать увенчала его в день его свадьбы».

ספר הזוהר, כהעלותך א' ח"ב-1:2:5 Zohar, Beha'alotcha 1:1-2:5

The "chamber" from which he goes forth is the starting-point of light, referred to also in the words of the next verse, "from the end of the heaven", which is, indeed, the starting-point of all. From that point he goes forth veritably as a bridegroom to meet his bride, the beloved of his soul, whom he receives with outstretched arm.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

244 בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו

Один из отрывков «Зоара», на которые ссылается текст в связи с этим стихом, в разделе Балак.

ספר הזוהר, בלק מ"ד:תל"ב-440:432 Zohar, Balak 44:432-440

AND THE ANGEL OF THE L-RD STOOD, ETC. Said R. Abba: 'These verses have a profound symbolical meaning, and it was not for nothing that the angel went forth to appear to an ass and to meet it now here and now there. All was designed by the Holy One, blessed be He, to protect Israel from the domination of the evil species. We have learnt that from the side of the Mother when she is crowned there issue in her crowns fifteen hundred sides graven in her ornaments. When ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

245 ועיין מענין צאינה וראינה . . בלק ר"ט א'

Согласно примечанию, многие из этих источников Зоара приведены там полностью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הרבה מ"מ אלו נעתקו באוה"ת שה"ש כרך ב ע' שפכ ואילך.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Wikisource Sefer HaBahir (CC-BY-SA); Sefer Etz Chaim (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/shir-hashirim/20/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак